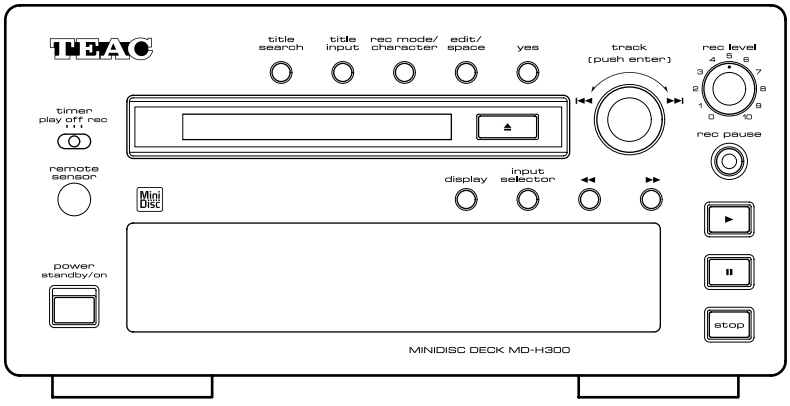
TEAC

9A07125000

MD-H300

MINIDISC DECK

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUALE DEL USUARIO



Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC.
Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts.
Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungs-fähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC.
Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC.
Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

Important Safety Instructions

■CAUTION

- Read all of these Instructions.
- Save these Instructions for later use.
- Follow all Warnings and Instructions marked on the audio equipment.

1) Read Instructions — All the safety and operating instructions should be read before the product is operated.

2) Retain Instructions — The safety and operating instructions should be retained for future reference.

3) Heed Warnings — All warnings on the product and in the operating instructions should be adhered to.

4) Follow Instructions — All operating and use instructions should be followed.

5) Cleaning — Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.

6) Attachments — Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.

7) Water and Moisture — Do not use this product near water — for example, near a bath tub, wash bowl, kitchen sink, or laundry tub; in a wet basement; or near a swimming pool; and the like.

8) Accessories — Do not place this product on an unstable cart, stand, tripod, bracket, or table. The product may fall, causing serious injury to a child or adult, and serious damage to the product. Use only with a cart, stand, tripod, bracket, or table recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the product should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer.

9) A product and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the product and cart combination to overturn.

10) Ventilation — Slots and openings in the cabinet are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the product and to protect it from overheating, and these openings must not be blocked or covered. The openings should never be blocked by placing the product on a bed, sofa, rug, or other similar surface. This product should not be placed in a built-in installation such as a bookcase or rack unless proper ventilation is provided or the manufacturer's instructions have been adhered to.

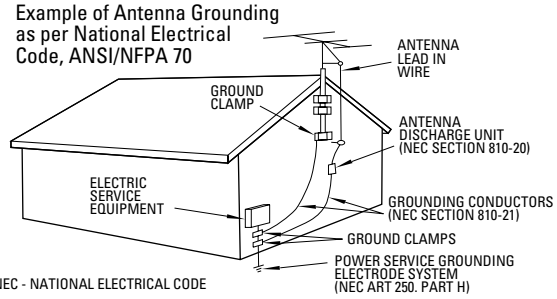
11) Power Sources — This product should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply to your home, consult your product dealer or local power company. For products intended to operate from battery power, or other sources, refer to the operating instructions.

12) Grounding or Polarization — This product may be equipped with a polarized alternating-current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug should still fail to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarized plug.

13) Power-Cord Protection — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the product.

14) Outdoor Antenna Grounding — If an outside antenna or cable system is connected to the product, be sure the antenna or cable system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built-up static charges. Article 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA 70, provides information with regard to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode.

Note to CATV system installer:
This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Section 820-40 of the NEC which provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical."


Example of Antenna Grounding as per National Electrical Code, ANSI/NFPA 70
ANTENNA LEAD IN WIRE
GROUND CLAMP
ANTENNA DISCHARGE UNIT (NEC SECTION 810-20)
ELECTRIC SERVICE EQUIPMENT
GROUNDING CONDUCTORS (NEC SECTION 810-21)
GROUND CLAMPS
POWER SERVICE GROUNDING ELECTRODE SYSTEM (NEC ART 250. PART H)
NEC - NATIONAL ELECTRICAL CODE

15) Lightning — For added protection for this product during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the antenna or cable system. This will prevent damage to the product due to lightning and power-line surges.

16) Power Lines — An outside antenna system should not be located in the vicinity of overhead power lines or other electric light or power circuits, or where it can fall into such power lines or circuits. When installing an outside antenna system, extreme care should be taken to keep from touching such power lines or circuits as contact with them might be fatal.

17) Overloading — Do not overload wall outlets, extension cords, or integral convenience receptacles as this can result in risk of fire or electric shock.

18) Object and Liquid Entry — Never push objects of any kind into this product through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.

19) Servicing — Do not attempt to service this product yourself as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.

20) Damage Requiring Service — Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:

a) when the power-supply cord or plug is damaged.

b) if liquid has been spilled, or objects have fallen into the product.

c) if the product has been exposed to rain or water.

d) if the product does not operate normally by following the operating instructions. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to its normal operation.

e) if the product has been dropped or damaged in any way.

f) when the product exhibits a distinct change in performance _ this indicates a need for service.

21) Replacement Parts — When replacement parts are required, be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or have the same characteristics as the original part. Unauthorized substitutions may result in fire, electric shock, or other hazards.

22) Safety Check — Upon completion of any service or repairs to this product, ask the service technician to perform safety checks to determine that the product is in proper operating condition.

23) Wall or Ceiling Mounting — The product should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.

24) Heat — The product should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other products (including amplifiers) that produce heat.

Precautions

For U.S.A.

TO THE USER

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against interference in a residential area. This device generates and uses radio frequency energy and if not installed and used in accordance with the instructions, it may cause interference to radio or TV reception. If this unit does cause interference with TV or radio reception you can try to correct the interference by one or more of the following measures :

a) Reorient or relocate the receiving antenna.
b) Increase the separation between the equipment and the receiver.
c) Plug the equipment into a different outlet so that it is not on the same circuit as the receiver. If necessary, consult the dealer or an experienced radio/TV technician for additional suggestions.

CAUTION
Changes or modifications to this equipment not expressly approved by TEAC CORPORATION for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

For CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS AS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATIONS OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

AC POWER CORD CONNECTION

CAUTION:
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERT.

Pour le CANADA

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N ' EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE CLASSE B PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

CORDE DE CONNEXION CA

ATTENTION:
POUR ÉVITER LES CHOCS ÉLECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

THE LIGHTNING FLASH WITH ARROWHEAD SYMBOL, WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE, IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF UNINSULATED "DANGEROUS VOLTAGE" WITHIN THE PRODUCT'S ENCLOSURE THAT MAY BE OF SUFFICIENT MAGNITUDE TO CONSTITUTE A RISK OF ELECTRIC SHOCK TO PERSONS.

THE EXCLAMATION POINT WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF IMPORTANT OPERATING AND MAINTENANCE (SERVICING) INSTRUCTIONS IN THE LITERATURE ACCOMPANYING THE APPLIANCE.

Safety Information

This product has been designed and manufactured according to FDA regulations "title 21, CFR, chapter 1, subchapter J, based on the Radiation Control for Health and Safety Act of 1968", and is classified as class 1 laser product. There is not hazardous invisible laser radiation during operation because invisible laser radiation emitted inside of this product is completely confined in the protective housings.
The label required in this regulation is shown ①.

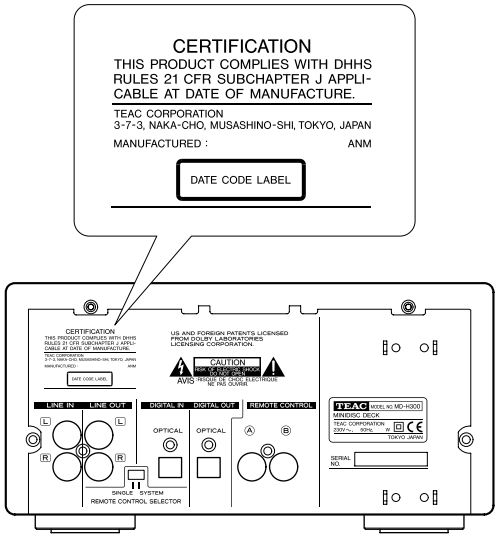
CAUTION

- DO NOT REMOVE THE PROTECTIVE HOUSING USING SCREWDRIVER.
- USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.
- IF THIS PRODUCT DEVELOPS TROUBLE, MAKE A CONTACT WITH OUR SERVICEMAN, AND DO NOT USE THE PRODUCT IN A TROUBLED STATE.

Optical pickup :

Type	:	KMS-260A
Manufacturer	:	SONY Corporation
Laser output	:	7 mW
Wavelength	:	780±20 nm

① **For U.S.A.**



●CAUTION ●ACHTUNG ●OBSERVERA ●ADVARSEL

① THIS LABEL IS ATTACHED TO THE PLACE AS ILLUSTRATED TO INFORM THAT THE APPARATUS CONTAINS A LASER COMPONENT.

① DIESE AUFKLEBEMARKE IST AN DEM IN DER ABBILDUNG GEZEIGTEN ORT ANGEBRACHT UM DARAUF HINZUWEISEN, DASS IM INNERN DES GERÄTS EINE LASER-KOMPONENTE BEFINDET.

① PÅSKRIFTEN SITTER PÅ APPARATEN SOM VISAS SOM UPPMANING OM ATT APPARATEN OMFATTAR EN INBYGGD LASERKOMPONENT.

① DETTE MÆRKAT ER ANBRAGT SOM VIST I ILLUSTRATIONEN FOR AT ADVARE BRUGEREN OM AT APPARATET INDEHOLDER EN LASERKOMPONENT.

② DETTE MÆRKAT ER SOM VIST PÅ ILLUSTRATIONEN ANBRAGT PÅ INDERSIDEN AF TOPDÆKSLET FOR AT ADVARE BRUGEREN OM AT YDERLIGERE FREMTRÆNGEN VIL VÆRE FORBUNDET MED FARE FOR AT UDSÆTTE SIG FOR LASERSTRÅLING.

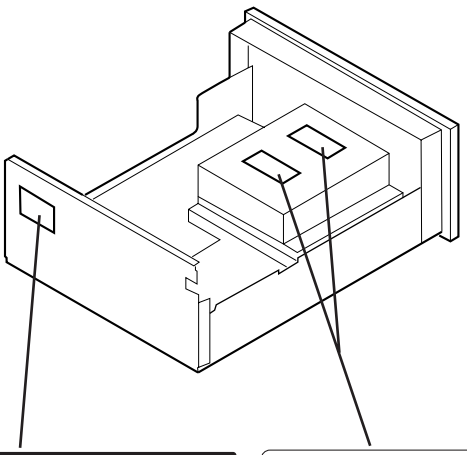
ADVARSEL - BETJENING AF ANDRE KONTROLLER OG REGULATORER ELLER BENYTTELES AF ANDRE FREMGANGSMÅDER END BESKREVET HERI ER FORBUNDET MED FARE FOR UDSÆTTELSE FOR LASERSTRÅLING.

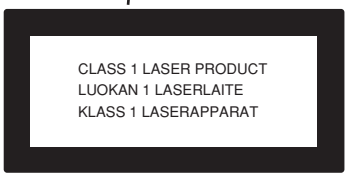
VARING: APPARATEN INNEHÅLLER LASER KOMPONENT MED STRÅLNING ÖVERSTIGANDE KLASS 1.

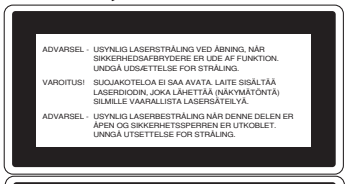
"ADVARSEL: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSAETTELSE FOR STRÅLING"

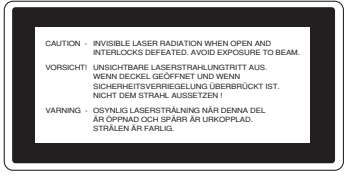
"VAROITUS! SUOJAKOTELOA EI SAA AVATA. LAITE SISÄLTÄÄ LASERDIODIN. JOKA LÄHETTÄ (NÄKYMÄTÖNTÄ) SILMILLE VAARALLISTA LASERSÄTEILYÄ".

ADVARSEL: USYNLIG LASERBESTRÅLING NÅR DENNE DELEN ER ÅPEN OG SIKKERHETSSPERREN ER UTKOBLET UNNGÅ UTSETTELSE FOR STRÅLING.






ADVARSEL - USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VAROITUS! SUOJAKOTELOA EI SAA AVATA. LAITE SISÄLTÄÄ LASERDIODIN, JOKA LÄHETTÄÄ (NÄKYMÄTÖNTÄ) SILMILLE VAARALLISTA LASERSÄTEILYÄ.
ADVARSEL - USYNLIG LASERBESTRÅLING NÅR DENNE DELEN ER ÅPEN OG SIKKERHETSSPERREN ER UTKOBLET. UNNGÅ UTSETTELSE FOR STRÅLING.


CAUTION - INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT! UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNGTRITT AUS. WENN DECKEL GEÖFFNET UND WENN SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT IST. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN !
VARNING - OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRR ÄR URKOPPLAD. STRÅLEN ÄR FARLIG.

Contents

Important Safety Instructions 2
Before Use 8
- Memory Backup 8
- Handling MDs 10

System Connections 12
Remote Control Operation 14
Playback 16
- Title Search 18
- Playback from desired track 20
- RANDOM Playback 20
- Program Playback 22
- Repeat Playback 24

Before Recording 26
- Assigning track numbers (AUTO/MANUAL) 26
- REC MODE 28

Recording 30
SCMS (Serial Copy Management System) 34
Editing 38
- Moving the track being played (TRACK MOVE) 38
- Moving several tracks at a time (QUICK MOVE) 42
- Dividing the track being played (TRACK DIVIDE) 46
- Combining the track being played (TRACK COMBINE) 50
- Erasing the track being played (TRACK ERASE) 54
- Erasing one or more track at a time (QUICK ERASE) 56
- Title Edit 60

Time Display 66
Timer Controled Operation 66
In Case of Difficulty 70
Specifications 71

Sommaire

Avant l'utilisation 8
Mémoire interne 8
Manipulation des mini-disques (MD) 10
Branchements électriques 12
Boîtier de télécommande 14
Lecture 16
Recherche par titre 18
Lecture de la piste choisie 20
Lecture dans un ordre aléatoire 20
Lecture programmée 22
Lecture répétée 24
Avant d'enregistrer 26
Attribution des numéros de piste à l'enregistrement (AUTO/MANUAL) 26
Mode Enregistrement 28
Enregistrement 30
SCMS (Le système de protection) 34
Édition 38
Transfert de la piste en cours de lecture (TRANSFERT DE PISTES) 38
Déplacement de plusieurs pistes (TRANSFERT RAPIDE) 42
Division de la piste en cours de lecture (DIVISION DE PISTE) 46
Combinant la piste étant jouée (COMBINAISON DE PISTES) 50
Effaçant la piste étant jouee (EFFACEMENT DE PISTE) 54
Effacement d'une ou de plusieurs pistes (EFFACEMENT RAPIDE) 56
Titrage 60
Affichage du temps 66
Fonctionnement avec un programmateur 66
En cas de problème 72
Specification 73

Inhalt

Vor der Inbetriebnahme 9
Sicherung gespeicherter Daten 9
Umgang mit MDs 11
Systemanschlüsse 13
Betrieb mit der Fernbedienung 15
Wiedergabe 17
Titelsuche 19
Wiedergabe eines gewünschten Titels 21
Zufallswiedergabe 21
Programmwiedergabe 23
Wiederholte Wiedergabe 25
Hinweise zur Aufnahme 27
Setzen von Titelnummern während der Aufzeichnung (AUTO/MANUAL) 27
REC MODE 29
Aufnahmebetrieb 31
Zum Serial Copy Management System 35
Bearbeiten 39
Verschieben des gerade gespielten Titels (VERSHIEBEN VON AUFGEZEICHNETEN TITELN) 39
Gleichzeitiges Verschieben mehrerer Titel (SCHNELLES VERSCHIEBEN) 43
Unterteilen eines Titels während der Wiedergabe (UNTERTEILEN VON TITELN) 47
Die spur kombinieren, die quespielt wird (KOMBINIEREN VON TITELN) 51
Die spur löschen, die qespielt wird (LÖSCHEN EINES TITELS) 55
Gleichzeitiges Löschen von einem oder mehreren Titeln (SCHNELLES LÖSCHEN) 57
Editieren von Namen 61
Zeitanzeige 67
Timergesteuerter Betrieb 67
Wenn Probleme auftauchen 74
Technische Daten 75

Indice

Prima dell'uso 9
Backup della memoria 9
Maneggiamento dei Mini dischi 11
Connessioni del sistema 13
Funzionamento col telecomando 15
Playback 17
Ricerca del titolo 19
Playback del brano desiderato 21
Playback a caso 21
Playback Programmato 23
Ripetizione del playback 25
Prima della Registrazione 27
Come assegnare i numeri dei brani durante la registrazione (AUTO/MANUAL) 27
MODO REC 29
Registrazione 31
Sistema di gestione delle copie in serie 35
Stampa 39
Spostamento del brano che viene riprodotto (SPOSTAMENTO DEI BRANI) 39
Spostamento di più brani allo stesso tempo (SPOSTAMENTO RADIO) 43
Divisione del brano (SUDDIVISIONE DEI BRANI) 47
Unendo la pista che è giocata (UNIONE DEI BRANI) 51
Cancellando la pista che è giocata (CANCELLAZIONE DEI BRANI) 55
Cancellazione simultanea di uno o più brani (CANCELLAZIONE RAPIDA) 57
Editing dei titoli 61
Visualizzazione dei tempi 67
Funzionamento gestito dal timer 67
In caso di difficoltà 76
Specifiche tecniche 77

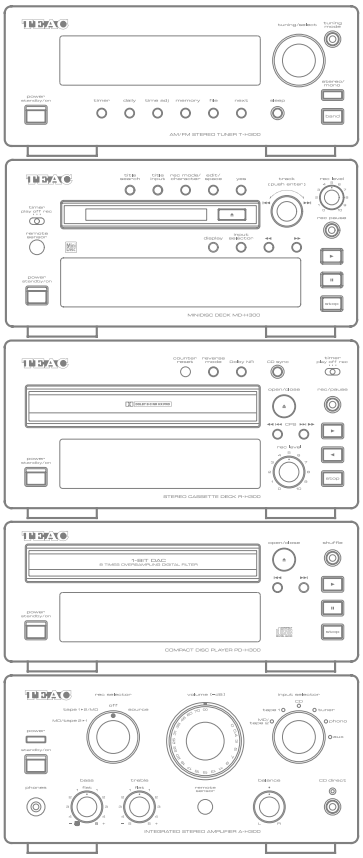
Indice

Antes de la utilización 9
Reserva de la memoria 9
Manejo de los MD 11
Conexiones del sistema 13
Contador de tiempo 15
Reproducción 17
Búsqueda por título 19
Reproducción a partir de una pista de 21
Reproducción ALEATORIA 21
Reproducción programada 23
Reproducción repetida 25
Antes de grabar 27
Asignación de números de pista durante la grabación (AUTO/MANUAL) 27
REC MODE 29
Grabación 31
Sistema de Gestión de Copias en Serie 35
El corregir 39
Desplazamiento de la pista que se está reproduciendo (DESPLAZAMIENTO DE PISTAS) 39
Desplazamiento de varias pistas simultáneamente (DESPLAZAMIENTO RÁPIDO) 43
División de la pista que se está reproduciendo (DIVISIÓN DE PISTAS) 47
Combinando la pista que es jugada (COMBINACIÓN DE PISTAS) 51
Borrando la pista que es jugada (BORRADO DE PISTAS) 55
Borrado de una pista o varias simultáneamente (BORRADO RÁPIDO) 57
Edición de títulos 61
Visualización del tiempo 67
Funcionamiento controlado mediante temporizador 67
Si se presentan dificultades 78
Características técnicas 79

Before Use

Read This Before Operating

- Choose the installation location of your unit carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture. Keep away from sources of hum, such as transformers or motors.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly at the plug, never yank the cord.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.



Memory Backup

The typical period for which the memory can be backed up while the power cord is unplugged or the POWER button is set to the OFF position is about 3 weeks subject to the surrounding environment. In case of long hours of power failure or slipping out of the power cord, the data related to recording and editing (that is usually recorded at the moment the Mini Disc is ejected) may be cleared or destroyed before it is written in the Mini Disc. Remember that the data lost cannot be recovered.
After recording or editing, be sure to eject the Mini Disc so that the recording or editing data can be written in the disc.

CAUTION:
Recording pre-recorded tapes, records, or other published or broadcast material may infringe copyright laws. Check before recording.

Avant l'utilisation

Avant la première utilisation

- Choisissez avec soin l'endroit où vous installerez l'appareil. Il ne doit pas être exposé aux rayons directs du soleil, ni placé à proximité d'une source de chaleur. Évitez les vibrations, ainsi que les locaux poussiéreux, chauds, froids ou humides. Éloignez-le des sources de parasites (ronflement), tels que transformateurs ou moteurs électriques.
- N'ouvrez pas le boîtier, vous risqueriez d'endommager les circuits et de subir un choc électrique. Si un corps étranger tombe dans l'appareil, consultez votre revendeur.
- Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez droit sur la fiche elle-même, jamais sur le cordon.
- N'utilisez pas de solvants chimiques pour le nettoyage du boîtier, cela pourrait attaquer la surface. Essuyez avec un chiffon propre et sec.

Mémoire interne

Quand l'appareil n'est plus alimenté (débranché ou bouton POWER à OFF), la mémoire interne conserve ses informations pendant environ 3 semaines, selon les circonstances. En cas de panne prolongée ou si le cordon est accidentellement débranché, les données d'enregistrement et de montage-son (généralement inscrites au moment où le mini-disque est éjecté) risquent d'être perdues avant d'être inscrites sur le mini-disque. Aucune récupération n'est alors possible.
Après une opération d'enregistrement ou de montage-son, assurez-vous d'éjecter le mini-disque pour que ces données soient bien inscrites.

MISE EN GARDE
Le réenregistrement d'oeuvres enregistrées sur cassette ou sur disque, ou diffusées sur les ondes peut contrevenir à la législation sur les droits d'auteur. Renseignez-vous avant d'effectuer un tel enregistrement.

Vor der Inbetriebnahme

Lesen Sie diese Hinweise bitte vor dem Betrieb Ihres Geräts

- Wählen Sie den Aufstellort für Ihr Gerät bitte sorgfältig aus. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung oder unmittelbare Nähe zu einer Wärmequelle. Ebenso ungeeignet sind Orte, an denen Schwingungen auftreten sowie sehr staubige, heiße, kalte oder feuchte Plätze. Halten Sie das Gerät auch fern von Brummquellen wie Transformatoren oder Motoren.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht, da Sie damit u.U. die Schaltungen beschädigen oder einen Stromschlag bekommen. Sollte einmal ein Fremdkörper in das Gerät gelangen, setzen Se sich mit Ihrem Händler in Verbindung.
- Beim Herausziehen des Stromkabels aus der Steckdose immer direkt am Stecker anfassen, nie am Kabel ziehen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät mit chemischen Lösungsmitteln zu reinigen, da diese die Oberfläche beschädigen können. Verwenden Sie zum Reinigen ein sauberes, trockenes Tuch.
- Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, um sie bei Bedarf zur Hand zu haben.

Sicherung gespeicherter Daten

Der normale Zeitraum, über den eine Sicherung gespeicherter Daten bei gezogenem Netzstecker oder in die Position OFF gestellter POWER Taste möglich ist, liegt - je nach Umfeld - bei etwa 3 Wochen. Bei langen Stromausfällen oder versehentlich ausgestecktem Stromkabel werden die Aufzeichnungs- oder Editierdaten (welche normalerweise in dem Moment gespeichert werden, in dem die Mini Disc (MD) herausgenommen wird) u.U. gelöscht oder zerstört, bevor sie auf die MD geschrieben werden. Verlorengegangene Daten lassen sich nicht wiederherstellen.
Nehmen Sie die Mini Disc nach einem Aufzeichnungs- oder Editiervorgang deshalb immer heraus, so daß die entsprechenden Daten darauf geschrieben werden können.

HINWEIS:
Durch Aufzeichnen bespielter Cassetten, Schallplatten oder von anderweitig veröffentlichtem oder ausgestrahltem Material werden u.U. Urheberrechte verletzt. Prüfen Sie dies vor der Aufnahme.

DEUTSCH

Prima dell'uso

Leggere attentamente prima dell'uso

- Scegliere con attenzione la posizione di installazione dell'unità. Evitare di metterla alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore. Evitare anche posizioni soggette a vibrazioni e polvere, calore, freddo o umidità eccessivi. Tenere lontano da trasformatori o motori.
- Non aprire l'armadietto per evitare di danneggiare i circuiti elettrici o di ricevere scosse elettriche. Se un oggetto entrasse nell'unità rivolgersi al proprio fornitore.
- Quando si stacca la spina dalla presa, tirare sempre la spina e non il cavo elettrico.
- Non cercare di pulire l'unità con solventi chimici per evitare di danneggiare la finitura. Usare un panno pulito e asciutto.
- Conservare questo manuale per consultazione futura.

Backup della memoria

Il periodo di tempo tipico di backup della memoria mentre il cavo elettrico è staccato o il pulsante POWER è sulla posizione OFF è di circa 3 settimane, subordinatamente all'ambiente circostante. In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica per molte ore o distacco della spina, i dati relativi alla registrazione ed editazione che vengono solitamente registrati al momento in cui il Mini Disco è espulso possono essere cancellati o distrutti prima che vengano scritti sul Mini Disco. Tenere presente che i dati perduti non possono essere ricuperati.
Dopo la registrazione o l'editing espellere il Mini disco in modo che i dati di registrazione o editing possano essere scritti sul disco.

ATTENZIONE
La registrazione di nastri preregistrati, dischi o di altro materiale pubblicato o trasmesso può violare le leggi relative al copyright. Verificare prima di registrare.

ITALIANO

Antes de la utilización

Lea esto antes de hacer funcionar el aparato

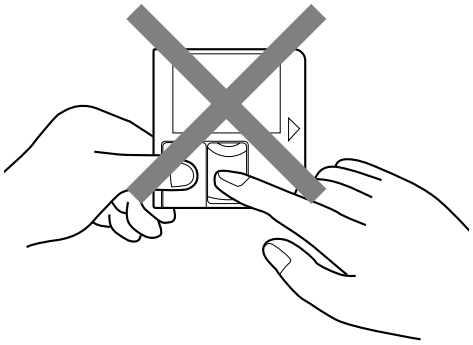
- Elija concienzudamente el lugar de instalación de su unidad. Evite colocarla expuesta a la luz solar directa o cerca de una fuente de calor. Evite también lugares sometidos a vibraciones o a exceso de polvo, calor, frío o humedad. Manténgala alejada de fuente de interferencias, como transformadores o motores.
- No abra la carcasa pues podría dañar los circuitos o provocar descargas eléctricas. Si algún objeto extraño se introduce en el conjunto, contacte con su distribuidor.
- Al desenchufar de la pared el enchufe de alimentación, tire siempre directamente del enchufe, nunca del cable.
- No intente limpiar la unidad con disolventes químicos, pues podrían dañar el acabado. Utilice un paño limpio y seco.
- Conserve este manual en un lugar seguro, para poderlo consultar en el futuro.

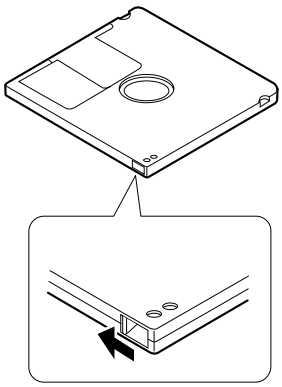
Reserva de la memoria

El período normal durante el que puede conservarse la memoria con el cable de alimentación desenchufado o el botón POWER en la posición OFF es de unas tres semanas, pudiendo variar en función del entorno. En caso de un fallo de la corriente o de una desconexión del cable de alimentación que duren muchas horas, existe la posibilidad de que se borren o destruyan antes de escribirse en el minidisco los datos relacionados con la grabación o edición (que normalmente se graban en el momento de expulsar el minidisco). Recuerde que los datos perdidos no pueden recuperarse.
Después de grabar o editar, asegúrese de expulsar el minidisco para que los datos de grabación o edición puedan escribirse en el mismo.

PRECAUCIÓN:
La grabación de cintas y discos pregrabados así como de otros materiales publicados o emitidos puede infringir las leyes sobre derechos de autor. Compruébelo antes de proceder a la grabación.

ESPAÑOL





Handling MDs

Handling of Mini Disc

As the Mini Disc is accommodated inside a cartridge, it can be handled without caring about dust or fingerprint. However, stained or soiled cartridge may cause malfunction. To protect the disc, take care of the following points:

- Do not touch the disc inside the cartridge. Do not open the shutter to expose the MD.
- Do not place MDs in direct sunlight, high temperatures, or high levels of humidity.
- Use a dry, soft cloth to clean the cartridge.
- When attaching a label to the MD cartridge, be sure to apply it correctly to the specified position. If the label is rolled up or partially detached, the MD cartridge may get stuck inside the deck. And do not attach more than one label on the cartridge.
- The shutter of the disc cartridge is permanently open while the disc is loaded in the set. Therefore, to prevent dust from penetrating inside the disc, take the disc out of the unit immediately after completion of recording or playback.

Record-Protect Tab

To protect recorded contents against accidental erasure, slide the record protect tab of the disc to open the hole. Return the tab to the original position when you want to record signals on the disc.

Beware of condensation

When the player (or a disc) is moved from a cold to a warm place or used after a sudden temperature change, there is the danger of condensation. Water vapor in the air could condense on the mechanism or the laser pickup. If droplets of water form on these parts, correct playback will be impossible because the laser cannot read the information from the disc correctly. To prevent this, if you are going to use the player in a condition where condensation could occur, you should leave the player for 1 or 2 hours after plugging it into an AC outlet depending on the amount of condensation. If this is done, the player will stabilize at the temperature of its surroundings.

Manipulation des mini-disques (MD)

Handling of Mini Disc

Le mini-disque est protégé par une enveloppe rigide permettant de le manipuler sans crainte de la poussière ou des empreintes digitales. Cependant, une cartouche sale ou souillée peut causer des anomalies de fonctionnement. Respectez les précautions suivantes :

- Ne touchez jamais au disque contenu dans la cartouche. N'ouvrez pas le volet de protection.
- N'exposez pas les MD au soleil, ni à des températures ou une humidité excessives.
- Si vous devez nettoyer la cartouche, faites-le avec un chiffon doux sec.
- En collant l'étiquette sur la cartouche, prenez garde de bien la coller à l'endroit indiqué. Une étiquette partiellement décollée ou roulée peut bloquer la cartouche dans l'appareil. Ne superposez pas les étiquettes.
- Le volet protecteur reste ouvert quand le MD est chargé dans l'appareil. Pour éviter toute contamination, éjectez le MD dès que vous avez fini d'enregistrer ou d'écouter.

Interdiction d'enregistrement

Pour protéger vos enregistrements d'un effacement accidentel, déplacez le curseur de protection de manière à dégager le trou. Il suffit de repousser le curseur sur le trou pour pouvoir à nouveau enregistrer.

Attention à la condensation!

La condensation peut se produire lorsque l'appareil (ou un disque) est amené d'un endroit froid à une pièce chaude, ou en cas d'augmentation brusque de la température. L'humidité de l'air peut alors se déposer dans le mécanisme ou sur le laser de lecture. La présence de gouttelettes empêche la détection normale du signal enregistré sur le disque. Dans de telles conditions, laissez l'appareil se réchauffer pendant 1 à 2 heures (selon l'importance du changement de température) après l'avoir branché. Le risque de condensation disparaît lorsque l'appareil est à la température ambiante.

Umgang mit MDs

Umgang mit Mini Discs

Da sich die Mini Disc selbst in einem Gehäuse befindet, muß bei ihrer Handhabung weder auf Staub noch auf Fingerabdrücke geachtet werden. Ein verschmutztes Gehäuse jedoch kann Fehlfunktionen verursachen. Achten Sie zum Schutz Ihrer Discs deshalb auf folgendes:

- Nicht die Diskette innerhalb des Gehäuses berühren.
  Nicht den Schieber zurückschieben, um die MD freizulegen.
- MDs nicht direkter Sonneneinstrahlung, hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen.
- Zum Reinigen des MD-Gehäuses ein trockenes, weiches Tuch verwenden.
- Etiketten auf der MD richtig und an der dafür vorgesehenen Stelle anbringen. Rollt sich ein Etikett auf oder löst es sich teilweise ab, kann sich die MD im Gerät verklemmen. Niemals mehr als ein Etikett auf dem MD-Gehäuse anbringen.
- Der Schieber am MD-Gehäuse ist immer offen, solange sich die MD im Gerät befindet. Um zu verhindern, daß Staub in die Disc eindringt, diese deshalb unmittelbar nach der Aufzeichnung oder dem Abspielen aus dem Gerät herausnehmen.

Löschschutzlamelle

Verschieben Sie die Löschschutzlamelle so, daß das Loch offen ist, um den Inhalt der MD gegen versehentliches Löschen zu sichern. Um wieder aufnehmen zu können, schieben Sie die Lamelle zurück.

Vorsicht bei Kondensation

Wird ein Gerät (oder eine MD) von einem kalten an einen warmen Ort gebracht oder nach einem unvermittelten Temperaturwechsel benutzt, besteht die Gefahr von Kondensation. In der Luft befindlicher Wasserdampf könnte sich dann auf dem Mechanismus oder dem Laser niederschlagen. In diesem Falle ist eine korrekte Wiedergabe des MD-Inhalts nicht möglich, da der Laser die Daten nicht richtig von der Disc ablesen kann. Um dies zu vermeiden, sollten Sie das Gerät immer dann, wenn die Möglichkeit von Kondensation besteht, über ein bis zwei Stunden (je nach Kondensationsmenge) nach dem Einstecken des Netzsteckers stehenlassen. Damit kann sich das Gerät an die Temperaturverhältnisse in seiner Umgebung anpassen.

Maneggiamento dei Mini dischi

Maneggiamento dei Mini dischi

Dato che è alloggiato all'interno di una cartuccia, il Mini disco può essere maneggiato senza preoccuparsi di polvere o impronte digitali. Una cartuccia macchiata o sporca, tuttavia, può essere causa di malfunzionamenti. Per proteggere il disco, tenere presente quanto segue:

- Non toccare il disco all'interno della cartuccia. Non aprire la copertura per mettere in vista il dischetto.
- Non esporre i dischi alla luce diretta del sole, ad alte temperature o ad alti livelli di umidità.
- Per pulire la cartuccia usare un panno morbido e asciutto.
- Quando si applica un'etichetta alla cartuccia del dischetto verificare che sia posizionata correttamente. Se l'etichetta è arrotolata o staccata in parte, la cartuccia può rimanere bloccata. Non applicare più di un'etichetta sulla cartuccia.
- La copertura della cartuccia è sempre aperta mentre il disco si trova nell'unità. Per evitare che la polvere entri nel disco estrarlo immediatamente dopo aver completato la registrazione o il playback.

Linguetta di protezione

Per proteggere le registrazioni contro la cancellazione accidentale, far scivolare la linguetta di protezione per aprire il foro. Riportare la linguetta sulla posizione originale quando si vuole registrare di nuovo.

Fare attenzione alla condensazione

Quando l'unità (o il disco) viene spostata da un ambiente freddo a uno caldo o viene usata dopo un cambio improvviso di temperatura esiste il pericolo di condensazione. Il vapore acqueo nell'aria potrebbe condensarsi sul meccanismo o sul lettore a laser. Se si queste parti si formano goccioline d'acqua l'ascolto sarà impossibile perché il laser non è in grado di leggere correttamente le informazioni sul disco. Per evitarlo se si deve usare l'unità in condizioni dove si potrebbe verificare condensazione, aspettare 1 o 2 ore, a seconda della quantità di condensazione, dopo aver inserito la spina nella presa. In questo modo l'unità si stabilizza alla temperatura dell'ambiente circostante.

Manejo de los MD

Manejo de minidiscos

Dado que el minidisco se encuentra en un cartucho, puede manipularse sin preocuparse por el polvo ni las dedadas. No obstante, un cartucho manchado o sucio puede provocar fallos de funcionamiento. Para proteger el disco, preste atención a los siguientes aspectos:

- No toque el disco del interior del cartucho. No abra la portezuela dejando el MD expuesto.
- No exponga los MD a la radiación solar directa, altas temperaturas o elevados niveles de humedad.
- Para limpiar el cartucho utilice un paño suave seco.
- Si coloca una etiqueta en el cartucho del MD, asegúrese de hacerlo correctamente en la posición adecuada. Si la etiqueta se enrolla o se despega parcialmente, el cartucho del MD podría atascarse dentro de la pletina. No pegue más de una etiqueta al cartucho.
- La portezuela del cartucho del disco está permanentemente abierta mientras el disco está cargado en el equipo. Por tanto, para evitar que entre polvo en el disco, sáquelo de la unidad inmediatamente después de finalizar la grabación o reproducción.

Patilla de protección contra grabación.

Para proteger el contenido grabado contra borrados accidentales, deslice la patilla de protección contra grabación del disco para dejar abierto el orificio. Devuelva la patilla a la posición original cuando desee grabar señales en el disco.

Cuidado con la condensación

Si el reproductor (o un disco) se traslada de un lugar frío a otro cálido o se utiliza después de un cambio de temperatura repentino, existe riesgo de condensación. El vapor de agua del ambiente puede condensarse en el mecanismo o en el lector de láser. Si se forman gotas de agua en dichas piezas, será imposible una reproducción correcta porque el láser no podrá leer correctamente la información del disco. Para evitarlo, si va a utilizar el reproductor en una situación en la que podría generarse condensación, después de conectar el reproductor a una toma de corriente debería esperar entre una y dos horas, en función del grado de condensación, antes de utilizarlo. Si lo hace así, el reproductor se estabilizará a la temperatura del entorno.

System connections

- Turn off the power of all the equipment before making connections.
- Read instructions of each component you intend to use with the MD deck.

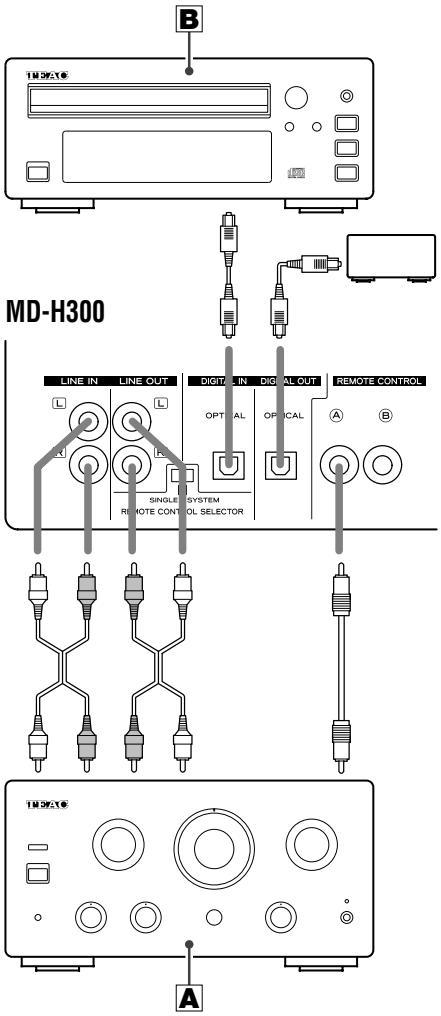
Connection with a stereo amplifier/receiver

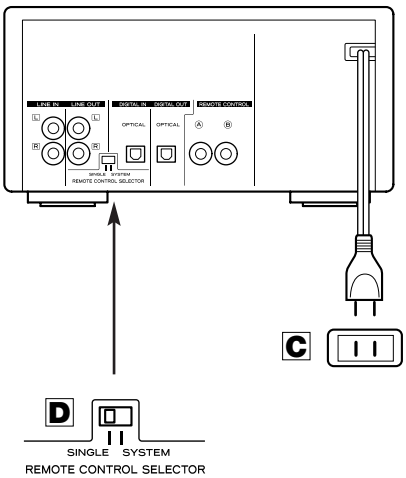
LINE (ANALOG) IN/OUT jacks
Connect the amplifier to the LINE IN/OUT jacks using the pin-plug cord (provided), making sure to match the color-coded plugs to the appropriate jacks on the components - white to white (L), and red to red (R).

- Connect the 1-pin remote control cord (provided) to the remote control jack of the amplifier.
- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

DIGITAL IN/OUT terminals
Use these terminals to connect the deck to a digital component (such as a CD player, DAT deck, digital amplifier, or another MD deck).

- Connect the component through the DIGITAL IN/OUT terminals with two optical cables (optional).
- When making a digital connection, remove the caps from the terminals. When you don't use the terminals, leave the caps in place.





A Amplifier
B CD Player
C Power outlet

Power cord

Before operating the deck, check that the operating voltage of the deck is identical to your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate of the rear panel of the deck.

Be sure to connect the power cord to an AC outlet which supplies the correct voltage.

- Hold the power plug when plugging or unplugging the power cord.

D Remote Control Selector

To use the remote control unit of MD-H300, select SINGLE.

To use a remote control unit (RC-711) of an amplifier, select SYSTEM.

Branchements électriques

- Coupez l'alimentation électrique de tout l'équipement avant de faire les branchements.
- Lisez les instructions de chaque appareil que vous avez l'intention d'utiliser avec votre lecteur-enregistreur MD.

Branchement à un amplificateur ou à un tuner stéréo

Jacks LINE (ANALOG) IN/OUT
Branchez l'amplificateur aux jacks LINE IN/OUT à l'aide du câble à fiches coaxiales (fourni) en prenant soin de respecter les couleurs aux deux bouts : blanc dans blanc (L) et rouge dans rouge (R).

- Branchez la fiche du câble de télécommande (fourni) au jack de télécommande de l'amplificateur.
- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.

Bornes DIGITAL IN/OUT
Ces bornes permettent de raccorder l'appareil MD à un appareil numérique (lecteur CD, unité DAT, ampli numérique ou autre lecteur MD).

- Branchez l'autre appareil aux bornes DIGITAL IN/OUT à l'aide de deux câbles optiques (option).
- Pour établir la connexion numérique, retirez les capuchons des bornes. Sinon, laissez-les en place.

A Amplificateur
B Lecteur CD
C Prise de courant

Cordon d'alimentation

Avant toute utilisation, vérifiez que le voltage de votre appareil correspond à celui du secteur. Ce voltage est indiqué sur la plaque signalétique du panneau arrière.
Assurez-vous de brancher la fiche à une prise secteur fournissant la bonne tension.

- Tenez la fiche (et non le cordon) pour l'enfoncer ou la retirer.

D Sélecteur de télécommande
Pour utiliser la télécommande du MD-H300, choisissez la position SINGLE.

Pour utiliser la télécommande (RC-711) d'un amplificateur, choisissez la position SYSTEM.

Systemanschlüsse

- Schalten Sie alle Geräte ab, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitungen zu allen Geräten, die Sie zusammen mit dem MD-Deck verwenden wollen.

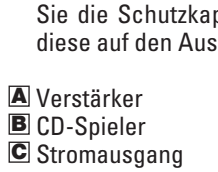
Anschluß an einen Stereoverstärker/-empfänger

Line (Analog) IN/OUT Buchsen
Schließen Sie den Verstärker mit dem mitgelieferten Kabel an die LINE IN/OUT Buchsen an. Achten Sie dabei auf die Farbmarkierung der Stecker und der Buchsen an den Geräten - weiß zu weiß (L) und rot zu rot (R).

- Schließen Sie das einpolige Fernbedienungskabel (mitgeliefert) an die Fernbedienungsbuchse des Verstärkers an.
- Stellen Sie sicher, daß alle Stecker fest eingesteckt sind. Um Brummen und Geräusche zu verhindern, dürfen die Anschlußkabel nicht mit dem Strom- oder Lautsprecherkabel gebündelt werden.

DIGITAL IN/OUT Buchsen
Schließen Sie über diese Buchsen das Deck an ein Digitalgerät (z.B. einen CD-Spieler, ein DAT-Deck, einen Digitalverstärker oder an ein anderes MD-Deck) an.

- Schließen Sie das Gerät mit den beiden Optokabeln (mitgeliefert) über die Buchsen DIGITAL IN/OUT an.
- Wenn Sie die Buchsen für den Anschluß eines Digitalgeräts benötigen, entfernen Sie die Schutzkappen. Ansonsten sollten diese auf den Ausgängen bleiben.



Netzkabel

Stellen Sie vor Inbetriebnahme des Decks sicher, daß dessen Betriebsspannung mit der Ihrer lokalen Stromversorgung übereinstimmt. Angaben über die Betriebsspannung finden Sie auf dem Typenschild auf der Rückseite des Geräts.
Achten Sie darauf, daß Sie das Netzkabel in eine AC-Steckdose einstecken, welche die korrekte Spannung liefert.

- Halten Sie das Kabel beim Ein- oder Ausstecken am Stecker.

D Wahlschalter Fernbedienung

Wollen Sie für das Gerät MD-H300 die Fernbedienung verwenden, stellen Sie diesen Schalter auf SINGLE.

Für die Fernbedienung eines Verstärkers stellen Sie den Schalter auf SYSTEM.

Connessioni del sistema

- Prima di effettuare le connessione spegnere l'alimentazione elettrica a tutta l'apparecchiatura.
- Leggere le istruzioni relative ad ogni componente che si desidera usare con il del Mini disco.

Connessione ad un amplificatore/ricevitore stereo

Jack LINE IN/OUT (ANALOGICA)
Collegare l'amplificatore alle spine LINE IN/OUT usando il cavo con spina a piedini (fornito), verificando che le spine codificate a colore corrispondano alle prese sui componenti - bianco con bianco (L) e rosso con rosso (R).

- Collegare il cavo del telecomando a 1 piedino (fornito) alla presa telecomando dell'amplificatore.
- Controllare che ogni spina sia inserita a fondo. Per evitare ronzii e rumore non avvolgere insieme i cordoni di collegamento con il cavo di alimentazione o dell'altoparlante.

Terminali DIGITAL IN/OUT
Usare questi terminali per collegare il deck a un componente digitale (per esempio un lettore CD, deck DAT, amplificatore digitale o un altro deck Mini dischi).

- Collegare il componente tramite i terminali DIGITAL IN/OUT con due cavi a fibre ottiche (opzionali).
- Quando si esegue una connessione digitale togliere i cappucci dai terminali. Quando non si usano i terminali lasciare i cappucci in posizione.

Cavo di alimentazione

Prima del funzionamento, controllare che la tensione di funzionamento del deck sia identica all'alimentazione elettrica locale. La tensione operativa è indicata sulla targhetta del pannello posteriore del deck.
Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato a una presa CA che fornisce la tensione giusta.

- Tenere la spina quando si inserisce o si stacca dalla presa.

D Selettore telecomando

Per usare il telecomando di MD-H300, selezionare SINGLE.

Per usare il telecomando (RC-711) di un amplificatore selezionare SYSTEM.

Conexiones del sistema

- Apague todos los equipos antes de realizar las conexiones.
- Lea las instrucciones de todos los componentes que prevé utilizar junto con la pletina para MD.

Conexión a un amplificador/receptor estéreo

Conectores LINE IN/OUT (ANALÓGICOS)
Conecte el amplificador a los conectores LINE IN/OUT con el cable con enchufe incorporado (suministrado) comprobando que concuerden los códigos de colores: blanco con blanco (I) y rojo con rojo (D).

- Conecte el cable de un borne para el mando a distancia (suministrado) al conector para el mando a distancia del amplificador.
- Compruebe que enchufa firmemente todos los enchufes. Para evitar interferencias y ruidos, no entrelace los cables de conexión con el cable de alimentación o los cables de los altavoces.

Terminales DIGITAL IN/OUT
Utilice estos terminales para conectar la pletina a un componente digital (como un reproductor de CD, una pletina DAT, un amplificador digital u otra pletina para MD).

- Conecte el componente mediante los terminales DIGITAL IN/OUT con dos cables ópticos (opcionales).
- Al establecer una conexión digital, retire los capuchones de los terminales. Cuando no utilice los terminales, deje los capuchones en su sitio.

Cable de alimentación

Antes de hacer funcionar la pletina, compruebe que el voltaje de la misma es idéntico al de las líneas eléctricas locales. El voltaje de funcionamiento se indica en la placa de características del panel trasero de la pletina.

Compruebe de conectar el cable de alimentación a una toma de corriente alterna del voltaje correcto.

- Al enchufar o desenchufar el cable de alimentación, sujete el enchufe.

D Selector de mando a distancia

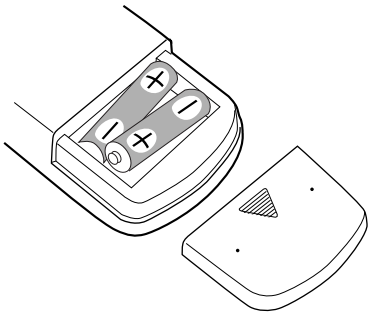
Para utilizar el mando a distancia del MD-H300, seleccione SINGLE.

Para utilizar el mando a distancia (RC-711) de un amplificador, seleccione SYSTEM.

Remote Control

The provided Remote Control Unit allows the unit to be operated from a distance.
When operating the remote control unit, point it towards the REMOTE SENSOR on the front panel of the unit.

- Even if the remote control unit is operated within the effective range, remote control operation may be impossible if there are any obstacles between the unit and the remote control.
- If the remote control unit is operated near other appliances which generate infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the unit, it may operate incorrectly. Conversely, the other appliances may operate incorrectly.



Battery Installation

1. Remove the battery compartment cover.
2. Insert two "AAA" (R03, UM-4) dry batteries. Make sure that the batteries are inserted with their positive "⊕" and negative "⊖" poles positioned correctly.
3. Close the cover.

Battery Replacement
If the distance required between the remote control unit and main unit decreases, the batteries are exhausted. In this case replace the batteries with new ones.

Precautions concerning batteries
- Be sure to insert the batteries with correct positive "⊕" and negative "⊖" polarities.
- Use batteries of the same type. Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking. If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

Boîtier de télécommande

Le boîtier de télécommande fourni permet la commande à distance defourni permet la commande à distance de l'appareil. Pour l'utilisation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteusation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteur de télécommande du panneau avant de l'appareil.
- Même si le boîtier de télécommande est activé dans la zone de fonctionnement, la commande à distance peut être impossible s'il y a des obstacles entre le lecteur et le boîtier de télécommande.

- Si le boîtier de télécommande fonctionne dans le voisinage d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, le lecteur peut de ne pas bien fonctionner. Dans la situation inverse, les autres apaareils peuvent ne pas bien fonctionner.

Mise en place des piles

1. Retirer le couvercle du compartiment des piles.
2. Introduire deux piles "AAA" (R03, UM-4). S'assurer que les piles sont correctement mises en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
3. Fermer le couvercle jusqu'au déclic.

Remplacement des piles
Si vous remarquez que la distance entre le boîtier de télécommande et le lecteur devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des nouvelles.

Précautions à observer concernant les piles

- Bien placer les piles en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
- Utiliser des piles du même type. Ne jamais essayer d'utiliser des types de pile différents ensemble.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer à leurs étiquettes pour les précautions à respecter.
- Si le boîtier de télécommande n'est pas utilisé pendant une longue période (pluss d'un mois), retirer les piles du boîtier de télécommande pour éviter des fuites de pile. Si elles coulent, essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas chauffer, démonter les piles ni les mettre au feu.

Betrieb mit der Fernbedienung

Die mitgelieferte Fernbedienungseinheit ermöglicht die Bedienung des CD-Spielers bequem vom Sitzplatz aus.
Die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Empfangssensor am CD-Spieler richten.

- Innerhalb des zulässigen Entfernungsbereichs kann der Signalempfang durch zwischen Fernbedienung und Empfangssensor befindliche Gegenstände behindert werden.
- Bei Fernbedienbetrieb kann der CD-Spieler Fehlfunktionen zeigen, wenn er in der Nähe eines Infrarotstrahlen ausstrahlenden Geräts betrieben wird oder wenn im gleichen Raum Infrarot-Fernbedienungen anderer Geräte verwendet werden. Umgekehrt kann die Fernbedienung dieses CD-Spielers Fehlfunktionen bei anderen mit Infrarotsignalen zu bedienenden Geräten verursachen.

Einlegen der Batterien

1. Die Batteriefach-Abdeckung entfernen.
2. Zwei Batterien "AAA" (R03, UM-4) unter Beachtung der Polarität (⊕/⊖) einlegen.
3. Die Abdeckung wieder anbringen.

Batteriewechsel
Sollte es erforderlich werden, den Abstand zwischen Gerät und Fernbedienung zur Funktionsauslösung zu verringern, wird ein Batteriewechsel notwendig. Stets zwei neue Batterien einlegen.

Batterie-Vorsichtsmaßnahmen
- Die Batterien unter Beachtung der korrekten Polarität (⊕und⊖) einlegen.
- Stets zwei Batterien des gleichen Typs verwenden, niemals eine gebrauchte und eine frische Batterie zusammen verwenden.
- Sowohl Einweg- als auch wiederaufladbare Batterien können verwendet werden. Die Sicherheitshinweise auf den Batterien beachten.
- Bei längerem Nichtgebrauch (über einen Monat) sollten die Batterien entnommen werden, um ein Auslaufen im Batteriefach zu verhindern. Ausgelaufene Batterien entnehmen und nach Säubern des Batteriefachs gegen frische auswechseln.
- Batterien nicht erhitzen, zerlegen oder verbrennen.

Funzionamento col telecomando

L'unità di telecomando in dotazione pemette di comandare a distanza l'apparecchio.
Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntarla verso il sensore sul pannello anteriore dell'apparecchio.

- Anche se l'unità di telecomando viene utilizzata entro il campo efficace, il comando a distanza potrebbe essere impossibile se vi sono degli ostacoli tra il telecomando ed il lettore.
- Se l'unità di telecomando viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di comando a distanza utilizzanti raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, esso potrebbe funzionare in modo scorretto. Dal punto di vista opposto anche gli altri apparecchi potrebbero funzionare in modo scorretto.

Installazione batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie.
2. Inserire due batterie "AAA" (R03, UM-4). Accertarsi che le batterie siano inserite con i poli positivo ⊕ e negativo ⊖ nelle posizioni corrette.
3. Chiudere il coperchio fino a sentire uno scatto.

Sostituzione batterie
Se si notasse che la distanza di funzionamento diminuisce, ciò indica che le batterie sono scariche. In tale caso sostituire le batterie con altre di nuove.

Precauzioni riguardanti le batterie

- Accertarsi di inserire le batterie con le polarità ⊕ e ⊖ nella posizione corretta.
- Usare batterie dello stesso tipo. Non usare mai tipi diversi di batterie assieme.
- Possono essere usate sia batterie ricaricabili che batterie non ricaricabili. Fare riferimento alle indicazioni sull'etichetta.
- Quanddo si prevede di non utilizzare il telecomando per un lungo periodo (più di un mese), rimuovere le batterie per prevenire perdite. Se si verificassero delle perdite, pulire il vano batterie e sostituire le batterie con altre di nuove.
- Non riscaldare o disassemblare le batterie e non gettarle nel fuoco.

Contador de tiempo

La unidad de control remoto suministrada le permite controlar el aparato a distancia.
Cuando opere con el control remoto, diríjalo hacia el sensor remoto en el panel frontal del aparato.

- Aunque se utilice la unidad dentro del margen de funcionamiento efectivo, es imposible el control a distancia si hay obstáculos entre el reproductor y el control remoto.
- Si se utiliza la unidad cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos o si se emplean otros aparatos de control remoto por rayos infrarrojos cerca del reproductor, es posible que éste no funcione correctamente. Del mismo modo, es posible que los otros aparatos tampoco funcionen correctamente.

Instalación de las pilas

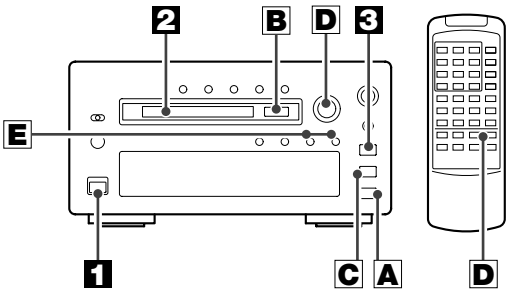
1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Coloque dos pilas "AAA" (R03, UM-4). Asegúrese de que las pilas queden ubicadas con sus polos positivo ⊕ y negativo ⊖ correctamente posicionados.
3. Cierre la tapa hasta que se trabe.

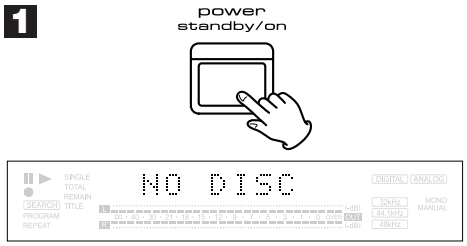
Cambio de pilas

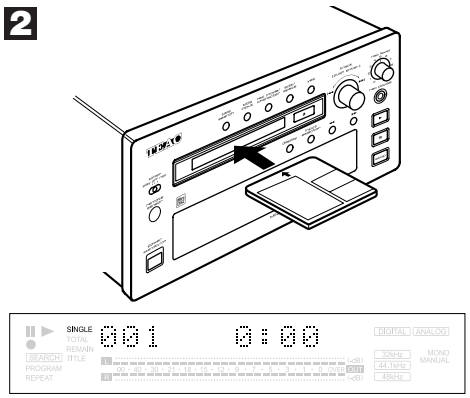
Si nota que ha disminuido la distancia necesaria para un control correcto entre el control remoto y el reproductor, significa que las pilas están gastadas. En este caso, reemplácelas por nuevas.

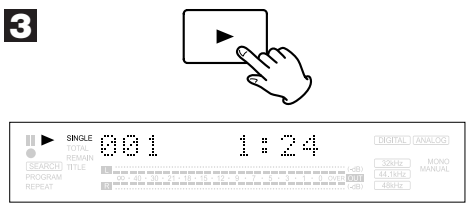
Precauciones con las pilas

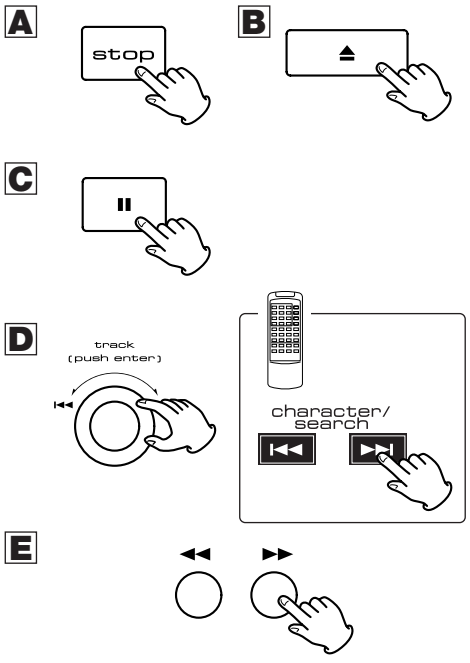
- Asegúrese de insertar las pilas con sus polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ correctas.
- Utilice el mismo tipo de pilas. Nunca utilice diferentes tipos de pilas juntas.
- Pueden utilizarse pilas recargables y no recargables. Refiérase a las precauciones en sus rótulos.
- Si no va a utilizar el control remoto por mucho tiempo (más de un mes), retire las pilas para evitar pérdidas. Si se produce pérdidas, limpie el líquido en el interior del compartimiento y cambie las pilas por nuevas.
- No caliente ni desarme las pilas y nunca arroje pilas gastadas al fuego.











Playback (1)

1 Press the POWER switch to turn the power ON.
When "STANDBY" is displayed, turn the unit ON by pressing the ON/STANDBY button of the remote control unit.

2 Load a Mini Disc.
- Insert a Mini Disc into the slot securely.
- "READING" blinks while the unit checks the contents of the disc.
- If a title has been assigned to the disc, the title will be displayed.
- If the "PROGRAM" indicator is lit, press the CHARACTER/P.MODE button of the remote control unit to turn it off.

3 Press the PLAY button(►) to start playback.
Playback starts from the first track.

A To stop playback:
Press the STOP button(■) to stop playback.

B To unload the disc:
Press the EJECT button(⏏); playback stops and the disc will slide out. All functions are reset to their initial settings.

C To temporarily suspend playback (pause mode):
Press the PAUSE button(❚❚). Playback stops at the current position and ❚❚ indicator lights steadily. To resume playback from the same position, press the PAUSE(❚❚)button again.

D To skip to the next or a later track:
Turn the track knob to the ►►I or press the ►►I button of the remote control unit several times until the desired track is found. The selected track will be played from the beginning.

- When the JOG DIAL is clicked to the I◄◄ (or the I◄◄ button is pressed) once during playback, the track being played will be played from the beginning.
- To return to the beginning of the previous track, turn the track knob twice or press the I◄◄ button twice.

E Search for a part of a track
During play, hold down the ◄◄ or ►► button and release it when the part you want to hear is found.

Lecture (1)

1 Appuyez sur le bouton POWER pour mettre l'appareil sous tension.
Quand le message "STANDBY" apparaît, appuyez sur le bouton ON/STANDBY de la télécommande.

2 Chargement d'un mini-disque.
- Insérez le MD à fond dans la fente.
- Le message "READING" clignote pendant la vérification du contenu du disque.
- Si le disque porte un titre, celui-ci apparaît sur l'afficheur.
- Si l'indicateur "PROGRAM" est allumé, appuyez sur le bouton CHARACTER/P.MODE de la télécommande pour l'éteindre.

3 Appuyez sur le bouton(►) pour commencer la lecture.
La première piste est lue.

A To stop playback:Pour arrêter la lecture :
Appuyez sur le bouton Stop(■).

B Pour retirer le disque :
Appuyez sur le bouton EJECT (⏏). La lecture cesse et le disque sort de la fente. Toutes les fonctions sont remises à l'état initial.

C Pour suspendre la lecture (PAUSE) :
Appuyez sur le bouton Pause (❚❚). La lecture cesse et le voyant ❚❚ s'allume. Pour repartir du même point, rappuyez sur le bouton Pause (❚❚).

D Pour sauter à la piste suivante (ou à une autre) :
Tournez le bouton JOG DIAL à la position (►►I) (ou appuyez sur le bouton ►►I de la télécommande) autant de fois que nécessaire pour atteindre la piste désirée. La piste choisie sera lue à partir du début.

- Si vous tournez brièvement le bouton JOG DIAL une fois à la position (I◄◄) (ou si vous appuyez sur le bouton I◄◄ de la télécommande), la piste en cours de lecture est reprise au début.
- Pour revenir au début de la piste précédente, tournez le bouton JOG DIAL deux fois (ou appuyez deux fois sur le bouton I◄◄).

E Recherche rapide d'un passage d'une piste.
Pendant la lecture, maintenez le bouton ◄◄ ou ►► enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez le passage désiré.

Wiedergabe (1)

1 Drücken Sie den Schalter POWER, um das Gerät einzuschalten (ON).
Im STANDBY-Modus schalten Sie das Deck durch Drücken der Taste ON/STANDBY auf der Fernbedienung ein.

2 Einlegen einer Mini Disc
- Legen Sie eine Mini Disc korrekt in den Schlitz ein.
- Die Anzeige "READING" blinkt, während das Gerät den Inhalt der MD liest.
- Wurde die MD mit einem Namen versehen, erscheint dieser in der Anzeige.
- Leuchtet die Anzeige "PROGRAM" auf, drücken Sie zum Abschalten die Taste CHARACTER/P.MODE auf der Fernbedienung.

3 Drücken Sie die Taste PLAY (►), um die Wiedergabe zu beginnen.
Die Wiedergabe beginnt nun mit der ersten Aufzeichnung.

A Stoppen der Wiedergabe:
Drücken Sie die Taste STOP (■), um die Wiedergabe zu stoppen.

B Herausnehmen der MD:
Drücken Sie die Taste EJECT (⏏); die Wiedergabe stoppt, die Disc wird ausgeworfen. Alle Funktionen werden auf ihre ursprünglichen Einstellungen zurückgestellt.

C Kurzzeitiges Anhalten der Wiedergabe (Pause-Modus):
Drücken Sie die PAUSE-Taste (❚❚). Die Wiedergabe stoppt an der aktuellen Position, die Anzeige ❚❚ leuchtet auf. Um die Wiedergabe an derselben Stelle wieder aufzunehmen, drücken Sie erneut die PAUSE-Taste (❚❚).

D Sprung zum nächsten oder einem späteren Titel:
Drehen Sie den Titelsuchknopf zu ►►I, oder drücken Sie die Taste ►►I auf der Fernbedienung so oft, bis Sie den gewünschten Titel gefunden haben. Der gewählte Titel wird von Anfang an gespielt.

- Wird am JOG-Drehschalter während der Wiedergabe einmal auf I◄◄ geklickt (oder die Taste I◄◄ gedrückt), wird der Titel von Anfang an gespielt.
- Um zum Anfang des vorausgegangenen Titel zurückzukehren, drehen Sie den Titelsuchknopf zweimal, oder drücken Sie die Taste (I◄◄) zweimal.

E Suche nach einer bestimmten Stelle in einem Titel
Halten Sie während der Wiedergabe die Taste ◄◄ oder ►► gedrückt und lassen Sie sie los, wenn Sie die gewünschte Stelle gefunden haben.

Playback (1)

1 Premere l'interruttore POWER per accendere l'unità.
Quando è visualizzato "STANDBY", accendere l'unità premendo il tasto "ON/STANDBY" del telecomando.

2 Caricare un Minidisco
- Inserire a fondo un Minidisco nell'apertura.
- 'READING' lampeggia mentre l'unità controlla il contenuto del disco.
- Se al disco è stato assegnato un titolo, questo sarà visualizzato.
- Se l'indicatore 'PROGRAM' è acceso, premere il pulsante CHARACTER/P.MODE del telecomando per spegnerlo.

3 Premere il tasto PLAY(►) per iniziare il playback
Il playback comincia dal primo brano.

A Per fermare il playback
Premere il tasto STOP(■) per fermare il playback.

B Per estrarre il disco:
Premere il tasto EJECT (⏏); il playback si interrompe ed il disco scivola fuori. Tutte le funzioni sono ripristinate ai valori iniziali.

C Per sospendere momentaneamente il playback (pausa):
Premere il tasto PAUSE (❚❚). Il playback si ferma alla posizione corrente e l'indicatore ❚❚ si illumina. Per riprendere il playback dalla stessa posizione, premere di nuovo il tasto PAUSE (❚❚).

D Per saltare al brano successivo o più avanti:
Girare il pomello dei brani su ►►I o premere più volte il tasto ►►I sul telecomando fino a quando si trova il brano desiderato che suonerà dal principio.

- Quando si clicca la manopola JOG una volta su I◄◄ (o si preme il tasto I◄◄ sul telecomando durante playback), il brano che si ascolta suonerà dall'inizio.
- Per tornare all'inizio del brano precedente, girare due volte la manopola o premere due volte il tasto I◄◄).

E Ricerca di parte di un brano

Durante la riproduzione, tenere premuto il tasto ◄◄ o ►► e rilasciarlo quando si arriva alla parte che si desidera ascoltare.

Reproducción (1)

1 Pulse el interruptor POWER para encender la unidad.
Si en la pantalla aparece "STANDBY", encienda la unidad pulsando el botón ON/STANDBY del mando a distancia.

2 Cargue un minidisco
- Inserte firmemente un minidisco en la ranura.
- Mientras la unidad comprueba el contenido del disco, en la pantalla parpadea "READING"
- Si se ha asignado un título al disco, en la pantalla aparecerá dicho título.
- Si está encendido el indicador "PROGRAM", pulse el botón CHARACTER/P.MODE del mando a distancia para apagarlo.

3 Pulse el botón PLAY (►) para iniciar la reproducción.
La reproducción empieza por la primera pista.

A Detención de la reproducción:
Pulse el botón STOP (■) para detener la reproducción.

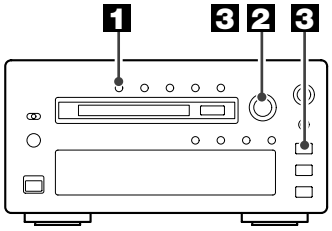
B Descarga del disco:
Pulse el botón EJECT (⏏); se detiene la reproducción y sale el disco. Todas las funciones se restauran a sus valores iniciales.

C Suspensión provisional de la reproducción (modo de pausa):
Pulse el botón PAUSE (❚❚). La reproducción se detiene en la posición actual y el indicador ❚❚ se ilumina de forma continua. Para reanudar la reproducción en la misma posición, vuelva a pulsar el botón PAUSE (❚❚).

D Salto a la pista siguiente o a otra posterior:
Gire el mando de pista a ►►I o pulse el botón ►►I del mando a distancia varias veces hasta encontrar la pista deseada. La pista seleccionada se reproducirá desde el principio.

- Si se coloca el dial JOG en I◄◄ (o se pulsa el botón I◄◄) una vez durante la reproducción, volverá a empezar la pista reproducida.
- Para volver al principio de la pista anterior, gire dos veces el mando de pista o pulse dos veces el botón I◄◄ .

E Búsqueda de un fragmento de una pista
Durante la reproducción, mantenga pulsado el botón ◄◄ o ►► y suéltelo cuando llegue al fragmento que deseaba oír.

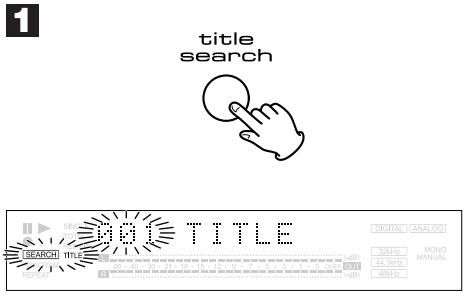


Playback (2)

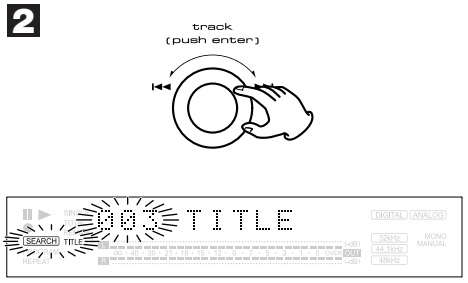
Title Search

1 Press the TITLE SEARCH button.

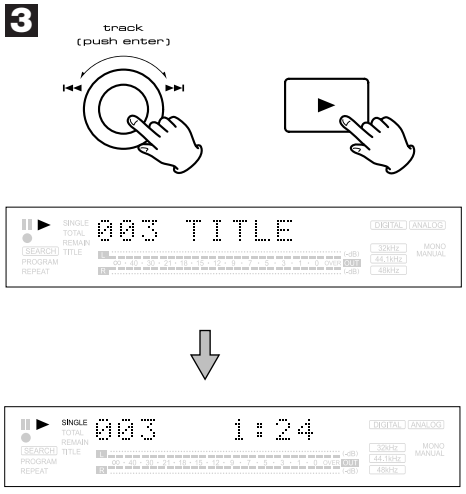
- While a track to which no title has been assigned, the track number and "- - - - -" are displayed.
- Title search is possible both in stop mode and play mode.
- To cancel the track number selection mode, press the TITLE SEARCH button again.



2 Select the desired title by rotating the JOG DIAL.
To cancel the current track number, press the TITLE SEARCH button again.



3 Press the JOG DIAL or the PLAY button (►) to start playback.



Lecture (2)

Recherche par titre

1 Appuyez sur le bouton TITLE SEARCH.

- Si la piste n'a pas de titre, l'afficheur indique le numéro de piste et " ----- ".
- La recherche par titre peut se faire en mode Lecture ou Arrêt.
- Pour quitter le mode Piste (Track), rappuyez sur le bouton TITLE SEARCH.

2 Sélectionnez le titre désiré en manipulant le bouton JOG DIAL.
Pour annuler le numéro de piste affiché, rappuyez sur le bouton TITLE SEARCH.

3 2 Appuyez sur JOG DIAL ou sur le bouton PLAY(►) pour lancer la lecture.

Wiedergabe (2)

Titelsuche

1 Drücken Sie die Taste TITLE SEARCH

- Bei einer Aufzeichnung, der kein Titel zugewiesen wurde, erscheinen die Aufzeichnungsnummer und " ----" im Display.
- Die Titelsuche ist im Stoppzustand und während der Wiedergabe möglich.
- Um den Modus Auswahl Titelnummer zu deaktivieren, drücken Sie erneut die Taste TITLE SEARCH.

2 Wählen Sie den gewünschten Titel durch Drehen des JOG-Drehschalters aus

Drücken Sie erneut die Taste TITLE SEARCH, um die aktuelle Titelnummer zu unterbrechen.

3 Betätigen Sie zum Start der Wiedergabe den JOG-Drehschalter oder drücken Sie die Taste PLAY (►).

Playback (2)

Ricerca del titolo

1 Premere il tasto TITLE SEARCH.

- Mentre si cerca un brano a cui non è stato assegnato un titolo, sono visualizzati il numero del brano e ".....".
- La ricerca è possibile sia nel modo STOP che PLAY.
- Per cancellare il modo di selezione del numero del brano premere di nuovo il tasto TITLE SEARCH.

2 Selezionare il brano desiderato ruotando la manopola JOG.

Per cancellare il numero del brano corrente premere di nuovo il tasto TITLE SEARCH.

3 Premere la manopola JOG o il tasto PLAY (►) per cominciare il playback.

Reproducción (2)

Búsqueda por título

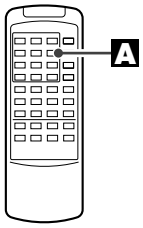
1 Pulse el botón TITLE SEARCH.

- Mientras se esté en una pista a la que no se haya asignado un título, en la pantalla aparecen el número de la pista y "- - - - -".
- La búsqueda por título es posible en los modos de paro y de reproducción.
- Para cancelar el modo de selección por número de pista, vuelva a pulsar el botón TITLE SEARCH.

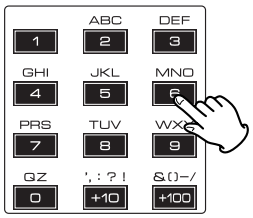
2 Seleccione el título deseado haciendo girar el dial JOG.

Para cancelar el número de pista actual, vuelva a pulsar el botón TITLE SEARCH.

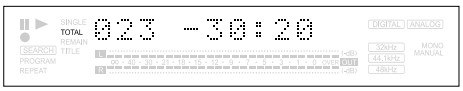
3 Pulse el dial JOG o el botón PLAY (►) para iniciar la reproducción.



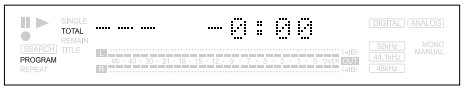
A



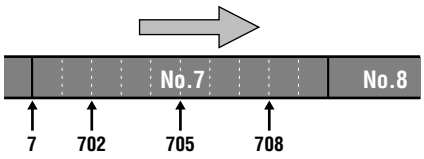
a

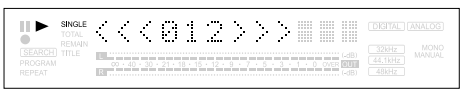


b



B





Playback (3)

Playback from Desired Track (Remote Control Only)

A In the track mode, select the desired track number.

Note:
If the "PROGRAM" indicator is lit, press the CHARACTER/P.MODE button of the remote control unit in the stop mode to turn it off.

Every time the the CHARACTER/P.MODE button is pressed, the mode changes as follows:

→ a Track mode
b Program mode : PROGRAM lights up. ←

Press the numeric buttons as shown below;
Track No. 23 : +10, +10, 3
Track No. 40 : +10, +10, +10,+10, 0
Track No. 212 : +100, +100, +10, 2

B To start playback directly from a part of a track;
Early part of track No. 7 (7.2) : 7 0 2
Middle part of track No. 7 (7.5) : 7 0 5
Latter part of track No. 7 (7.8) : 7 0 8

Middle part of current track (.5) : 0 5

- If a track No. which does not exist on the disc is selected while "READING" is blinking, the last track on the disc will be played.

RANDOM Playback (Remote Control Only)

Press the RANDOM button in the stop mode.

- Random playback is not possible in the program mode.

Lecture (3)

Lecture de la piste choisie (télécommande seulement)

A En mode Piste (Track), sélectionnez le numéro de la piste.

Remarque:
Si l'indicateur "PROGRAM" est allumé, appuyez sur le bouton CHARACTER/P.MODE de la télécommande en mode Arrêt pour l'éteindre.

Chaque pression sur le bouton CHARACTER/P.MODE de la télécommande inverse le mode entre :

→ a Mode Piste (Track)
b Mode Programme : indicateur PROGRAM allumé ←

Pour spécifier le numéro de piste, utilisez les boutons numériques comme dans l'exemple ci-dessous :
Piste N° 23 : +10, +10, 3
Piste N° 40 : +10, +10, +10, +10, 0
Piste N° 212 : +100, +100, +10, 2

B Pour commencer la lecture ailleurs qu'au début de la piste :
Première moitié de la piste N° 7 (7,2) : 7 0 2
Milieu de la piste N° 7 (7,5) : 7 0 5
Deuxième moitié de la piste N° 7 (7,8) : 7 0 8

Milieu de la piste courante (0,5) : 0 5

- Si vous spécifiez un numéro de piste inexistant alors que "READING" clignote, c'est la dernière piste du disque qui est lue.

Lecture dans un ordre aléatoire (télécommande seulement)

Appuyez sur le bouton RANDOM en mode Arrêt.

- La lecture dans un ordre aléatoire n'est pas possible en mode Programme.

Wiedergabe (3)

Wiedergabe eines gewünschten Titels (Nur über Fernbedienung)

A Wählen Sie im Titelmodus die gewünschte Titelnummer.

Hinweis:
Leuchtet die Anzeige "PROGRAM", drücken Sie zum Abschalten die Taste CHARACTER/P.MODE auf der Fernbedienung.

Bei jedem Drücken der Taste CHARACTER/P.MODE wechselt der Modus folgendermaßen:

a Titelmodus
b Programm-Modus: Anzeige PROGRAM leuchtet.

Zur Titelauswahl über die Nummerntasten gehen Sie wie folgt vor:
Titel Nr. 23: +10, +10, 3
Titel Nr. 40: +10, +10, +10, +10
Titel Nr. 212: +100, +100, +10, 2

B Direkte Wiedergabe eines Titelteils:
Anfangsteil von Titel Nr. 7 (7,2): 7 0 2
Mittelteil von Titel Nr. 7 (7,5): 7 0 5
Endteil von Titel Nr. 7 (7,8): 7 0 8

Mittelteil des aktuellen Titels (.5): 05

- Wird eine auf der MD nicht vorhandene Titelnummer gewählt, während die Anzeige "READING" blinkt, wird der letzte auf der Disc befindliche Titel gespielt.

Zufallswiedergabe (RANDOM) (Nur über Fernbedienung)

Drücken Sie im Stopp-Modus die Taste RANDOM.

- Die Zufallswiedergabe ist im Programm-Modus nicht möglich.

Playback (3)

Playback del brano desiderato (Solo telecomando)

A Nel modo ricerca, selezionare il numero del brano desiderato

Nota:
Se l'indicatore "PROGRAM" è illuminato, premere il tasto CHARACTER/P.MODE del telecomando nel modo STOP per spegnerlo.

Ogni volta che si preme il tasto CHARACTER/P.MODE, il modo cambia come segue:

a Modo Ricerca
b Modo Programma:PROGRAM si illumina.

Per cominciare il playback direttamente da una parte del brano:
Brano n.23: +10, +10, 3
Brano n.40: +10, +10, +10, +10, 0
Brano n.212: +100, +100, +10, 2

B Per cominciare il playback direttamente da una parte del brano:
Prima parte del brano n.7: (7.2) 7 0 2
Parte centrale del brano n.7: (7.5) 7 0 5
Ultima parte del brano n.7: (7.8): 7 0 8

Parte centrale del brano corrente: (.5) 0 5

- Se si seleziona il numero di un brano che non esiste sul disco mentre READING lampeggia, suonerà l'ultimo brano del disco.

Playback a caso (RANDOM) (Solo telecomando)

Premere il tasto RANDOM nel modo STOP.

- Il playback RANDOM non è possibile nel modo programma

Reproducción (3)

Reproducción a partir de una pista determinada (sólo con el mando a distancia)

A En modo secuencial, seleccione el número de la pista deseada.

Nota:
Si está encendido el indicador "PROGRAM", pulse el botón CHARACTER/P.MODE del mando a distancia en modo de paro para apagarlo.

Cada vez que se pulsa el botón CHARACTER/P.MODE, el modo cambia tal como sigue:

a Modo secuencial
b Modo de programa: se enciende PROGRAM.

Pulse los botones numéricos tal como se indica a continuación:
Pista Nº 23: +10, +10, 3
Pista Nº 40: +10, +10, +10, +10, 0
Pista Nº 212: +100, +100, +10, 2

B Empezar la reproducción directamente en un fragmento de una pista:
Fragmento del principio de la pista nº 7 (7.2): 7 0 2
Fragmento intermedio de la pista nº 7 (7.5): 7 0 5
Fragmento del final de la pista nº 7 (7.8): 7 0 8

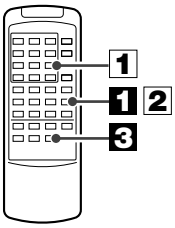
Parte intermedia de la pista actual (.5): 0 5

- Si se selecciona un nº de pista que no existe en el disco mientras parpadea "READING", se reproducirá la última pista del disco.

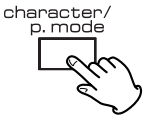
Reproducción ALEATORIA (sólo con el mando a distancia)

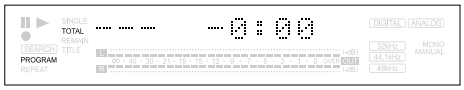
En modo de paro, pulse el botón RANDOM

- La reproducción aleatoria no es posible en el modo de programa.



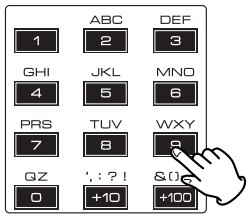
1

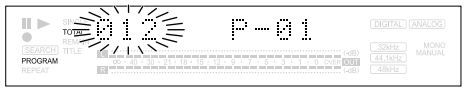




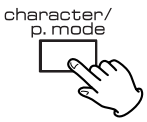
2

1

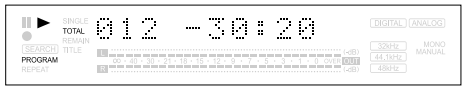




2



3



Program Playback (Remote Control Only)

Up to 32 tracks can be programmed in the desired order.

1 In the stop mode, press the CHARACTER/P.MODE button to enter the program mode.

Every time the CHARACTER/P.MODE button is pressed, the mode is changed as follows:

Track mode : PROGRAM goes off.
Program mode : PROGRAM lights up.

2 Select the track numbers in the order you want to play.

1 Select the track number to be played.

2 Press the CHARACTER/P.MODE button to set the track number.

Example: To select track No. 12

Press +10 , 2 and the CHARACTER/P.MODE button.

Repeat steps 1 and 2 till the desired tracks have been programmed, in the desired order.

- "FULL" is displayed when no more track can be programmed.
- If you made a mistake, press the CHARACTER DELETE/CLEAR button and enter the track No. again.
- An extremely short track cannot be programmed.
- "- ** :** " is displayed when the total programmed time reaches 256 minutes or more.
- The input operation is canceled if the CHARACTER/P.MODE button is not pressed while the indicator is blinking.

3 Press the PLAY button(►) to start playback.

- Tracks will be played in the programmed order.
- When the I◄◄ or ►►I button is pressed during playback, tracks will be skipped in the direction of the pressed button.

Lecture programmée (télécommande seulement)

Vous pouvez programmer jusqu'à 32 pistes dans l'ordre qui vous convient.

1 En mode Arrêt, appuyez sur le bouton CHARACTER/P.MODE de la télécommande pour passer en mode Programme.

Chaque pression sur le bouton CHARACTER/P.MODE de la télécommande inverse le mode entre :

Mode Piste (Track)
Mode Programme : indicateur PROGRAM allumé

2 Choisissez les numéros de piste dans l'ordre de lecture désiré.

1 Choisissez le numéro de la piste à reproduire.

2 Appuyez sur le bouton CHARACTER/P.MODE pour entrer le numéro de piste.

Exemple: Pour choisir la piste 12,

appuyez sur +10 , 2 et sur le bouton CHARACTER/P.MODE.

Répétez les étapes 1 et 2 pour chaque piste à programmer, dans l'ordre désiré.

- Quand le nombre maximum de pistes est atteint, le message "FULL" apparaît.
- En cas d'erreur, appuyez sur le bouton CHARACTER DELETE/CLEAR pour rentrer le bon numéro.
- On ne peut pas programmer les pistes extrêmement courtes.
- Si le temps total programmé atteint ou dépasse 256 minutes, l'afficheur indique "-** :**".
- Si vous n'appuyez pas sur le bouton CHARACTER/P.MODE pendant que l'indicateur clignote, l'opération est annulée.

3 Appuyez sur le bouton (►) pour lancer la lecture.

- Les pistes sont lues dans l'ordre où elles ont été programmées.
- Le bouton I◄◄ ou ►►I permet de sauter des pistes dans le sens où il est tourné.

Programmwiedergabe (Nur über Fernbedienung)

Bis zu 32 Titel können in beliebiger Reihenfolge programmiert werden.

1 Drücken Sie bei gestopptem Deck die Taste CHARACTER/P.MODE, um in den Programm-Modus zu gelangen.

Bei jedem Drücken der Taste CHARACTER/P.MODE wechselt der Modus folgendermaßen:

→ Titelmodus: Anzeige PROGRAM leuchtet nicht.
→ Programm-Modus: Anzeige PROGRAM leuchtet

2 Wählen Sie die gewünschte Reihenfolge der Titelnummern.

1 Wählen Sie die Titelnummer für die Wiedergabe.

2 Drücken Sie die Taste CHARACTER/P.MODE, um die Titelnummer einzugeben.

Beispiel: Um Titel Nr. 12 auszuwählen
Drücken Sie +10 , 2 und die Taste CHARACER/P.MODE.

Wiederholten Sie die Schritte 1 und 2 so oft, bis Sie die gewünschten Titel in der gewünschten Reihenfolge programmiert haben.

- Die Anzeige "FULL" erscheint im Display, wenn keine weiteren Titel mehr programmiert werden können.
- Wenn Sie einen Fehler gemacht haben, drücken Sie die Taste CHARACTER DELETE/CLEAR und geben die Titelnummer erneut ein.
- Ein extrem kurzer Titel kann nicht programmiert werden.
- Die Anzeige "**:**" erscheint im Display, wenn die gesamte programmierte Zeit 256 Minuten oder länger ist.
- Der Eingabevorgang wird unterbrochen, wenn die Taste CHARACTER/P.MODE nicht gedrückt wird, solange die Anzeige blinkt.

3 Drücken Sie die Taste PLAY(►) um die Wiedergabe zu starten.

- Die Titel werden nun in der programmierten Reihenfolge abgespielt.
- Durch Drücken der Tasten I◄◄ oder ►►I während der Wiedergabe werden Titel in der jeweiligen Tastenrichtung übersprungen.

Playback Programmato (solo telecomando)

Si possono programmare fino a 32 brani nell'ordine desiderato.

1 Nel modo STOP, premere il tasto CHARACTER/P.MODE per entrare nel modo programma.

Ogni volta che si preme il tasto CHARACTER/P.MODE, il modo cambia come segue:

→ Modo Track: PROGRAM si spegne.
→ Modo Programma: PROGRAM si illumina.

2 Selezionare i numeri dei brani nell'ordine in cui si vogliono ascoltare.

1 Selezionare il numero del brano da ascoltare

2 Premere il tasto CHARACTER/P.MODE per fissare il numero del brano.

Esempio: Per selezionare il brano n.12
Premere +10 , 2 ed il tasto CHARACTER/P.MODE.

Ripetere i punti 1 e 2 fino a quando sono stati programmati i brani desiderati nell'ordine desiderato.

- "FULL" è visualizzato quando non si possono programmare altri brani.
- Se si fa uno sbaglio, premere il tasto CHARACTER DELETE/CLEAR ed introdurre di nuovo il numero del brano.
- Non si può programmare un brano molto corto.
- ",**,** " è visualizzato quando il tempo totale programmato raggiunge o supera 256 minuti.
- L'operazione di input viene cancellata se non si preme il tasto CHARACTER/P.MODE mentre l'indicatore lampeggia.

3 Premere il tasto PLAY(►) per cominciare il playback.

- I brani saranno suonati nell'ordine programmato.
- Quando si preme il tasto I◄◄ oppure ►►I durante il playback, i brani saranno saltati nella direzione indicata dal tasto che si preme.

Reproducción programada (sólo con el mando a distancia)

Pueden programarse hasta 32 pistas en el orden deseado.

1 En modo de paro, pulse el botón CHARACTER/P.MODE para entrar en modo de programa.

Cada vez que se pulsa el botón CHARACTER/P.MODE, el modo cambia tal como sigue:

→ [Modo secuencial: se apaga PROGRAM.
→ Modo de programa: se enciende PROGRAM.

2 Seleccione los números de pista en el orden que desea reproducirlos.

1 Seleccione el número de pista por reproducir.

2 Pulse el botón CHARACTER/P.MODE para fijar el número de pista.

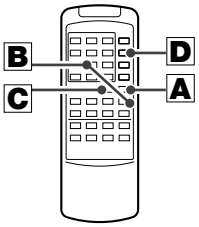
Ejemplo: Seleccionar la pista nº 12 Pulse +10 , 2 y el botón CHARACTER/P.MODE.

Repita los pasos 1 y 2 hasta haber programado las pistas deseadas en el orden deseado.

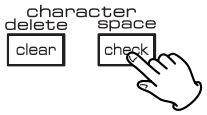
- Cuando ya no pueden programarse más pistas, en la pantalla aparece "FULL".
- Si se equivoca, pulse el botón CHARACTER DELETE/CLEAR y vuelva a introducir el nº de pista.
- Las pistas extremadamente cortas no pueden programarse.
- Cuando el tiempo total programado alcanza o supera 256 minutos, en la pantalla aparece "-** :** ".
- Si no se pulsa el botón CHARACTER/P.MODE cuando el indicador parpadea, la operación de introducción se cancela.

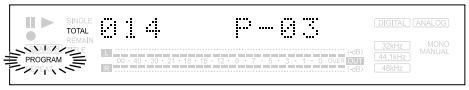
3 Pulse el botón PLAY(►) para iniciar la reproducción.

- Las pistas se reproducirán en el orden programado.
- Si durante la reproducción se pulsan los botones I◄◄ o ►►I se saltarán pistas en la dirección del botón pulsado.

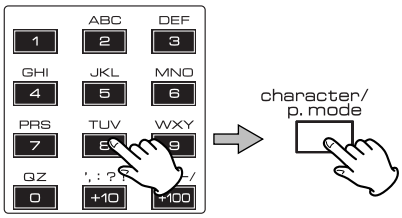


A

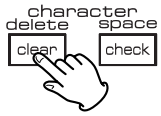


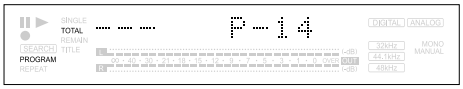


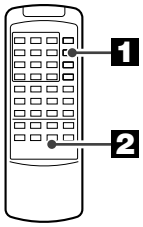
B



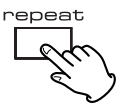
C

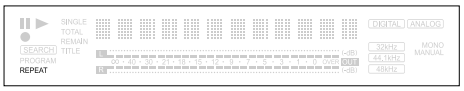






1





2

Program Playback (Remote Control Only)

A Checking the Order of Tracks

Press the CHECK button to check the program. Each press displays the next track in the program.

B Adding a Track

In the stop mode, press the desired track No. and the CHARACTER/P.MODE button. When a track No. is entered, the track will be added to the end of the current program.

C Deleting Tracks from the Program

In the stop mode, press the CLEAR button. The last track in the program is deleted.

To clear all tracks, press the CHARACTER/P.MODE button or the EJECT button(⏏).

D Repeating the Programmed Tracks

Program the desired tracks, and press the REPEAT button before playback.

Repeat Playback (Remote Control Only)

To Repeat the Entire Disc

1 In the track mode, press the REPEAT button.

Every time the the CHARACTER/P.MODE button is pressed, the mode changes as follows:

→Track mode
Program mode : PROGRAM lights up.←

2 Press the PLAY button(►) to start playback.

- To cancel the repeat function, press the REPEAT button again.

Lecture programmée (télécommande seulement)

A Vérification de l'ordre des pistes

Pour vérifier la séquence programmée, appuyez sur le bouton CHECK. Les numéros des pistes sont indiqués tour à tour à chaque pression.

B Ajout d'une piste

En mode Arrêt, entrez le numéro de piste désiré et appuyez sur le bouton CHARACTER/P.MODE. La piste s'ajoute à la fin de la séquence programmée.

C Suppression de pistes programmées

En mode Arrêt, entrez le numéro de piste désiré et appuyez sur le bouton CLEAR. La dernière piste de la séquence est supprimée.

Pour supprimer toute la séquence, appuyez sur le bouton CHARACTER/P.MODE, ou encore le bouton EJECT(⏏).

D Répétition de pistes programmées

Programmez les pistes désirées et appuyez sur le bouton REPEAT avant de lancer la lecture.

Lecture répétée (télécommande seulement)

Pour répéter tout le disque:

1 En mode Piste (Track), appuyez sur le bouton REPEAT.

Chaque pression sur le bouton CHARACTER/P.MODE de la télécommande inverse le mode entre :

→Mode Piste (Track)
Mode Programme : indicateur PROGRAM allumé←

2 Appuyez sur le bouton PLAY(►) pour lancer la lecture.

- Pour interrompre la répétition, rappuyez sur le bouton REPEAT.

Programmwiedergabe (Nur über Fernbedienung)

Ⓐ Überprüfen der Titelreihenfolge

Drücken Sie die Taste CHECK, um die Programmierung zu überprüfen. Bei jeder Betätigung der Taste wird der nächste Titel im Programm angezeigt.

Ⓑ Hinzufügen eines Titels

Drücken Sie bei gestopptem Deck die Nummer des gewünschten Titels und die Taste CHARACTER/P.MODE. Bei Eingabe der Titelnummer wird der betreffende Titel an das Ende des aktuellen Programms angehängt.

Ⓒ Löschen von Titeln aus der Programmierung

Drücken Sie bei gestopptem Deck die Taste CLEAR. Damit wird der letzte Titel aus dem Programm gelöscht.
Um alle Titel zu löschen, drücken Sie die Tasten CHARACTER/P.MODE oder EJECT(⏏) .

Ⓓ Wiederholtes Abspielen der programmierten Titel

Programmieren Sie die gewünschten Titel und drücken Sie vor der Wiedergabe die Taste REPEAT.

Wiederholte Wiedergabe (Nur über die Fernbedienung)

Wiederholte Wiedergabe der gesamten MD

1 Drücken Sie im Titelmodus die Taste REPEAT.

Bei jedem Drücken der Taste CHARACTER/P.MODE wechselt der Modus folgendermaßen:

→ Titelmodus
→ Programm-Modus: Anzeige PROGRAM leuchtet.

2 Drücken Sie die Taste PLAY(►), um die Wiedergabe zu starten.

- Zum Deaktivieren der Wiederhol-Funktion Taste REPEAT erneut drücken.

Playback programmato (solo telecomando)

Ⓐ Controllo dell'ordine dei brani

Premere il tasto CHECK per controllare il programma. Ogni volta che si preme si visualizza il brano successivo nel programma.

Ⓑ Aggiunta di un brano

Nel modo STOP, premere il numero del brano desiderato ed il tasto CHARACTER/P/MODE. Quando viene introdotto il numero, il brano sarà aggiunto alla fine del programma

Ⓒ Cancellazione di brani dal programma

Nel modo STOP, premere il tasto CLEAR. L'ultimo brano nel programma viene cancellato.

Per annullare tutti i brani, premere il tasto CHARACTER/P.MODE o il tasto EJECT(⏏) .

Ⓓ Ripetizione dei brani programmati

Programmare i brani desiderati e premere il tasto REPEAT prima del playback.

Ripetizione del playback (solo telecomando)

Per ripetere l'intero disco

1 Nel modo Track, premere il tasto REPEAT.

Ogni volta che si preme il tasto CHARACTER/P.MODE il modo cambia come segue:

→ Modo Track:
→ Modo Programma: PROGRAM si illumina.

2 Premere il tasto PLAY(►) per cominciare il playback.

- Per annullare la funzione di ripetizione, premere di nuovo il tasto REPEAT.

Reproducción programada (sólo con el mando a distancia)

Ⓐ Comprobación del orden de las pistas

Pulse el botón CHECK para comprobar el programa. Cada pulsación hace aparecer en pantalla la siguiente pista del programa.

Ⓑ Adición de una pista

En modo de paro, pulse el número de la pista deseada y el botón CHARACTER/P.MODE. Si se entra un nº de pista, dicha pista se añade al final del programa actual.

Ⓒ Supresión de pistas del programa

IEn modo de paro, pulse el botón CLEAR. Se suprimirá la última pista del programa.

Para suprimir todas las pistas, pulse el botón CHARACTER/P.MODE o el botón EJECT(⏏) .

Ⓓ Repetición de las pistas programadas

Programe las pistas deseadas y pulse el botón REPEAT antes de la reproducción.

Reproducción repetida (sólo con el mando a distancia)

Repetición de todo el disco

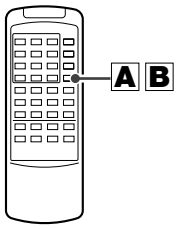
1 En modo secuencial, pulse el botón REPEAT.

Cada vez que se pulsa el botón CHARACTER/P.MODE, el modo cambia tal como sigue:

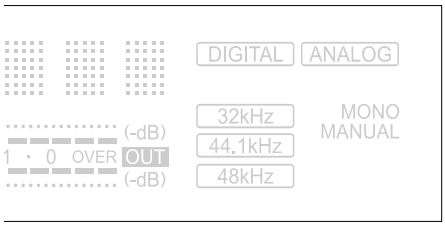
→ Modo secuencial
→ Modo de programa: se enciende PROGRAM.

2 Pulse el botón PLAY(►) para iniciar la reproducción.

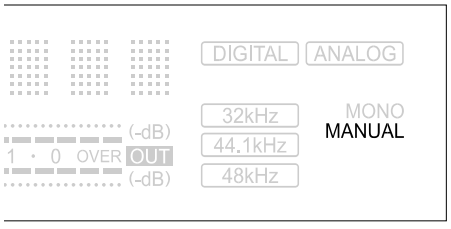
- Para cancelar la función de repetición, vuelva a pulsar el botón REPEAT.



A AUTO



B MANUAL



Before Recording

Assigning track numbers during recording (Remote Control Only)

Track numbers can be assigned either automatically or manually. Assigning track numbers at specific points will make it easy to locate those points quickly by using the I◄◄ / ►►I buttons.

Press AUTO/MANUAL button to select the mode.

►AUTO mode:no indication
└MANUAL mode: "MANUAL" lights up. ◄┘

A AUTO
If a no-sound input has lasted for 2 seconds during recording, the track number will be assigned automatically. Usually, use this mode for recording. When recording music containing a continuous section with a very low level, the track number may be assigned after such a section. In this case, cancel the track number later. It is recommended to use the MANUAL mode when recording such a kind of music.

During digital recording of CD, the track numbers are assigned automatically according to the data contained in the digital information, regardless of the Auto/Manual setting.

A no-sound track may sometimes created at the moment the CD stops.

B MANUAL
With this setting, the MD track number is not assigned automatically during recording. Track numbers can be marked either during recording (by pressing the EDIT/SPACE button) or after recording (by executing the TRACK DIVIDE operation).
This setting is convenient when recording a CD which has been recorded in live or which contains very low-level sound such as a classical music.

Avant d'enregistrer

Attribution des numéros de piste à l'enregistrement (télécommande seulement)

Les numéros de piste peuvent être attribués automatiquement ou manuellement. La présence de ces numéros en des points particuliers facilitera le repérage de ces points à l'aide des boutons I◄◄ / ►►I.

Appuyez sur AUTO/MANUAL pour choisir le mode :

►Mode AUTO : pas d'indication
└Mode MANUEL : l'indicateur "MANUAL" est allumé ◄┘

A AUTO
Pour un silence de plus de 2 secondes à l'enregistrement, un numéro de piste est automatiquement inséré. Ce mode d'enregistrement convient pour la plupart des situations. Cependant, si la musique contient des passages très doux, le système peut détecter un silence et attribuer un numéro de piste. Vous pourrez supprimer ce numéro de piste par la suite. Le mode Manuel est préférable pour ce type de musique.

Pendant l'enregistrement numérique d'un CD, les numéros de piste sont attribués automatiquement d'après les données numériques reçues, quel que soit le mode, AUTO ou MANUEL.

Au moment de l'arrêt du CD, l'appareil MD peut parfois créer une piste vide.

B MANUAL
Dans ce mode, les numéros de piste ne sont pas attribués automatiquement à l'enregistrement. Vous pouvez les insérer pendant l'enregistrement, en appuyant sur le bouton EDIT/SPACE, ou plus tard, par une DIVISION de piste.

Ce mode est commode pour transférer un CD enregistré en direct ou contenant des passages de très bas niveaux, comme dans la musique classique.

Hinweise zur Aufnahme

Setzen von Titelnummern während der Aufzeichnung (nur über Fernbedienung)

Titelnummern können entweder automatisch oder manuell gesetzt werden. Die Zuweisung von Titelnummern an bestimmten Stellen vereinfacht das schnelle Auffinden dieser Stellen über die Tasten I◄◄ / ►►I.
Drücken Sie zur Moduswahl die Taste AUTO/MANUAL

Modus AUTO: Keine Anzeige
Modus MANUAL: "MANUAL" leuchtet.

A AUTO
Gab es während der Aufnahme über mehr als 2 Sekunden einen niedrigen Signalpegel (No Sound), dann wird die Titelnummer automatisch zugewiesen. Dieser Modus sollte normalerweise für die Aufzeichnung verwendet werden. Bei der Aufnahme von Musikstücken, die eine durchgehende Stelle mit sehr niedrigem Signalpegel haben, wird die Titelnummer u.U. nach einer derartigen Stelle gesetzt. In diesem Fall löschen Sie die Titelnummer später wieder. Für solche Musikstücke empfiehlt sich der manuelle Modus (MANUAL).

Während der digitalen Aufnahme einer CD werden die Titelnummern automatisch entsprechend den digitalen Informationen der CD gesetzt, und zwar unabhängig von der Einstellung Auto/Manual.

Ein No Sound-Titel kann gelegentlich dann entstehen, wenn die CD stoppt.

B MANUAL
In dieser Einstellung erfolgt während der Aufnahme auf der MD keine automatische Nummernzuweisung. Die Titelnummern können entweder während der Aufzeichnung (durch Drücken der Taste EDIT/SPACE) oder im Anschluß daran (Funktion TRACK DIVIDE) markiert werden.
Diese Einstellung ist dann nützlich, wenn eine Live-CD oder eine CD mit sehr niedrigem Schallpegel (z.B. klassische Musik) aufgenommen wird.

Prima della Registrazione

Come assegnare i numeri dei brani durante la registrazione (solo telecomando)

I numeri dei brani possono essere assegnati automaticamente o manualmente. Assegnando i numeri dei brani in punti è possibile individuare rapidamente tali punti usando i tasti I◄◄ / ►►I.

Premere il tasto AUTO/MANUAL per selezionare il modo.

Modo AUTO: nessuna indicazione
Modo MANUALE: "MANUAL" si illumina

A AUTO
Se durante la registrazione non c'è stato ingresso di suono per 2 secondi, il numero del brano sarà assegnato automaticamente. Usare di solito questo modo per la registrazione. Quando si registra musica che contiene una sezione continua con livello molto basso, il numero del brano può essere assegnato dopo tale sezione. In questo caso annullare più tardi il numero del brano. Si consiglia di usare il modo MANUAL quando si registra questo tipo di musica.

Durante la registrazione digitale del CD, i numeri dei brani sono assegnati automaticamente in base ai dati contenuti nelle informazioni digitali, indipendentemente dall'impostazione Auto/Manual.

A volte un brano senza suono può essere creato al momento in cui il CD si ferma.

B MANUAL
Con questa regolazione, il numero del brano del minidisco non viene assegnato automaticamente durante la registrazione. I numeri dei brani possono essere marcati durante la registrazione (premendo il tasto EDIT/SPACE) oppure dopo la registrazione (eseguendo l'operazione TRACK DIVIDE).
Questa funzione è utile quando si registra un CD che è stato registrato dal vivo o che contiene un suono di livello molto basso, per esempio musica classica.

Antes de grabar

Asignación de números de pista durante la grabación (sólo con el mando a distancia)

Los números de pista pueden asignarse automática o manualmente. La asignación de números de pista en puntos concretos facilita la rápida localización de dichos puntos con los botones I◄◄ / ►►I.
Pulse el botón AUTO/MANUAL para seleccionar el modo.

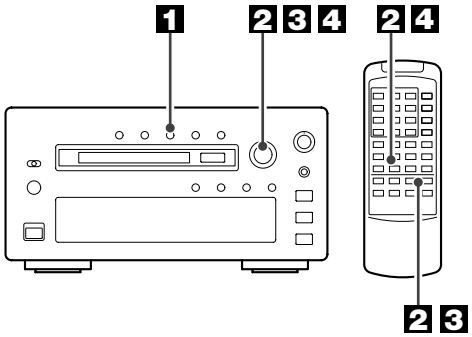
modo AUTO: sin indicación
modo MANUAL: se enciende "MANUAL"

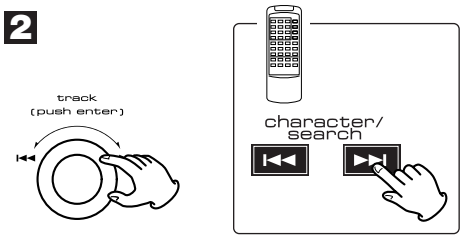
A AUTO
Si durante la grabación ha habido alguna entrada sin sonido de más de dos segundos, se asigna automáticamente un número de pista. Normalmente, utilice este modo de grabación. Si graba música que contiene una sección continua con un volumen muy bajo, puede que después de dicha sección se asigne un número de pista. En este caso, puede cancelar el número de pista posteriormente. Se recomienda utilizar el modo MANUAL si se graba este tipo de música.

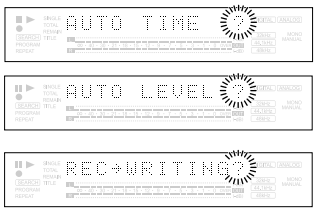
Durante la grabación digital de CD, los números de pista se asigna automáticamente de acuerdo con los datos contenidos en la información digital, con independencia de la modalidad Auto/Manual.

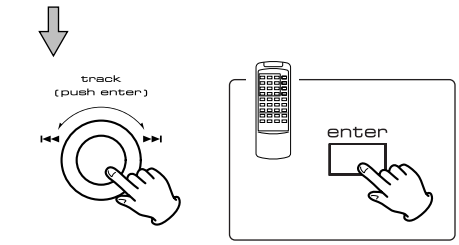
A veces se crea una pista sin sonido cuando se detiene el CD.

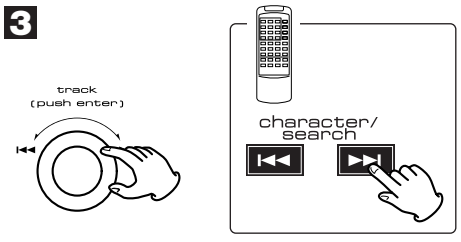
B MANUAL
En esta modalidad, durante la grabación no se asigna automáticamente el número de pista del MD. Los números de pista pueden marcarse durante la grabación (pulsando el botón EDIT/SPACE) o después de la misma (con la operación TRACK DIVIDE).
Esta modalidad es adecuada si se graba un CD que se ha grabado en vivo o que contiene sonidos con muy bajo volumen, como en la música clásica.

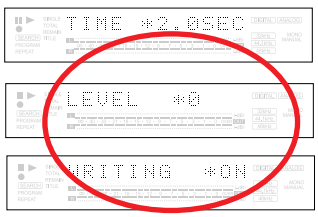


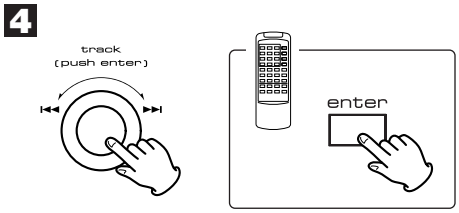












Before Recording

REC MODE

Select the setting for recording

1 Press the REC MODE/CHARACTER button.
Every time the button is pressed, the mode is changed as follows:
→ REC mode : off.
REC mode : on ("AUTO TIME?" displayed) ←

2 In the REC mode, select the setting adjustment mode by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).

3 Adjust the setting value by rotating the JOG DIAL (or ⏮ / ⏭ button of remote control unit).

AUTO TIME? (Analog Recording Only):
Setting of the time for detecting a no-sound blank section in assigning track numbers automatically. The initial setting is "TIME*2.0 SEC", which can be set in the time range between 0.5 and 4.0 seconds by 0.5 second.

AUTO LEVEL? (Analog Recording Only) :
Setting of the level for detecting a no-sound blank section in assigning track numbers automatically. The initial setting is "LEVEL*0", which can be set in the level range between +2 and -2.

REC → WRITING? :
"WRITING" refers to the writing of recording-related data in the Mini Disc. The UTOC writing after recording can be switched on/off. The initial setting is "WRITING*ON".

WRITING ON
Use this setting in normal recording (from a CD, etc.).

WRITING OFF
Use in recording a short track or a broadcast from the tuner, as recording can be started immediately without writing mode.

4 Press the JOG DIAL(or the ENTER button of remote control unit) to set the value.
The display returns to **2**.

When all the setting is done, press the REC MODE/CHARACTER button.

Avant d'enregistrer

Mode Enregistrement (REC)

C'est le mode utilisé pour l'enregistrement

1 Appuyez sur le bouton REC MODE/CHARACTER.
Chaque pression sur le bouton inverse le mode entre :
→ Mode REC : OFF (Désactivé)
Mode REC : ON (Activé), message "AUTO TIME?" affiché ←

2 En mode Enregistrement, le réglage est activé en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).

3 Choisissez la valeur désirée en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur le bouton ⏮ / ⏭ de la télécommande).

AUTO TIME?(Enregistrement analogique seulement) :
Permet de fixer le délai de détection d'un silence pour le changement automatique du numéro de piste. La valeur initiale "TIME*2.0 SEC" peut être changée de 0,5 à 4,0, par sauts de 0,5 seconde.

AUTO LEVEL? (Enregistrement analogique seulement) :
Permet de fixer le seuil de détection d'un silence pour le changement automatique du numéro de piste. La valeur initiale "LEVEL*0" peut être changée de +2 à -2.

REC → WRITING?:
Indique que les informations de gestion sont en train d'être écrites sur le MD. La table UTOC créée à l'enregistrement peut être désactivée (OFF). Le réglage initial est "WRITING*ON".

WRITING*ON(Écriture activée)
Réglage pour l'enregistrement normal (à partir d'un CD, etc.).

WRITING OFF(Écriture désactivée)
Ce réglage est utile lorsque vous voulez enregistrer une courte piste ou une émission de radio (avec un tuner). L'enregistrement démarre instantanément sans écriture préalable des informations de gestion.

4 Appuyez sur JOG DIAL (ou le bouton ENTER de la télécommande) pour choisir le mode approprié.
L'afficheur revient à **2**.

Quand les réglages sont terminés, appuyez sur le bouton REC MODE/CHARACTER.

Hinweise zur Aufnahme

REC MODE (Aufnahmemodus)

Hier wählen Sie die Einstellungen für die Aufnahme.

1 Drücken Sie die Taste REC MODE/ CHARACTER.

Bei jedem Drücken der Taste wechselt der Modus folgendermaßen:

REC Mode: an.
REC Mode: an (Anzeige "AUTO TIME?")

2 Im Aufnahmemodus wählen Sie den Modus zur Veränderung der Einstellungen durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (oder über die Tasten I◄◄, ►►I und ENTER auf der Fernbedienung).

3 Um den Einstellungswert zu verändern, drehen Sie den JOG-Wahlknopf (bzw. betätigen die Taste I◄◄ / ►►I auf der Fernbedienung).

AUTO TIME? (Nur Analogaufnahmen):
Einstellung der Zeit für die Erkennung von Leerstellen für die automatische Zuweisung von Titelnummern. Die Standardeinstellung lautet "TIME*2.0 SEC". Im 0,5-Sekundenschritt läßt sich diese Einstellung zwischen 0,5 und 4,0 Sekunden ändern.

AUTO LEVEL? (Nur Analogaufnahmen):
Einstellung des Signalpegels für die Erkennung von Leerstellen für die automatische Zuweisung von Titelnummern. Die Standardeinstellung ist "LEVEL*0"; sie kann im Bereich zwischen +2 und -2 geändert werden.

REC → WRITING?:
"WRITING" bezieht sich auf das Schreiben der aufnahmerelevanten Daten auf die Mini Disc. Die Funktion UTOC Writing nach der Aufnahme kann ein-/ausgeschaltet werden. Die Standardeinstellung ist "WRITING*ON".

WRITING ON
Verwenden Sie diese Einstellung im normalen Aufnahmebetrieb (von einer CD usw.).

WRITING OFF
Verwenden Sie diese Einstellung bei der Aufzeichnung eines kurzen Titels oder einer Radiosendung, da hier die Aufnahme sofort ohne Schreibmodus begonnen werden kann.

4 Drücken Sie zum Einstellen der Werte den JOG-Wahlknopf (bzw. die Taste ENTER auf der Fernbedienung). Das Display wechselt auf 2.

Wenn alle Einstellungen abgeschlossen sind, drücken Sie die Taste REC MODE/CHARACTER.

Prima della Registrazione

MODO REC

Selezionare la regolazione per registrare

1 Premere il tasto REC MODE/CHARACTER

Ogni volta che si preme il tasto il modo cambia come segue:

Modo REC: inattivo
Modo REC: attivo ("AUTO TIME?" visualizzato)

2 Nel modo REC, selezionare il modo di regolazione dell'impostazione ruotando e premendo la manopola JOG (oppure I◄◄, ►►I) e il tasto ENTER del telecomando).

3 Regolare il valore di regolazione ruotando la manopola JOG (oppure I◄◄, ►►I) del telecomando).

AUTO TIME? (Solo registrazione analogica):
Impostazione del tempo per rilevare una sezione senza suono nell'assegnazione automatica dei numeri dei brani. La regolazione iniziale è "TIME*2.0 SEC", che può essere impostata nella gamma tra 0.5 e 4.0 secondi in passi di 0.5 secondi.

AUTO LEVEL? (Solo registrazione analogica):
Impostazione del tempo per rilevare una sezione senza suono nell'assegnazione dei numeri dei brani automaticamente. La regolazione iniziale è "LEVEL*0 SEC" che può essere impostata nella gamma di livelli tra +2 e -2.

REC → WRITING? :
"WRITING" si riferisce alla scrittura dei dati relativi alla registrazione nel Mini disco. La scrittura U-TOC dopo la registrazione può essere attivata o disattivata. La regolazione iniziale è "WRITING*ON".

WRITING ON
Usare questa regolazione nella registrazione normale (da CD, ecc.)

WRITING OFF
Usare nella registrazione di un brano breve o di una trasmissione in quanto la registrazione può essere iniziata immediatamente senza il modo "writing".

4 Premere la manopola JOG (o il tasto ENTER del telecomando) per impostare il valore Il display torna a 2.

Al termine delle impostazioni premere il tasto REC MODE/CHARACTER.

Antes de grabar

REC MODE

Selección de la modalidad de grabación

1 Pulse el botón REC MODE/CHARACTER.

Cada vez que se pulsa el botón, el modo cambia tal como sigue:

Modo REC: desactivado
Modo REC: activado (en la pantalla aparece "AUTO TIME?")

2 En modo REC, seleccione el modo de ajuste haciendo girar y pulsando el dial JOG (o I◄◄, ►►I y el botón ENTER del mando a distancia).

3 Ajuste el valor de la modalidad haciendo girar el dial JOG (o el botón I◄◄, ►►I del mando a distancia).

AUTO TIME? (sólo con grabación analógica):
Fijación del tiempo para detectar una sección sin sonido para la asignación automática de números de pista. El valor inicial es "TIME*2.0 SEC" (dos segundos) y puede variarse entre 0.5 y 4.0 segundos, en pasos de medio segundo.

AUTO LEVEL? (sólo con grabación analógica):
Fijación del volumen para detectar una sección sin sonido para la asignación automática de números de pista. El valor inicial es "LEVEL*0" y puede variarse entre +2 y -2.

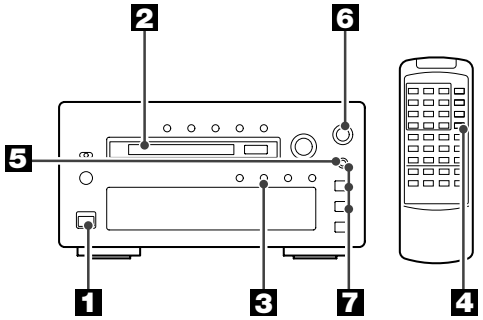
REC → WRITING?:
"WRITING" se refiere a la escritura en el minidisco de los datos relacionados con la grabación. La escritura del UTOC después de la grabación puede activarse o desactivarse. El valor inicial es "WRITING*ON"

WRITING ON
Utilice este valor en grabaciones normales (de un CD, etc.)

WRITING OFF
Utilícelo en grabaciones de pistas cortas o de emisiones radiofónicas, pues así la grabación puede empezar inmediatamente, sin modo de grabación.

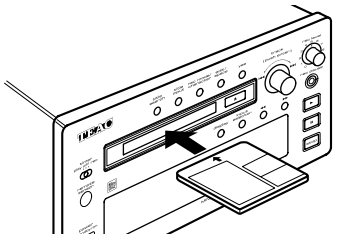
4 Pulse el dial JOG (o el botón ENTER del mando a distancia) para fijar el valor.
La pantalla vuelve a 2.

Una vez introducidos todos los valores, pulse el botón REC MODE/CHARACTER.

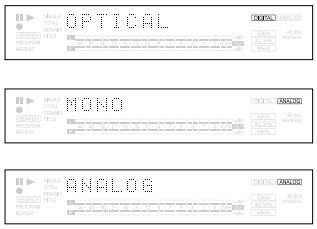


1

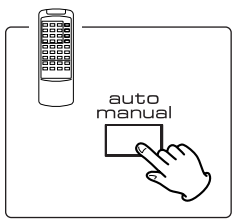
2



3

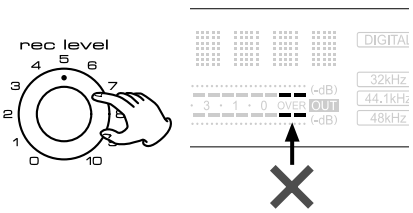


4

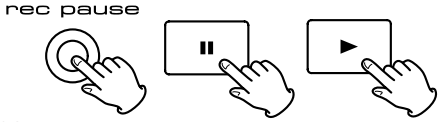


5

6



7



Recording (1)

The input jacks connected with audio cords accept analog signals. This unit records the analog signal from the ANALOG IN jacks by converting it into digital signal. (This recording is simply referred to as ANALOG RECORDING.)

When this unit is connected by a digital cord or optical fiber cable to a component equipped with digital output such as a CD player, the signal input through the DIGITAL input jack can be recorded in the digital format (this recording is referred to as OPTICAL RECORDING).

1 Press the POWER switch.
Set the amplifier's input selector to the source to be recorded.

2 Insert a recordable MD.
- When a partially recorded MD is inserted, the deck will start recording from the end of the last recorded track.

3 Press the INPUT SELECTOR button and select OPTICAL, ANALG, or MONO.

Every time the REC INPUT button is pressed, the model is changed as follows:
- ▸OPTICAL : Optical input mode
- MONO : Analog "monaural long-play mode"
- ANALOG : Analog "stereo mode"

- In the analog "monaural long-play mode", the recordable time can be twice compared with the stereo mode.

4 Press the AUTO/MANUAL button to select the mode of track number assignment.
(See page 26)

5 Press the REC PAUSE button.
The deck enters the record-pause mode.

6 Adjust the recording level with the REC LEVEL control. (possible in ANALOG and MONO recording only)
Play the source to be recorded and adjust the recording level so that the loudest sound doesn't exceed "OVER" indication of the peak level meter.

7 Start recording.
Press the REC PAUSE, PAUSE(❚❚) or PLAY (►) button.
Start playing the source to be recorded.
- To play a track with a margin from the beginning, it is recommended to start playing the source after the time display of the MD recorder has started to count.

Enregistrement (1)

Les signaux analogiques sont reçus sur les câbles audio branchés aux jacks ANALOG IN. Ces signaux sont ensuite convertis en format numérique. (Pour simplifier, ce mode sera appelé ENREGISTREMENT ANALOGIQUE.)

Si l'appareil est alimenté par une source numérique, comme un lecteur de CD, par un câble numérique ou une fibre optique, le signal reçu au jack DIGITAL est directement enregistré en format numérique. (Ce mode est appelé ENREGISTREMENT OPTIQUE.)

1 Appuyez sur le bouton POWER.
Réglez le sélecteur d'entrée en fonction de la source utilisée.

2 Chargez un MD enregistrable.
- Si vous chargez un MD déjà partiellement enregistré, l'enregistrement commence à la fin de la dernière piste utilisée.

3 Appuyez sur le bouton INPUT SELECTOR pour choisir le mode approprié: OPTICAL, ANALOG ou MONO.

Chaque pression sur le bouton REC INPUT fait défiler les modes suivants :
- ▸OPTICAL : Entrée optique/numérique
- MONO : Enregistrement analogique monaural longue durée
- ANALOG : Enregistrement analogique stéréophonique

- Le mode MONO permet de doubler la durée d'enregistrement par rapport au mode STEREO.

4 Appuyez sur le bouton AUTO/MANUAL pour choisir la fonction d'attribution des numéros de piste.
(voir p. 26)

5 Appuyez sur le bouton REC PAUSE.
L'appareil passe en mode PAUSE-ENREGISTREMENT.

6 Régler le niveau d'enregistrement à l'aide de la fonction REC LEVEL. (Enregistrement ANALOG ou MONO seulement)
Faites démarrer la source à enregistrer et réglez le niveau pour que les sons les plus forts ne dépassent pas le niveau "OVER" sur l'indicateur de crête.

7 Commencez l'enregistrement.
Appuyez sur le bouton REC PAUSE, PAUSE(❚❚) ou PLAY(►).
Faites démarrer la source du signal.
- Pour garder une certaine marge au début de la piste, il est recommandé d'attendre que le compteur commence à progresser avant de démarrer la source.

Aufnahmebetrieb (1)

Die Eingangsbuchsen, an denen die Audiokabel angeschlossen werden, akzeptieren auch Analogsignale. Das Gerät zeichnet die von den Buchsen ANALOG IN kommenden Analogsignale durch Umwandlung in Digitalsignale auf. (Diese Aufnahmeart wird einfach als ANALOGAUFZEICHNUNG bezeichnet.)

Wenn das Deck über ein Digital- oder Optokabel mit einem anderen Gerät mit Digitalausgang verbunden wird, z.B. mit einem CD-Spieler, kann das über die DIGITAL Eingangsbuchse eingehende Digitalsignal in digitalem Format aufgezeichnet werden (diese Aufnahmeart wird als OPTOAUFNAHME bezeichnet).

1 Drücken Sie den POWER Schalter.
Stellen Sie den Wahlschalter für Signalquellen am Verstärker auf die Aufnahmequelle.

2 Legen Sie eine bespielbare MD ein.
- Wird eine bereits teilweise bespielte MD eingelegt, wird mit der Aufnahme nach dem letzten vorhandenen Titel begonnen.

3 Drücken Sie die Taste INPUT SELECTOR (Signalquellenwahl) und wählen Sie OPTICAL; ANALOG oder MONO.
Bei jedem Drücken der Taste REC INPUT ändert sich der Modus folgendermaßen:
- OPTICAL : Modus Optisches Signal
- MONO : Analoger "monauraler Langspielmodus"
- ANALOG : Analoger "Stereomodus"

- Im analogen "monauralen Langspielmodus" kann eine doppelt so lange Aufzeichnungszeit zur Verfügung stehen wie im Stereomodus

4 Drücken Sie die Taste AUTO/MANUAL, um die Zuweisung der Titelnummern zu wählen.
(Siehe Seite 27.)

5 Drücken Sie die Taste REC PAUSE.
Das Deck schaltet nun auf Aufnahmepause.

6 Stellen Sie den Aufnahmepegel über REC LEVEL ein (nur bei ANALOG- und MONO-Aufnahmen möglich)
Spielen Sie den Ton des aufzuzeichnenden Stücks an und stellen Sie dabei den Aufnahmepegel so ein, daß der höchste Ausschlag des Spitzenpegelmessers nicht über die Anzeige "OVER" geht.

7 Starten Sie die Aufnahme.
Drücken Sie dazu die Tasten REC PAUSE, PAUSE (❚❚) oder PLAY (►)
Starten Sie die Aufnahmequelle.
- Damit ein Titel mit einem gewissen Vorlauf am Anfang aufgezeichnet werden kann, empfiehlt es sich, die Signalquelle erst dann einzuschalten, wenn die Zeitanzeige am MD-Recorder mit dem Zählen begonnen hat.

Registrazione (1)

I jack di input collegati con cavi audio accettano segnali analogici. Questa unità registra il segnale analogico inviato dai jack ANALOG IN trasformandolo in un segnale digitale. (Si fa riferimento a questa registrazione semplicemente come REGISTRAZIONE ANALOGICA).

Quando l'unità è collegata mediante un cavo digitale o un cavo in fibre ottiche ad un componente equipaggiato con uscita digitale, per esempio un lettore CD, il segnale immesso attraverso il jack di input DIGITAL può essere registrato nel formato digitale (questa registrazione è detta REGISTRAZIONE OTTICA).

1 Premere l'interruttore POWER
Impostare il selettore di input dell'amplificatore sulla fonte da registrare.

2 Inserire un Mini disco da registrare
- Quando si inserisce un Mini disco registrato in parte, il deck comincia a registrare dalla fine dell'ultimo brano registrato.

3 Premere il tasto INPUT SELECTOR e selezionare OPTICAL, ANALOG o MONO.

Ogni volta che si preme il tasto REC INPUT, il modello viene modificato nel seguente modo:
- OPTICAL : Modo di input ottico
- MONO : Modo "long-play monoaurale" analogico
- ANALOG : "Modo Stereo" analogico

- Nel modo "long-play monoaurale" analogico, il tempo di registrazione può essere doppio rispetto al modo stereo.

4 Premere il tasto AUTO/MANUAL per selezionare il modo di assegnazione del numero del brano.
(Vedere pagina 27)

5 Premere il tasto REC PAUSE.
Il deck entra nel modo pausa-registrazione.

6 Regolare il livello di registrazione con il comando REC LEVEL (possibile solo nella registrazione ANALOG e MONO)
Suonare il brano da registrare e regolare il livello in modo che il suono più alto non superi l'indicazione "OVER" dell'indicatore di livello massimo.

7 Cominciare la registrazione
Premere il tasto REC PAUSE, PAUSE(❚❚) o PLAY (►).
Cominciare a suonare il brano da registrare.
- Per suonare dall'inizio un brano con un margine, si consiglia di cominciare a suonare il brano dopo che il display del tempo del registratore del minidisco ha cominciato il conteggio.

Grabación (1)

Los conectores de entrada conectados con cables de audio aceptan señales analógicas. Esta unidad graba la señal analógica procedente de los conectores ANALOG IN convirtiéndola en una señal digital (en este manual, este tipo de grabación se denomina GRABACIÓN DIGITAL).

Si la unidad se conecta mediante un cable digital o de fibra óptica a un componente equipado con una salida digital, como un reproductor de CD, la entrada de la señal a través del conector de entrada DIGITAL puede grabarse en formato digital (este tipo de grabación se denomina GRABACIÓN ÓPTICA)

1 Pulse el interruptor POWER.
Ponga el selector de entrada del amplificador a la fuente por grabar.

2 Inserte un MD grabable.
- Si se inserta un MD parcialmente grabado, la pletina empezará a grabar a partir del final de la última pista grabada.

3 Pulse el botón INPUT SELECTOR y seleccione OPTICAL, ANALOG O MONO.

Cada vez que se pulsa el botón REC INPUT, el modo cambia tal como sigue:
- OPTICAL : Modo de entrada óptica
- MONO : Modo de entrada monoaural de larga duración analógica
- ANALOG : Modo de entrada estereofónica analógica

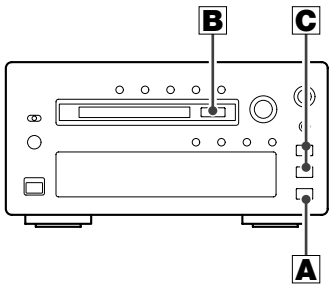
- En el modo de entrada monoaural de larga duración analógica, el tiempo de grabación disponible puede ser el doble que en modo estereofónico.

4 Pulse el botón AUTO/MANUAL para seleccionar el modo de asignación de números de pista.
(consulte la página 27)

5 Pulse el botón REC PAUSE.
La pletina entra en modo de pausa de grabación.

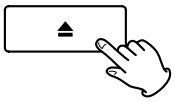
6 Ajuste el volumen de grabación con el control REC LEVEL (sólo es posible en los modos de grabación ANALOG y MONO).
Reproduzca la fuente por grabar y ajuste el volumen de grabación de forma que el sonido más fuerte no supere la indicación "OVER" del medidor de puntas de volumen.

7 Empiece la grabación.
Pulse el botón REC PAUSE, PAUSE (❚❚) o PLAY (►).
Empiece a reproducir la fuente por grabar.
- Para reproducir una pista con un margen desde el principio, se recomienda iniciar la reproducción de la fuente una vez el indicador de tiempo del grabador de MD ha empezado a contar.

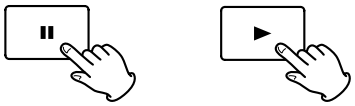


A

B



C



Recording (2)

A To stop recording:
Press the STOP button(■) to stop recording.

B To unload the disc:
Press the EJECT button(⏏).

- The EJECT button(⏏) doesn't work during recording.

C To temporarily suspend recording (pause mode):
Press the PAUSE button(❚❚).
Press the PAUSE button(❚❚) or PLAY button (►) to resume recording.

- Whenever you pause recording, the track number increases by one.
- When the EDIT/SPACE button is pressed during recording, a track number is inserted in that position.
- During recording of a CD, the track number may be assigned by "1" at the moment the CD starts to play. This is caused by a signal contained in the digital signal component of the CD. Unnecessary track numbers can be erased by editing (TRACK ERASE).

NOTE :
While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

Recording is impossible if the following characters are displayed.

"DISC FULL"
Disc is full. Erase undesired tracks.
"PROTECTED"
The record protect tab is open. Close it.
"PLAY ONLY"
A playback-only Mini Disc is loaded. Load a recordable Mini Disc.
"* UNLOCK"**
Check the connection of the digital cord or optical fiber cable.
"* SCMS ON"**
Digital recording is prohibited by SCMS. Use ana log recording.
"* not Audio"**
The digital signal being input is not an audio signal. Use analog recording.

(track number is displayed in "***")

Enregistrement (2)

A Pour arrêter l'enregistrement :
Appuyez sur le bouton STOP(■) pour interrompre l'enregistrement.

B Pour décharger le disque :
Appuyez sur le bouton EJECT(⏏).

- Le bouton EJECT(⏏) est sans effet pendant l'enregistrement.

C Pour suspendre temporairement l'enregistrement (PAUSE):
Appuyez sur le bouton PAUSE(❚❚).
Rappuyez sur le bouton PAUSE(❚❚) ou sur le bouton PLAY(►) pour reprendre l'enregistrement.

- Le numéro de piste est incrémenté à chaque pause.
- Pour insérer un numéro de piste pendant l'enregistrement, appuyez sur le bouton EDIT/SPACE au moment voulu.
- Pendant l'enregistrement d'un CD, le numéro de piste peut être incrémenté de "1" au moment où le CD démarre. C'est dû à un signal présent dans la sortie numérique du CD. Ces numéros de piste peuvent être effacés au montage (fonction TRACK ERASE).

Remarque:
Tant que le message "WRITING" est affiché, l'appareil ne doit pas subir de chocs ni de vibrations car cela risque de perturber l'écriture des données sur le disque.

L'enregistrement est impossible quand les messages suivants sont affichés:

"DISC FULL"
Le disque est plein. Vous devez effacer des pistes inutiles pour faire de la place.
"PROTECTED"
Le disque est protégé en écriture. Poussez le curseur pour couvrir le trou de détection.
"PLAY ONLY"
Vous utilisez un disque non enregistrable. Remplacez-le par un MD enregistrable.
"* UNLOCK"**
Vérifiez le branchement du câble numérique ou optique.
"* SCMS ON"**
Le système de protection SCMS bloque l'enregistrement numérique. Utilisez l'enregistrement analogique.
"* not Audio"**
Le signal numérique n'est pas de type audio. Utilisez l'enregistrement analogique.

(*** représente le numéro de piste)

Aufnahmebetrieb (2)

A Stoppen der Aufnahme:
Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie die Taste STOP(■).

B Disc herausnehmen::
Drücken Sie die Taste EJECT(⏏).
- Die Taste EJECT(⏏) hat während der Aufnahme keine Funktion.

C Kurzzeitiges Unterbrechen der Aufnahme (Pausemodus):
Drücken Sie die Taste PAUSE(❚❚).
Zur Fortsetzung der Aufnahme drücken Sie entweder erneut die Taste PAUSE (❚❚) oder die Taste PLAY (►).

- Bei jeder Aufnahmepause erhöht sich die Titelnummer um eins.
- Wird während der Aufnahme die Taste EDIT/SPACE gedrückt, wird an dieser Stelle eine Titelnummer eingefügt.
- Bei der Aufnahme einer CD kann die Titelnummer "1" in dem Moment gesetzt werden, in dem die CD zu spielen beginnt. Der Grund hierfür ist ein im Digitalsignalteil der CD enthaltenes Signal. Überflüssige Titelnummern können durch Editieren (TRACK ERASE) gelöscht werden.

HINWEIS:
Achten Sie darauf, daß keine Stöße oder Schwingungen auf das Deck einwirken, während die Anzeige "WRITING" im Display zu sehen ist, da während dieser Zeit Daten auf die Mini Disc geschrieben werden.

Eine Aufnahme ist nicht möglich, wenn folgende Anzeigen im Display erscheinen:

"DISC FULL"
Die MD ist voll. Löschen Sie nicht mehr gewünschte Titel.
"PROTECTED"
Die Löschschutzlamelle ist offen. Schieben Sie sie zurück, so daß das Lock verdeckt ist.
"PLAY ONLY"
Sie haben eine Mini Disc eingelegt, die nur abgespielt werden kann.
Leben Sie eine bespielbare MD ein.
"*UNLOCK"**
Überprüfen Sie die Anschlüsse des Digital- oder Optokabels.
"*SCMS ON"**
SCMS verhindert eine digitale Aufzeichnung. Schalten Sie in den Analogmodus.
"*not Audio"**
Das eingehende Digitalsignal ist kein Audiosignal. Verwenden Sie den Analogaufnahmemodus.
(Unter *** wird die Titelnummer angezeigt.)

DEUTSCH

Registrazione (2)

A Per fermare la registrazione:
Premere il tasto STOP (■)per fermare la registrazione.

B Per estrarre il disco:
Premere il tasto EJECT(⏏).
- Il tasto EJECT (⏏) non funziona durante la registrazione.

C Per sospendere momentaneamente la registrazione (modo pausa):
Premere il tasto PAUSE(❚❚).
Premere il tasto PAUSE(❚❚) o PLAY(►) per continuare a registrare.

- Quando si fa una pausa nella registrazione, il numero del brano aumenta di uno.
- Quando si preme il tasto EDIT/SPACE durante la registrazione, il numero del brano viene inserito in tale posizione.
- Durante la registrazione di un CD, il numero del brano può essere assegnato da "1" al momento in cui il CD comincia a suonare. Ciò è provocato da un segnale contenuto nella componente segnali digitali del CD. I numeri dei brani non necessari possono essere cancellati editando (TRACK ERASE).

Nota:
Mentre è visualizzato "WRITING" non sottoporre l'unità a colpi o vibrazioni perché le informazioni vengono scritte sul Minidisco.

La registrazione è impossibile se sono visualizzati i seguenti caratteri:

"DISC FULL"
Il disco è pieno. Cancellare i brani indesiderati.
"PROTECTED"
La linguetta di protezione del disco è aperta. Chiuderla.
"PLAY ONLY"
E' caricato un Minidisco solo per playback.
Caricare un Minidisco registrabile.
"* UNLOCK"**
Controllare la connessione del cavo digitale o del cavo di fibre ottiche.
"* SCMS ON"**
La registrazione digitale è vietata da SCMS.
Usare registrazione analogica
"* not Audio"**
Il segnale digitale introdotto non è un segnale audio. Usare registrazione analogica.
(Il numero del brano è visualizzato in "***")

ITALIANO

Grabación (2)

A Detención de la grabación:
Para detener la grabación, presione el botón STOP(■).

B Extracción del disco
Pulse el botón EJECT(⏏).
- El botón EJECT(⏏) no actúa durante la grabación.

C Suspensión temporal de la grabación (modo de pausa)
Pulse el botón PAUSE(❚❚).
Para reanudar la grabación, pulse los botones PAUSE(❚❚) o PLAY(►).

- Cada vez que realiza una pausa en la grabación, el número de pista aumenta en uno.
- Si se pulsa el botón EDIT/SPACE durante la grabación, se inserta un número de pista en esa posición.
- Durante la grabación de un CD, el número de pista puede asignarse a "1" en el momento en que el CD empieza a reproducirse. Ello es debido a una señal contenida en el componente de la señal digital del CD. Los números de pista innecesarios pueden borrarse mediante edición (TRACK ERASE).

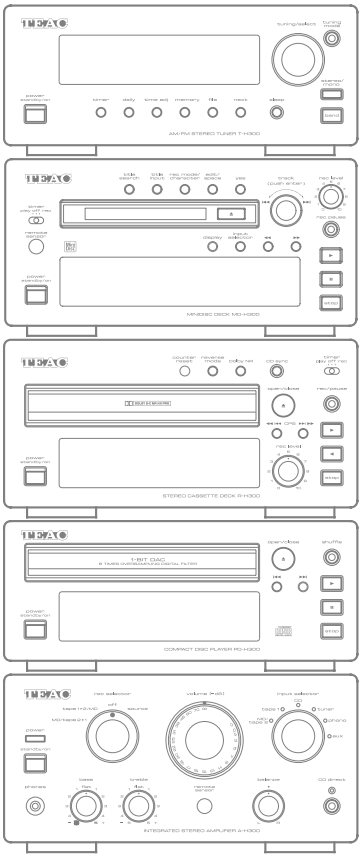
NOTA:
No golpee ni haga vibrar la unidad si en la pantalla aparece "WRITING", ya que se está escribiendo información en el minidisco.

La grabación es imposible si en la pantalla aparece alguna de las siguientes expresiones:

"DISC FULL"
El disco está lleno. Borre las pistas no deseadas.
"PROTECTED"
La patilla de protección contra grabación está abierta. Ciérrela.
"PLAY ONLY"
Se ha cargado un minidisco no grabable. Cargue un minidisco grabable.
"*UNLOCK"**
Compruebe la conexión del cable digital o de fibra óptica.
"*SCMS ON"**
El SCMS no permite la grabación digital. Utilice la grabación analógica.
"*not Audio"**
La señal digital de entrada no es una señal de audio. Utilice la grabación analógica.

(en *** se indica el número de pista)

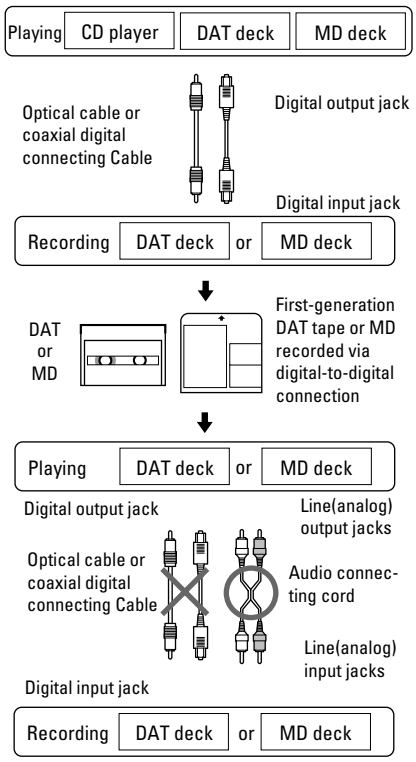
ESPAÑOL



Serial Copy Management System (1)

This MD deck is in compliance with the Serial Copy Management System standard. This standard has been elaborated to restrict digital-to-digital copying to only the first generation. The basic rules governing this system are as follows:

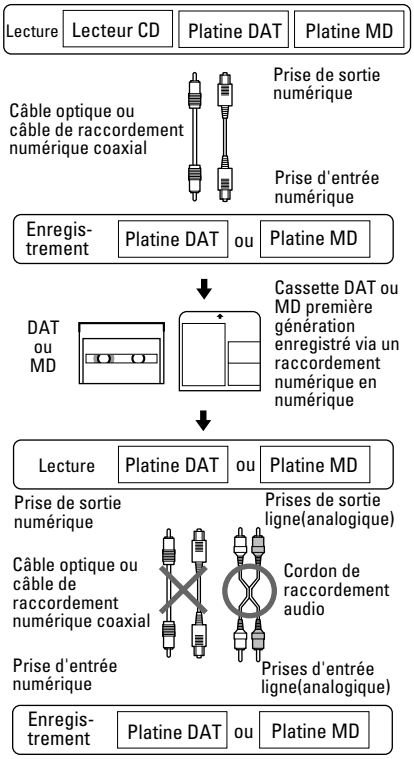
Rule 1
A digital recording is possible from a digital source such as a CD, DAT or pre-mastered MD onto a DAT or recordable MD through a digital input connection. However, further digital-to-digital recording is prohibited for the second and later generations.



Le système de protection SCMS (1)

Cet appareil est conforme au standard SCMS (Serial Copy Management System). SCMS est une norme anti-piratage destinée à restreindre la copie numérique à numérique à la première génération. Cette protection repose sur deux règles:

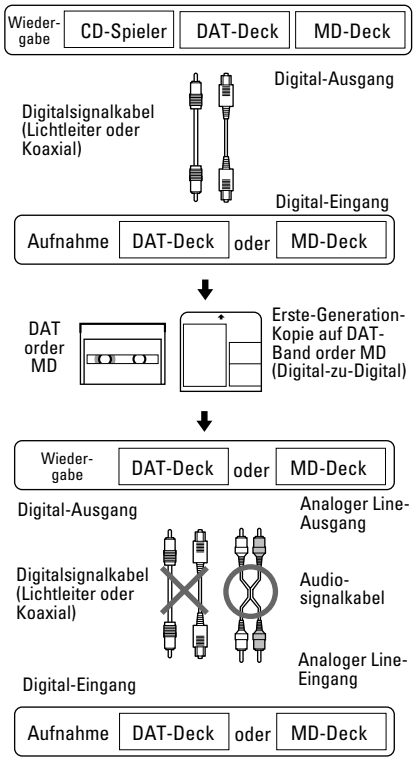
Règle n° 1
L'enregistrement numérique est permis entre une source numérique, tel qu'un CD, DAT ou MD maître, vers un DAT ou un MD enregistrable, via une connexion numérique. Cependant, ce type d'enregistrement est limité à la première génération (pas de copies de copies).



Zum Serial Copy Management System (1)

Dieses MD-Deck erfüllt die Vorgaben der Serial Copy Management System-Norm. Diese wurde entwickelt, um Digital-zu-Digital-Kopien auf die erste Kopiegeneration zu beschränken. Dabei gelten folgende Regeln:

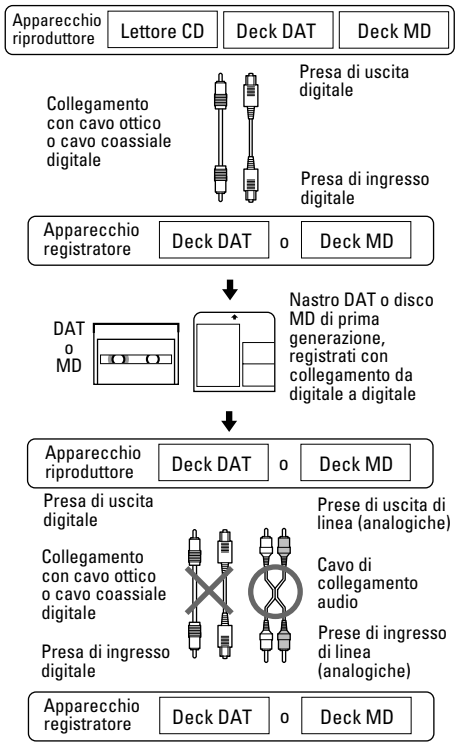
Regel 1
Eine digitale Aufnahme von einer Digitalquelle wie einer CD, einem DAT oder einer bespielten MD ist über einen digitalen Eingang auf DAT oder eine bespielbare MD möglich. Ein weiteres Kopieren über einen digitalen Anschluß wird jedoch für zweite oder weitere Kopiegenerationen nicht mehr gestattet.



Sistema di gestione delle copie in serie (1)

Il deck MD è conforme alla norma Sistema di gestione delle copie in serie. Questa norma è stata elaborata per limitare la copiatura da digitale a digitale soltanto alla prima generazione. Le norme di base che regolano questo sistema sono le seguenti:

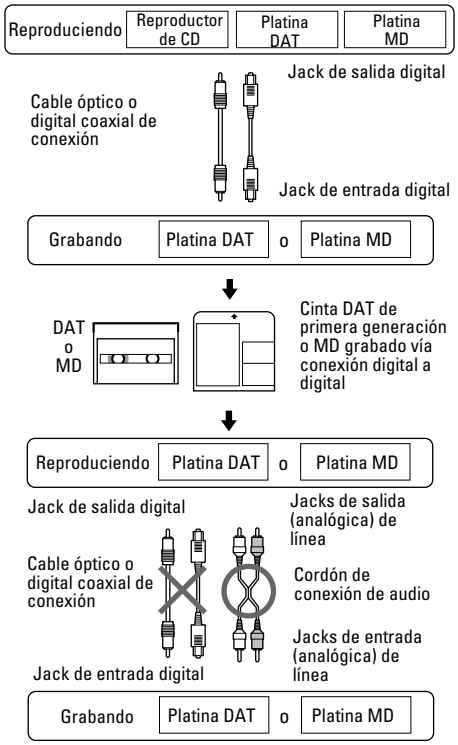
Norma 1
Una registrazione digitale è possibile da una fonte digitale, per es. un CD, DAT o MD premasterizzato su un DAT o MD registrabile tramite una connessione di ingresso digitale. Tuttavia sono vietate ulteriori registrazioni da digitale a digitale per la seconda e le successive generazioni.



Sistema de Gestión de Copias en Serie (1)

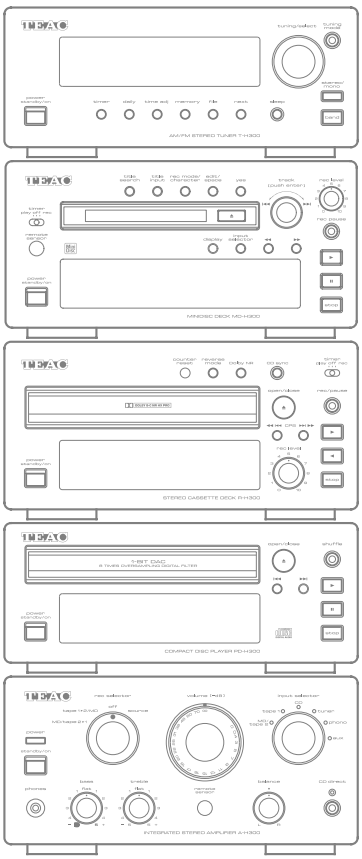
Esta pletina para MD es conforme a la norma del Sistema de Gestión de Copias en Serie. Esta norma ha sido elaborada para restringir la copia digital-digital a sólo la primera generación. Las reglas básicas que rigen este sistema son:

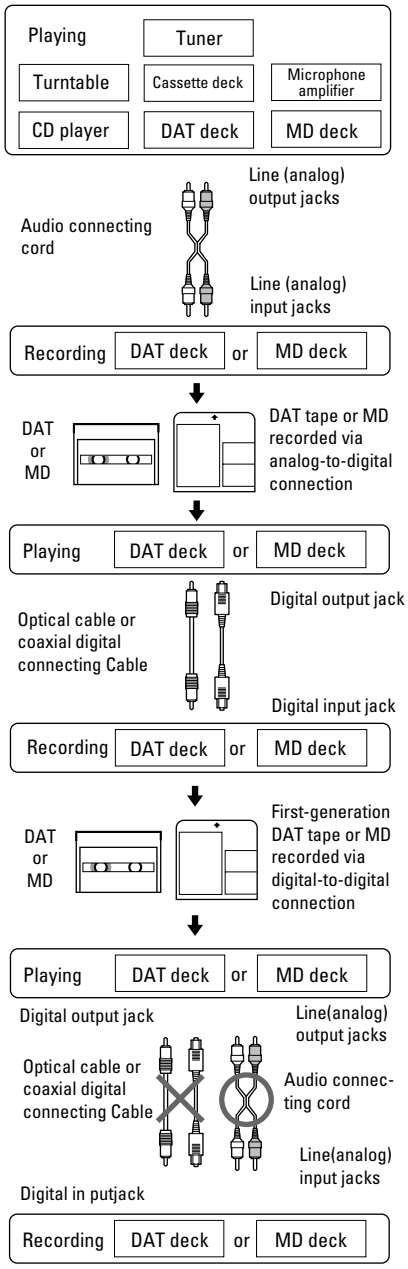
Regla 1
Es posible una copia digital de una fuente digital como un CD, DAT o MD premasterizado en un DAT o MD grabable mediante una conexión de entrada digital. No obstante, no se permiten las grabaciones digital-digital de la segunda y posteriores generaciones.



Serial Copy Management System (2)

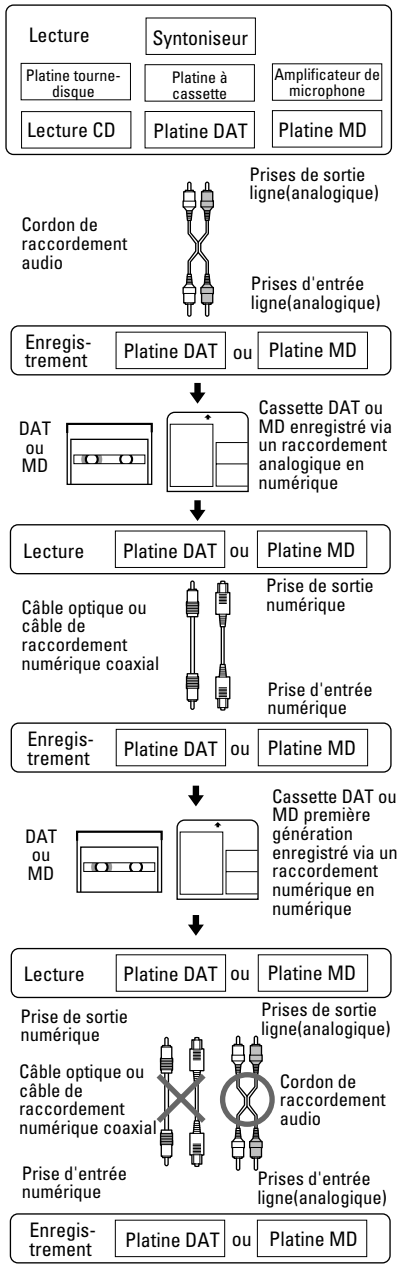
Rule 2
When an analog source such as an analog disc or FM broadcast is digitally recorded by using a DAT or MD, this recorded source can be digitally recorded on another DAT or MD. However, further digital copying is prohibited.





Le système de protection SCMS (2)

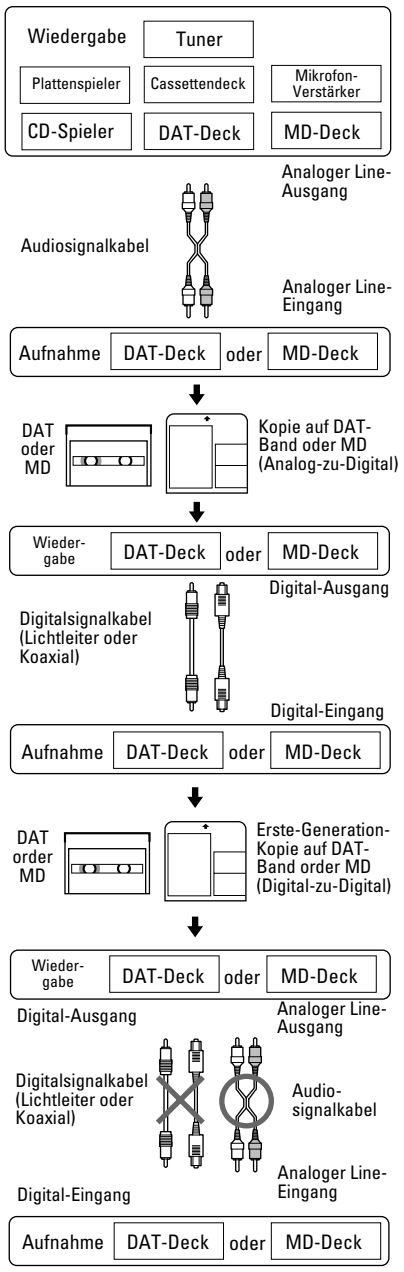
Règle n° 2
Lorsqu'une source analogique, comme un disque vinyle ou une émission FM, est enregistrée numériquement sur un DAT ou un MD, il est permis de réenregistrer numériquement sur un autre DAT ou MD. Toute autre copie numérique est interdite.



Zum Serial Copy Management System (2)

Regel 2

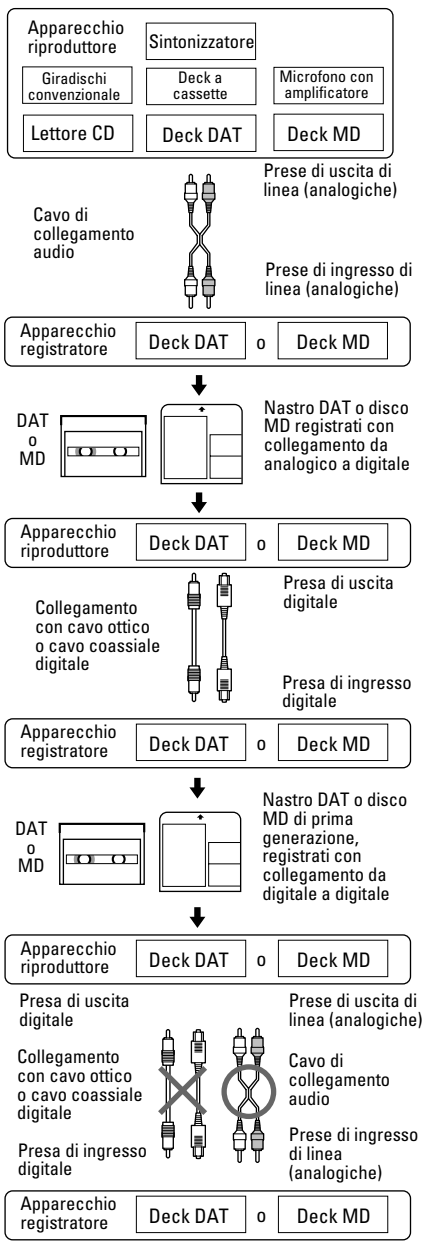
Wird eine Analogquelle wie beispielsweise eine Analog-Disc oder eine FM-Radioübertragung digital auf ein DAT oder eine MD aufgenommen, dann kann diese Aufnahme nochmals auf ein weiteres DAT oder eine andere MD digital aufgezeichnet werden. Weitere Digitalkopien werden jedoch nicht mehr gestattet.



Sistema di gestione delle copie in serie (2)

Norma 2

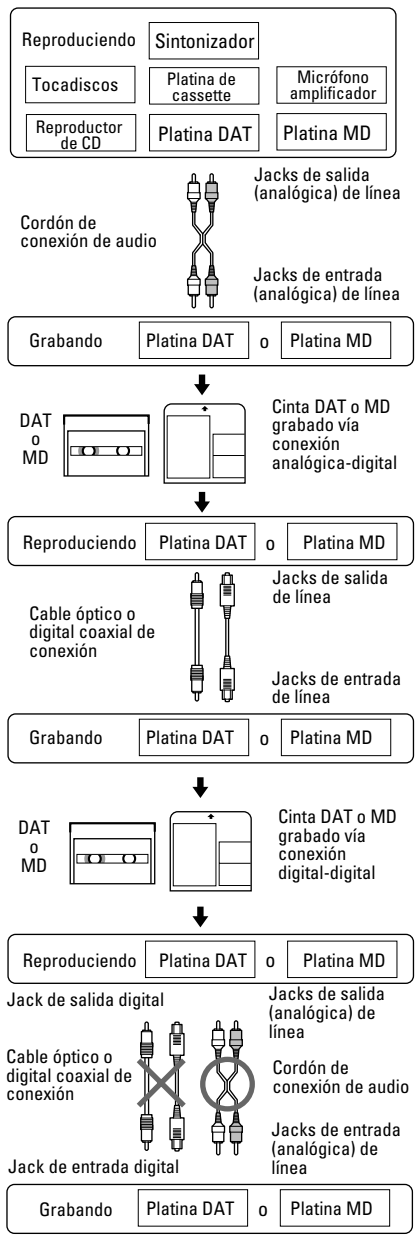
Quando si registra digitalmente una fonte analogica, per es. un disco analogico o una trasmissione FM usando un DAT o Mini disco, questa fonte registrata può essere registrata digitalmente su un altro DAT o Mini disco. Tuttavia è vietato produrre ulteriori copie digitali.

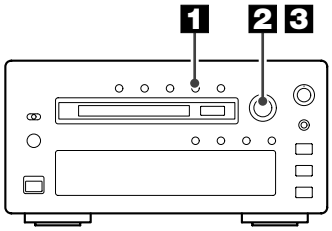

Apparecchio riproduttore
Sintonizzatore
Giradischi convenzionale
Deck a cassette
Microfono con amplificatore
Lettore CD
Deck DAT
Deck MD
Cavo di collegamento audio
Prese di uscita di linea (analogiche)
Prese di ingresso di linea (analogiche)
Apparecchio registratore
o
DAT o MD
Nastro DAT o disco MD registrati con collegamento da analogico a digitale
Collegamento con cavo ottico o cavo coassiale digitale
Presa di uscita digitale
Presa di ingresso digitale
Nastro DAT o disco MD di prima generazione, registrati con collegamento da digitale a digitale

Sistema de Gestión de Copias en Serie (2)

Regla 2

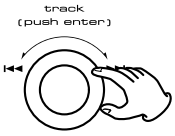
Si se graba digitalmente una fuente analógica como un disco analógico o una emisión de FM mediante un DAT o MD, esta fuente grabada puede grabarse digitalmente en otro DAT o MD. No obstante, no se permiten copias adicionales.

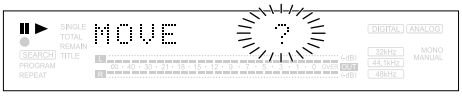

Reproduciendo
Sintonizador
Tocadiscos
Platina de cassette
Micrófono amplificador
Reproductor de CD
Platina DAT
Platina MD
Cordón de conexión de audio
Jacks de salida (analógica) de línea
Jacks de entrada (analógica) de línea
Grabando
o
DAT o MD
Cinta DAT o MD grabado vía conexión analógica-digital
Cable óptico o digital coaxial de conexión
Jacks de salida de línea
Jacks de entrada de línea
Cinta DAT o MD grabado vía conexión digital-digital
Jack de salida digital
Jacks de salida (analógica) de línea
Cordón de conexión de audio
Jack de entrada digital
Jacks de entrada (analógica) de línea

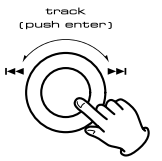


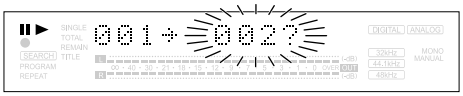
1

2

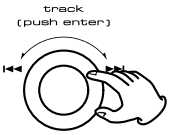


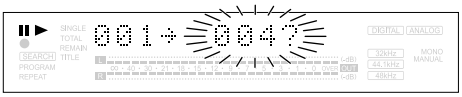


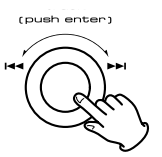


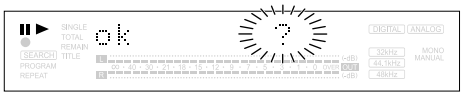


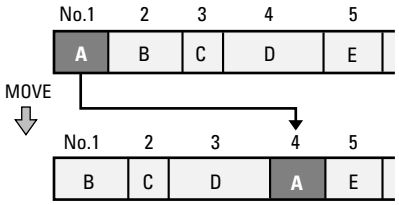
3











Track Move (1)

After recording of a commercially-available recordable Mini Disc, the recording can be edited in various ways.
Note that it is impossible to edit a playback-only Mini Disc. (Editing is not possible while the "PGM" indicator is lit.)

Moving the track being played

1 In the play mode, press the EDIT/SPACE button to switch the editing mode on.

2 Select MOVE by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).

The modes are changed as follows:

- DIVIDE? : Dividing a track.
- COMBINE? : Combining tracks
- ERASE? : Erasing track(s).
- MOVE? : Moving (reordering) tracks.

- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

3 Select the move destination (the new track number to be assigned to the track being played) by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).

Example:
To move track No. 1 to track No.4.

Transfert de pistes (1)

Le matériel enregistré sur un MD enregistrable du commerce peut être réarrangé de diverses manières. À noter qu'il n'est pas possible de monter un MD non enregistrable (l'indicateur "PGM" doit être allumé).

Transfert de la piste en cours de lecture

1 En mode Lecture (Play), appuyez sur le bouton EDIT/SPACE pour passer en mode Montage (Editing)

2 Sélectionnez MOVE en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).

Les modes défilent comme suit :

- DIVIDE? :Division de piste
- COMBINE? :Rattachement de deux pistes
- ERASE? :Effacement de piste(s)
- MOVE? :Réarrangement de piste(s)

- Le mode Montage (Editing) est automatiquement annulé au bout de 8 secondes si vous n'avez fait aucune opération.

3 Choisissez la destination (le nouveau numéro de piste à attribuer à la piste en cours de lecture) en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).

Exemple:
Transférer la piste n° 1 à la piste n° 4.

Verschieben von aufgezeichneten Titeln (1)

Nach der Aufzeichnung auf einer handelsüblichen, bespielbaren Mini Disc kann die Aufnahme auf unterschiedliche Weise editiert werden.
Bespielte MDs lassen sich nicht editieren. (Das Editieren ist nicht möglich, solange die Anzeige "PGM" leuchtet.)

Verschieben des gerade gespielten Titels

1 Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste EDIT/SPACE, um den Editiermodus zu aktivieren.

2 Wählen Sie MOVE durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (oder über die Tasten ⏮, ⏭ und ENTER auf der Fernbedienung).

Funktionen ändern sich wie folgt:

- DIVIDE?: Unterteilen eines Titels.
- COMBINE?: Kombinieren von Titeln.
- ERASE?: Löschen von Titeln.
- MOVE?: Verschieben (Neuandordnen) von Titeln

- Der Editiermodus wird deaktiviert, wenn innerhalb von 8 Sekunden kein weiterer Befehl eingegeben wird.

3 Wählen Sie durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. über die Taste ⏮, ⏭ und ENTER auf der Fernbedienung) die Zielposition (d.h., die neue Titelnummer, welche dem gerade gespielten Titel zugewiesen werden soll).

Beispiel:
Verschieben von Titel Nr. 1 auf Titel Nr. 4.

Spostamento dei brani (1)

Dopo aver registrato un Mini disco disponibile in commercio, la registrazione può essere editata in vari modi.
Tenere presente che è impossibile editare un Mini disco solo per playback. (Editing non è possibile mentre l'indicatore "PGM" è illuminato).

Spostamento del brano che viene riprodotto

1 Nel modo 'PLAY, premere il tasto EDIT/SPACE per attivare il modo editing.

2 Selezionare MOVE ruotando e premendo la manopola JOG (oppure ⏮, ⏭ e il tasto ENTER del telecomando).

I modi vengono cambiati come segue:

- DIVIDE? : Divisione di un brano.
- COMBINE?: Unione di brani
- ERASE?: Cancellazione di brani.
- MOVE?: Spostamento (per rimettere in ordine) i brani.

- Editing è annullato se non si eseguono operazioni per 8 secondi.

3 Selezionare la destinazione dello spostamento (il nuovo numero del brano da assegnare al brano in corso) ruotando e premendo la manopola JOG (oppure ⏮, ⏭ ed il tasto ENTER del telecomando).

Esempio:
Per spostare il brano n.1 al brano n.4.

Desplazamiento de pistas (1)

Después de grabar un minidisco grabable comercial, la grabación puede editarse de distintas formas.
Observe que es imposible editar un minidisco no grabable (no es posible la edición mientras está encendido el indicador

Desplazamiento de la pista que se está reproduciendo

1 En modo de reproducción, pulse el botón EDIT/SPACE para activar el modo de edición.

2 Seleccione MOVE haciendo girar y pulsando el dial JOG (o ⏮, ⏭ y el botón ENTER del mando a distancia).

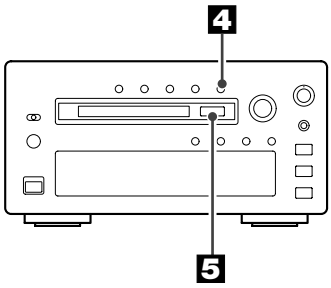
Los modos cambian tal como sigue:

- DIVIDE?: División de una pista
- COMBINE?: Combinación de pistas
- ERASE?: Borrado de pista(s)
- MOVE?: Desplazamiento (reordenación) de las pistas

- Si no se realiza ninguna operación en 8 segundos, se cancela la edición.

3 Seleccione el destino del desplazamiento (el nuevo número de pista que asignar a la pista que se está reproduciendo) haciendo girar y pulsando el dial JOG (o ⏮, ⏭ y el botón ENTER del mando a distancia).

Ejemplo:
Desplazar la pista nº 1 a la pista nº 4.

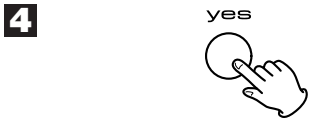


Track Move (2)

4 Press the YES button to execute the editing.

The display after execution:
"EDIT NOW!" : When editing is in progress.
"COMPLETE!" : When editing is completed successfully.
"CAN'T EDIT!" : When editing is impossible.

- It takes a while until the execution completes.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation.



5 Press the EJECT button(⏏) to unload the disc.

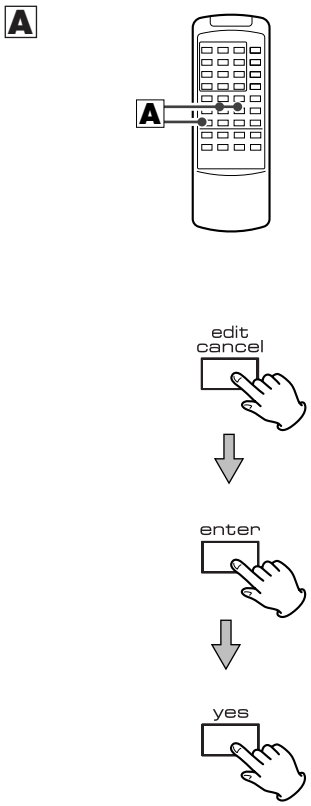
- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

A To cancel the editing results (EDIT CANCEL)

To return the Mini Disc to the condition before it was loaded in the unit, press the following buttons before ejecting the disc.

After canceling, the editing operation can be restarted from the beginning.

Note:
The editing results cannot be canceled after recording operation has been performed or the "DISC ERROR" message has been displayed.



Transfert de pistes (2)

4 Appuyez sur le bouton YES pour confirmer l'opération.

The display after execution:Les messages suivants s'affichent :
"EDIT NOW!" : Réarrangement en cours
"COMPLETE!" : Opération terminée avec succès
"CAN'T EDIT!" :Opération impossible

- L'opération n'est pas instantanée.
- Si vous avez fait une opération de montage par erreur, l'état antérieur peut être rétabli en effectuant un "EDIT CANCEL".

5 Appuyez sur le bouton EJECT (⏏) pour décharger le disque.

- Tant que le message "WRITING" est affiché, l'appareil ne doit pas subir de chocs ni de vibrations car cela risque de perturber l'écriture des données sur le disque.

A Pour annuler l'opération de montage (EDIT CANCEL):

Si vous voulez revenir à l'état antérieur, appuyez sur les boutons suivants avant d'éjecter le disque :

L'opération de montage peut ensuite être reprise du début.

Remarque:
Il est impossible d'annuler une opération de montage après un enregistrement ou en cas d'erreur, si le message "DISC ERROR" est affiché.

Verschieben von aufgezeichneten Titeln (2)

4 Drücken Sie die Taste YES, um den Vorgang auszuführen.

Nach dem Editieren erscheint folgende Anzeige im Display:
"EDIT NOW!": Ein Editiervorgang läuft.
"COMPLETE!": Der Editiervorgang wurde erfolgreich abgeschlossen.
"CAN'T EDIT!": Ein Editieren ist nicht möglich.

- Das Ausführen eines Editiervorgangs beansprucht etwas Zeit.
- Einen versehentlich ausgeführten Editiervorgang können Sie durch den Vorgang "EDIT CANCEL" rückgängig machen.

5 Drücken Sie EJECT (⏏), um die MD herauszunehmen.

- Achten Sie darauf, daß keine Stöße oder Schwingungen auf das Deck einwirken, während die Anzeige "WRITING" im Display zu sehen ist, da während dieser Zeit Daten auf die Mini Disc geschrieben werden.

A Rückgängig machen des Editiervorgangs (EDIT CANCEL)

Wollen Sie die Mini Disc wieder in den Zustand bringen, in dem sie sich vor dem Einlegen befunden hat, drücken Sie vor dem Herausnehmen folgende Tasten.

Nachdem der Editiervorgang rückgängig gemacht wurde, können Sie ihn erneut beginnen.

Hinweis:
Ein Editiervorgang läßt sich nach einer Aufnahme oder bei Erscheinen der Meldung "DISC ERROR" im Display nicht rückgängig machen.

Spostamento del branl (2)

4 Premere il tasto YES per eseguire l'editing.

Display dopo l'esecuzione:
"EDIT NOW": editing in corso.
"COMPLETE": editing completato.
"CAN'T EDIT": editing è impossibile.

- L'esecuzione dell'editing richiede un breve tempo.
- Un'operazione di editing eseguita inavvertitamente può essere annullata con il comando "EDIT CANCEL".

5 Premere il tasto EJECT(⏏) per espellere il disco.

- Mentre è visualizzato "WRITING" non sottoporre l'unità a urti o vibrazioni perché è in corso la scrittura dei dati sul Minidisco.

A Per annullare i risultati dell'editing (EDIT CANCEL)

Per riportare il Mini disco alla condizione precedente prima di essere caricato nell'unità, premere i seguenti tasti prima di espellere il disco.

Dopo l'annullamento si può riprendere l'operazione di editing dall'inizio.

Nota:
Non si possono annullare i risultati dell'editing dopo aver eseguito l'operazione di registrazione o se è stato visualizzato il messaggio "DISC ERROR".

Desplazamiento de pistas (2)

4 Pulse el botón YES para ejecutar la edición.

Tras la ejecución, aparece en pantalla:
"EDIT NOW!": Si se está realizando la edición.
"COMPLETE!": Si la edición ha finalizado satisfactoriamente.
"CAN'T EDIT!": Si es imposible la edición.

- La ejecución tarda unos momentos en realizarse.
- Si ejecuta por error una operación de edición, puede recuperarse el estado anterior a la misma ejecutando la operación "EDIT CANCEL".

5 Pulse el botón EJECT(⏏) para descargar el disco

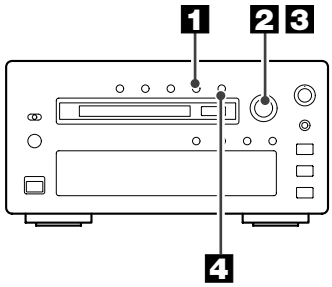
- No golpee ni haga vibrar la unidad si en la pantalla aparece "WRITING", ya que se está escribiendo información en el minidisco.

A Cancelación de los resultados de la edición (EDIT CANCEL)

Para devolver el minidisco al estado anterior a su carga en la unidad, pulse los siguientes botones antes de extraerlo.

Después de la cancelación, puede reiniciarse la operación de edición desde el principio.

Nota:
Los resultados de la edición no pueden cancelarse después de ejecutar una operación de grabación o si ha aparecido el mensaje "DISC ERROR".



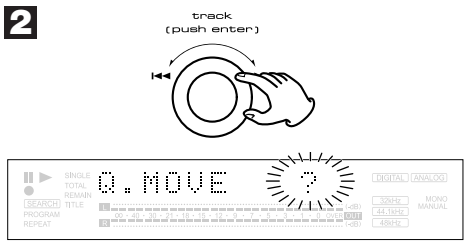
Quick Move (1)

Moving Several Tracks at a Time

Use the following procedure to change the order of the tracks by selecting a desired order and moving the tracks together.

20 continuous tracks within the specified range can be reordered at a time.

1 In the stop mode, press the EDIT/SPACE button to switch the editing mode on.

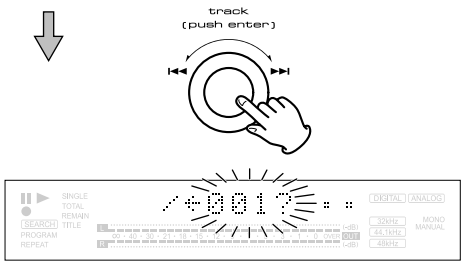


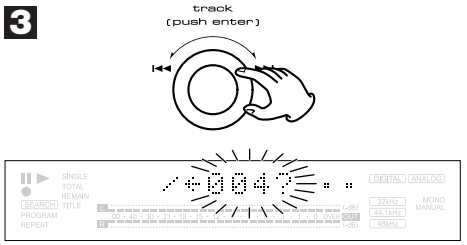
2 Select Q.MOVE by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).

The modes are changed as follows:

▶Q.MOVE? : Moving (recordering) tracks.
Q.ERASE? : Erasing track(s).

- Press the EDIT/SPACE button again to cancel the editing operation.
- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

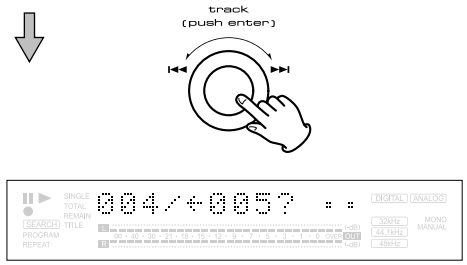


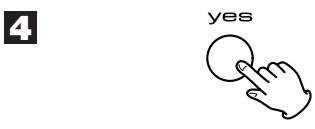


3 Select the track numbers to be moved by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).

Repeat this step until all tracks have been arranged in the desired order.

- Only the last selected track can be cleared by pressing the DELETE button of the remote control unit. (To clear all of the selected tracks, cancel editing and restart operation from the beginning.)
- The orders of tracks can be confirmed by pressing the ◀◀ or ▶▶ button of the remote control unit.





4 When the input of the track numbers has been finished, press the YES button.

Transfert rapide (1)

Déplacement de plusieurs pistes

La fonction suivante permet de réarranger les pistes en spécifiant l'ordre désiré et en déplaçant les pistes toutes ensemble.

On peut ainsi réarranger jusqu'à 20 pistes continues dans une zone spécifiée.

1 En mode Arrêt, appuyez sur le bouton EDIT/SPACE pour passer en mode Montage (Editing).

2 Sélectionnez le mode Q.MOVE en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).

Les modes défilent comme suit :

▶Q.MOVE? : Réarrangement de plusieurs pistes
Q.ERASE? : Effacement plusieurs pistes

- Rappuyez sur le bouton EDIT/SPACE pour quitter le mode Montage (Editing).
- Le mode Montage (Editing) est automatiquement annulé au bout de 8 secondes si vous n'avez fait aucune opération.

3 Sélectionnez les numéros de piste à déplacer en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).

Répéter l'opération jusqu'à ce que toutes les pistes soient dans l'ordre désiré.

- Seule la dernière opération peut être annulée en appuyant sur le bouton DELETE de la télécommande. Pour effacer toutes les pistes sélectionnées, quittez le mode Montage et recommencez l'opération du début.
- Pour contrôler l'ordre des pistes, appuyez sur le bouton ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande.

4 Quand tous les numéros de piste ont été entrés, appuyez sur le bouton YES.

Schnelles Verschieben (1)

Gleichzeitiges Verschieben mehrerer Titel

Sie können die Reihenfolge der Titel verändern, indem Sie eine gewünschte Abfolge auswählen und diese Titel dann gleichzeitig verschieben.

20 aufeinanderfolgende Titel innerhalb des vorgegebenen Bereichs lassen sich dabei gleichzeitig neu anordnen.

1 Stoppen Sie das Deck und drücken Sie die Taste EDIT/SPACE, um den Editiermodus zu aktivieren.

2 Wählen Sie Q.MOVE durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. über die Tasten I◄◄, ►►I und ENTER auf der Fernbedienung).
Die Modi ändern sich wie folgt:

→ Q.MOVE?: Verschieben (Neuanordnen von Titeln).
Q.ERASE?: Löschen von Titeln. ←

- Drücken Sie die Taste EDIT/SPACE erneut, um den Editiervorgang zu unterbrechen.
- Der Editiermodus wird deaktiviert, wenn innerhalb von 8 Sekunden kein weiterer Befehl eingegeben wird.

3 Wählen Sie die zu verschiebenden Titelnummern durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. über die Tasten I◄◄, ►►I und ENTER auf der Fernbedienung).

Wiederholen Sie diesen Vorgang solange, bis Sie alle Titel in der gewünschten Reihenfolge angeordnet haben.

- Über die Taste DELETE auf der Fernbedienung kann jeweils nur der zuletzt gewählte Titel gelöscht werden. (Wollen Sie alle gewählten Titel löschen, unterbrechen Sie den Editiervorgang und beginnen Sie ihn von vorne.)
- Die Reihenfolge der Titel kann durch Drücken der Tasten ◄◄ oder ►► auf der Fernbedienung bestätigt werden.

4 Nach Eingabe aller gewünschten Titelnummern drücken Sie die Taste YES.

Spostamento rapido (1)

Spostamento di più brani allo stesso tempo

Usare la seguente procedura per cambiare l'ordine dei brani, selezionare l'ordine desiderato e spostare i brani insieme.

Si possono cambiare contemporaneamente 20 brani continui entro la gamma specificata.

1 Nel modo stop, premere il tasto EDIT/SPACE per attivare il modo editing.

2 Selezionare Q.MOVE ruotando e premendo la manopola JOG (oppure I◄◄, ►►I e il tasto ENTER del telecomando.
I modi cambiano come segue:

→ Q.MOVE? : Spostamento dei brani (nuovo ordine)
Q.ERASE? : Annullamento dei brani. ←

- Premere di nuovo il tasto EDIT/SPACE per annullare l'operazione editing.
- Editing viene annullato se non si eseguono operazioni per 8 secondi.

3 Selezionare i numeri dei brani da spostare ruotando la manopola JOG (oppure I◄◄, ►►I e il tasto ENTER del telecomando).

Ripetere questa operazione fino a quando tutti i brani sono stati disposti nell'ordine desiderato.

- Premendo il tasto DELETE del telecomando si può annullare l'ultimo brano selezionato. (Per cancellare tutti i brani selezionati, annullare l'editing e ripetere l'operazione dall'inizio).
- L'ordine dei brani può essere confermato premendo il tasto ◄◄ o ►► del telecomando.

4 Quando sono stati introdotti tutti i numeri dei brani premere il tasto YES.

Desplazamiento rápido (1)

Desplazamiento de varias pistas simultáneamente

El siguiente procedimiento le permite cambiar el orden de las pistas seleccionando el orden que desee y desplazando las pistas al mismo tiempo.

Pueden reordenarse simultáneamente 20 pistas continuas pertenecientes al rango indicado.

1 En modo de paro, pulse el botón EDIT/SPACE para activar el modo de edición.

2 Seleccione Q.MOVE haciendo girar y pulsando el dial JOG (o I◄◄, ►►I y el botón ENTER del mando a distancia).
Los modos cambian tal como sigue:

→ Q.MOVE?: Desplazamiento (reordenación) de las pistas
Q.ERASE?: Borrado de pista(s) ←

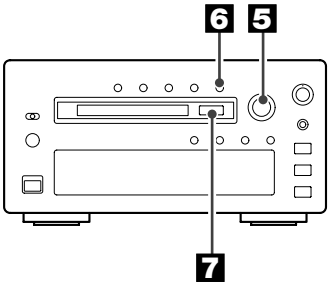
- Pulse de nuevo el botón EDIT/SPACE para cancelar la operación de edición.
- Si no se realiza ninguna operación en 8 segundos, se cancela la edición.

3 Seleccione los números de pista que desea desplazar haciendo girar y pulsando el dial JOG (o I◄◄, ►►I y el botón ENTER del mando a distancia).

Repita este paso hasta que todas las pistas estén en el orden deseado.

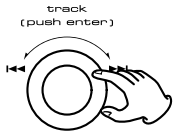
- Pulsando el botón DELETE del mando a distancia sólo puede eliminarse la última pista seleccionada (para suprimir todas las pistas seleccionadas, cancele la edición y reinicie la operación desde el principio).
- Los órdenes de las pistas pueden confirmarse pulsando los botones ◄◄ o ►► del mando a distancia.

4 Una vez finalizada la introducción de los números de pista, pulse el botón YES.



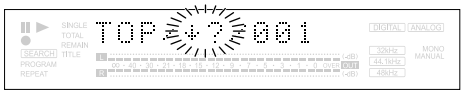
Quick Move (2)

Transfert rapide (2)

5 

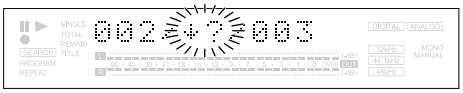
5 Select the destination to be moved by rotating and pressing the JOG DIAL (or I◄◄ , ►►I and ENTER button of remote control unit).

5 Choisissez la "destination" des pistes à déplacer en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons I◄◄ , ►►I et ENTER de la télécommande).

A 

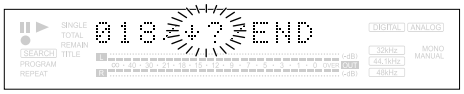
A When tracks are moved to the top of all tracks

A Transférer des pistes au début du disque.

B 

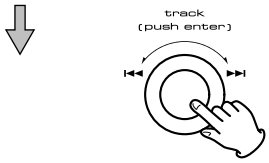
B When tracks are moved between two track numbers

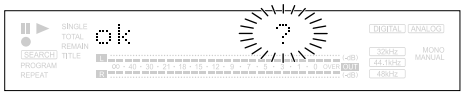
B Transférer des pistes entre deux numéros de piste.

C 

C When tracks are moved to the end of all tracks.

C Transférer des pistes à la fin du disque.





6 Press the YES button to execute the editing.

The display after execution:
"EDIT NOW!" : When editing is in progress.
"COMPLETE!" : When editing is completed successfully.
"CAN'T EDIT!" : When editing is impossible.

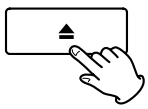
- It takes a while until the execution completes.
- If the YES button is pressed before reordering all tracks, the tracks which have not been selected are added to the end of the reordered range in the same order as before.
- Do not press the ⏏ or "POWER" switch while "COMPLETE!" is blinking. Otherwise the track reordering might be interrupted in the middle.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation. (See page 40)

6 Appuyez sur le bouton YES pour exécuter l'opération.

Les messages suivants s'affichent:
"EDIT NOW!" : Réarrangement en cours
"COMPLETE!" : Opération terminée avec succès
"CAN'T EDIT!" : Opération impossible

- L'opération n'est pas instantanée.
- Si vous appuyez sur le bouton YES avant d'avoir réarrangé toutes les pistes, les pistes non spécifiées seront ajoutées à la fin de la zone réarrangée, dans leur ordre initial.
- N'appuyez pas sur le bouton EJECT ⏏ ou sur POWER tant que le message "COMPLETE!" clignote. Sinon, vous pourriez interrompre l'opération en cours.
- Si vous avez fait une opération de montage par erreur, l'état antérieur peut être rétabli en effectuant un "EDIT CANCEL". (voir p. 40)

6

7 

7 Press the EJECT button(⏏) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

7 Appuyez sur le bouton EJECT(⏏) pour décharger le disque.

- Tant que le message "WRITING" est affiché, l'appareil ne doit pas subir de chocs ni de vibrations car cela risque de perturber l'écriture des données sur le disque.

Schnelles Verschieben (2)

5 Wählen Sie durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. über die Taste I◄◄, ►►I und ENTER auf der Fernbedienung) die Zielposition

A Wenn Titel vor alle anderen Titel verschoben werden sollen.

B Wenn Titel zwischen zwei anderen Titelnummern eingeschoben werden sollen.

C Wenn Titel am Ende angehängt werden sollen.

6 Drücken Sie die Taste YES, um den Editiervorgang auszuführen.

Nach dem Editieren erscheint folgende Anzeige im Display:
"EDIT NOW!": Ein Editiervorgang läuft.
"COMPLETE!": Der Editiervorgang wurde erfolgreich abgeschlossen.
"CAN'T EDIT!": Ein Editieren ist nicht möglich.

- Das Ausführen eines Editiervorgangs beansprucht etwas Zeit.
- Wird die Taste YES vor dem Neuanordnen aller gewünschten Titel gedrückt, werden die noch nicht gewählten Titel am Ende der neu angeordneten Abfolge in derselben Reihenfolge wie zuvor angehängt.
- Drücken Sie nicht die Taste ⏏ oder POWER bei blinkender "COMPLETE!" Anzeige. Damit unterbrechen Sie u.U. die Neuanordnung der Titel.
- Einen versehentlich ausgeführten Editiervorgang können Sie durch den Vorgang "EDIT CANCEL" rückgängig machen. (Siehe Seite 41.)

7 Drücken Sie EJECT (⏏), um die MD herauszunehmen.

- Achten Sie darauf, daß keine Stöße oder Schwingungen auf das Deck einwirken, während die Anzeige "WRITING" im Display zu sehen ist, da während dieser Zeit Daten auf die Mini Disc geschrieben werden.

Spostamento rapido (2)

5 Selezionare la destinazione da spostare ruotando e premendo la manopola JOG (oppure I◄◄, ►►I e il tasto ENTER del telecomando).

A Quando i brani sono spostati all'inizio di tutti i brani

B Quando i brani sono spostati tra due numeri di brani

C Quando i brani sono spostati alla fine di tutti i brani

6 Premere il tasto YES per eseguire l'editing.

Il display dopo l'esecuzione:
"EDIT NOW!": editing in corso.
"COMPLETE!": editing completato.
"CAN'T EDIT!": editing impossibile.

- L'esecuzione dell'editing richiede un breve tempo.
- Se si preme il tasto YES prima di aver messo in ordine tutti i brani, quelli che non sono stati selezionati vengono aggiunti alla fine della gamma rimessa in ordine nella stessa sequenza come in precedenza.
- Non premere l'interruttore ⏏o "POWER" mentre "COMPLETE!" lampeggia perché il riordinamento dei brani potrebbe essere interrotto.
- Un'operazione di editing eseguita inavvertitamente può essere annullata con il comando "EDIT CANCEL".
(Vedere pagina 41)

7 Premere il tasto EJECT(⏏) per espellere il disco

- Mentre è visualizzato "WRITING" non sottoporre l'unità a urti o vibrazioni perché è in corso la scrittura dei dati sul Minidisco.

Desplazamiento rápido (2)

5 Seleccione el destino del desplazamiento haciendo girar y pulsando el dial JOG (o I◄◄, ►►I y el botón ENTER del mando a distancia).

A Si las pistas se desplazan al inicio de todas las pistas.

B Si las pistas se desplazan a un punto entre dos números de pista.

C Si las pistas se desplazan al final de todas las pistas.

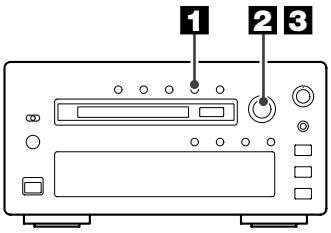
6 Para que se ejecute la edición, pulse el botón YES.

Después de la ejecución, en pantalla aparece:
"EDIT NOW!": Si se está realizando la edición.
"COMPLETE!": Si la edición ha finalizado satisfactoriamente.
"CAN'T EDIT!": Si es imposible la edición.

- La ejecución tarda unos momentos en realizarse.
- Si se pulsa el botón YES antes de reordenar todas las pistas, las pistas no seleccionadas se añaden al final de las reordenadas y en el mismo orden que tenían anteriormente.
- No pulse⏏ ni el interruptor "POWER" si en la pantalla parpadea "COMPLETE". De hacerlo podría interrumpirse la reordenación antes de finalizar.
- Si ejecuta por error una operación de edición, puede recuperarse el estado anterior a la misma ejecutando la operación "EDIT CANCEL".
(consulte la página 41)

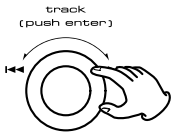
7 Pulse el botón de eyección(⏏) para descargar el disco.

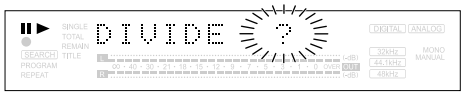
- No golpee ni haga vibrar la unidad si en la pantalla aparece "WRITING", ya que se está escribiendo información en el minidisco.

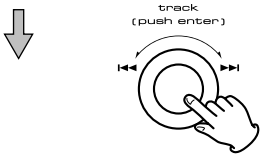


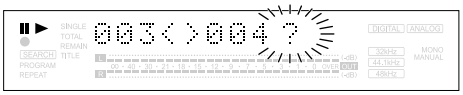
1

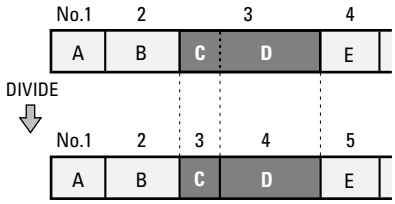
2



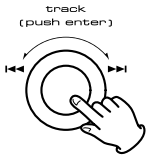


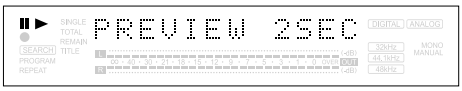






3





Track Divide (1)

Use the following procedure to divide a track into two by inserting a track number in it. For example, by inserting an additional track number before the passage you are especially fond of, it is easy to skip to there when you play the disc later. Note that the track numbers of the tracks located after the divided track are automatically assigned. The preview function allows to fine-adjust the track division point by playing the divided part repeatedly.

Dividing the track being played

1 In the play mode, press the EDIT/SPACE button to switch the editing mode on.

2 Select DIVIDE by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).

The modes are changed as follows:
- ▶DIVIDE? : Dividing a track.
- COMBINE? : Combining tracks
- ERASE? : Erasing track(s).
- MOVE? : Moving (reordering) tracks.

- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

Example: To devide track No.3.

When preview is not required, press the YES button once ("ok?"is displayed), and go to 5.

3 Push the JOG DIAL twice to preview the result.

The first 3 seconds after the division point is repeated.

- If preview is started at the end of a track, the preview continues all the next track (the first track if it is started in the fast track), but the part in the next track cannot be divided by TRACK DIVIDE.

Division de piste (1)

La fonction suivante permet de dédoubler une piste en insérant un numéro de piste supplémentaire. Par exemple, vous pouvez insérer un numéro de piste juste avant votre passage préféré pour pouvoir le retrouver immédiatement. À noter que les pistes suivant la piste divisée sont automatiquement renumérotées. La fonction Preview permet d'ajuster avec précision le point de coupure en reproduisant répétitivement le début de la partie divisée.

Division de la piste en cours de lecture

1 En mode Lecture (Play), appuyez sur le bouton EDIT/SPACE pour passer en mode Montage (Editing).

2 Sélectionnez DIVIDE en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).

Les modes défilent comme suit :
- ▶DIVIDE? : Division de piste
- COMBINE? : Rattachement de deux pistes
- ERASE? : Effacement de piste(s)
- MOVE? : Réarrangement de piste(s)

- Le mode Montage (Editing) est automatiquement annulé au bout de 8 secondes si vous n'avez fait aucune opération.

Exemple: Diviser la piste n° 3.

Si vous n'avez pas besoin d'ajuster le point de coupure, appuyez une fois sur le bouton YES ("OK?" apparaît), puis passez directement à l'étape 5.

3 Appuyez deux fois sur JOG DIAL pour écouter le résultat.

Les 3 premières secondes suivant le point de coupure sont lues répétitivement.

- Si vous sélectionnez le mode Contrôle (Preview) à la fin d'une piste, toute la piste suivante est jouée (la première piste si vous étiez à la dernière). Toutefois, il n'est pas possible d'effectuer la division au-delà de la piste en cours.

Unterteilen von Titeln (1)

Mit Hilfe der nachfolgend beschriebenen Funktion können Sie einen Titel unterteilen, indem Sie eine Titelnummer einfügen. Geben Sie beispielsweise eine zusätzliche Titelnummer vor einer Titelpassage ein, die Sie besonders gerne mögen, dann können Sie später beim Abspielen der MD leichter zu dieser Stelle springen. Bedenken Sie dabei bitte, daß die Titelnummern nach dem unterteilten Titel automatisch gesetzt werden. Die Funktion Vorausschau (Preview) ermöglicht Ihnen die Feinabstimmung des Unterteilungspunktes durch wiederholte Wiedergabe der unterteilten Stelle.

Unterteilen eines Titels während der Wiedergabe

1 Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste EDIT/SPACE, um den Editiermodus zu aktivieren.

2 Wählen Sie die Funktion DIVIDE durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (oder über die Tasten I◄◄, ►►I und ENTER auf der Fernbedienung).

Die Funktionen ändern sich wie folgt:
- ► DIVIDE?: Unterteilen eines Titels.
  COMBINE?: Kombinieren von Titeln.
  ERASE?: Löschen von Titeln.
- └ MOVE?: Verschieben (Neuandordnen) von Titeln.

- Der Editiermodus wird deaktiviert, wenn innerhalb von 8 Sekunden kein weiterer Befehl eingegeben wird.

Beispiel: Unterteilen von Titel Nummer 3.

Wenn Sie die Funktion Preview nicht benötigen, drücken Sie einmal die Taste YES ("ok?" erscheint im Display) und gehen Sie zu Schritt 5.

3 Drücken Sie den JOG-Wahlknopf zweimal, um das Ergebnis in der Funktion Preview anzusehen.

Die ersten 3 Sekunden nach dem Unterteilungspunkt werden wiederholt wiedergegeben.

- Wird die Funktion Preview am Ende eines Titels gestartet, läuft sie über den gesamten nächsten Titel weiter (den ersten Titel, wenn sie im ersten gestartet wird), der Teil im nächsten Titel läßt sich jedoch nicht durch TRACK DIVIDE unterteilen.

Suddivisione dei brani (1)

Le seguenti procedure permettono di dividere un brano in due, inserendo all'interno un numero di brano. Ad esempio, se si inserisce un numero prima di un passaggio che piace particolarmente, le prossime volte che si ascolta il disco sarà facile saltare direttamente a tale punto. Va notato che i numeri dei brani che seguono il brano suddiviso vengono assegnati automaticamente. La funzione di anteprima consente di regolare con precisione il punto di divisione del brano, suonando ripetutamente la porzione suddivisa.

Divisione del brano

1 Nel modo Play, premere il tasto EDIT/SPACE per attivare il modo Editing.

2 Selezionare DIVIDE ruotando e premendo il JOG DIAL (o I◄◄, ►►I e il tasto ENTER dell'unità di comando remota).

I modi vengono cambiati come segue:
- ► DIVIDE?: divisione di un brano.
  COMBINE?: unione di brani.
  ERASE?: cancellazione di brani
- └ MOVE?: modifica dell'ordine dei brani.

- L'editing viene annullato se non si eseguono operazioni per 8 secondi.

Esempio: Per dividere il brano 3.

Se non occorre fare l'anteprima, premere il tasto YES una volta (compare "ok?") e passare al punto 5.

3 Premere il JOG DIAL due volte per ottenere un'anteprima del risultato.

Vengono ripetuti i primi 3 secondi dopo il punto di divisione.

- Se viene avviata alla fine di un brano, l'anteprima prosegue al brano successivo (o al primo brano nel caso venga avviata dall'ultimo); la porzione del brano successivo non può però essere divisa da TRACK DIVIDE.

División de pistas (1)

Mediante el siguiente procedimiento puede dividir una pista en dos insertando un número de pista en ella. Por ejemplo, insertando un número de pista adicional antes de un pasaje que le guste particularmente, es fácil pasar al mismo cuando posteriormente reproduzca el disco. Tenga en cuenta que los número de pista colocados después de la pista dividida se reasignan automáticamente. La función de visualización previa permite un ajuste fino del punto de división de la pista reproduciendo repetidamente la parte dividida.

División de la pista que se está reproduciendo

1 En modo de reproducción, pulse el botón EDIT/SPACE para activar el modo de edición.

2 Seleccione DIVIDE haciendo girar y pulsando el dial JOG (o I◄◄, ►►I y el botón ENTER del mando a distancia).

Los modos cambian tal como sigue:
- ► DIVIDE?: División de una pista
  COMBINE?: Combinación de pistas
  ERASE?: Borrado de pista(s)
- └ MOVE?: Desplazamiento (reordenación) de las pistas

- Si no se realiza ninguna operación en 8 segundos, se cancela la edición.

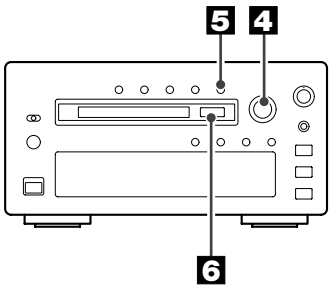
Ejemplo: Dividir la pista nº 3.

Si no precisa la visualización previa, pulse una vez el botón YES (en la pantalla aparece "ok?") y vaya al paso 5.

3 Pulse dos veces el dial JOG para una visualización previa del resultado.

Se repiten los tres primeros segundos a partir del punto de división.

- Si la visualización previa empieza al final de una pista, continua con toda la pista siguiente (la primera pista si empieza en la pista rápida [primera pista? (N. del T.)]), pero la parte de la siguiente pista no puede dividirse con TRACK DIVIDE.

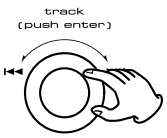


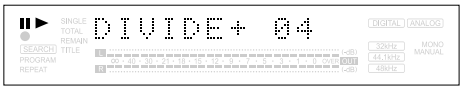
Track Divide (2)

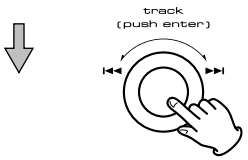
4 Fine-adjust the division point by rotating and pressing the JOG DIAL.

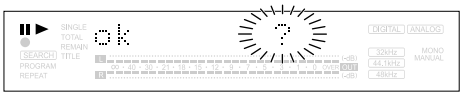
- Fine adjustment is possible while monitoring the sound.
- A dividing point can be fine-adjusted only in the forward direction from the point where the EDIT/SPACE button was pressed initially, in 32 steps and for about 60 ms (6/100 sec.) per step.
- It is recommended to start fine-adjustment from slightly before the initial division point.

4









5 Press the YES button to execute the track divide operation.

Up to 255 track numbers can be inserted additionally by repeating 1 to 5.

The display after execution:

"EDIT NOW!" : When editing is in progress.
"COMPLETE!" : When editing is completed successfully.
"CAN'T EDIT!" : When editing is impossible.

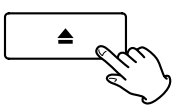
- It takes a while until the execution completes.
- The track is divided into two tracks.
- The unit enters pause mode at the second track.
- No blank space is left between the two tracks.
- Track division may sometimes be impossible due to the limitations of the MD standard.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation. (See page 40)

5

6 Press the EJECT button(⏏) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

6



Division de piste (2)

4 Ajuster avec précision le point de coupure en manipulant le bouton JOG DIAL.

- Le réglage précis peut se faire en écoutant le son.
- Le point de coupure ne peut être ajusté que vers l'avant à partir du point marqué à l'origine à l'aide du bouton EDIT/SPACE; la plage de réglage comprend 32 incréments d'environ 60 ms (6 centièmes de seconde).
- Il est recommandé de commencer le réglage précis juste avant le point de coupure initial.

5 Appuyez sur le bouton YES pour exécuter l'opération.

Vous pouvez ainsi insérer jusqu'à 255 numéros de pistes en répétant les étapes 1 à 5.

Les messages suivants s'affichent :

"EDIT NOW!" : Réarrangement en cours
"COMPLETE!" :Opération terminée avec succès
"CAN'T EDIT!" :Opération impossible

- L'opération n'est pas instantanée.
- La piste est dédoublée en deux pistes distinctes.
- L'appareil passe en mode Pause à la seconde piste.
- Aucun blanc n'est intercalé entre les deux pistes.
- Dans certains cas, la division ne peut pas se faire à cause des limitations du standard MD.
- Si vous avez fait une opération de montage par erreur, l'état antérieur peut être rétabli en effectuant un "EDIT CANCEL" . (voir p. 40)

6 Appuyez sur le bouton EJECT(⏏) pour décharger le disque.

- Tant que le message "WRITING" est affiché, l'appareil ne doit pas subir de chocs ni de vibrations car cela risque de perturber l'écriture des données sur le disque.

Unterteilen von Titeln (2)

4 Nehmen Sie durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes eine Feineinstellung des Unterteilungspunktes vor.

- Die Feineinstellung ist bei gleichzeitigem Abhören des Tons möglich.
- Eine Feineinstellung des Unterteilungspunkts ist ab dem ersten Drücken der Taste EDIT/SPACE nur in Vorwärtsrichtung möglich, dies in 32 Schritten zu etwa 60 ms (6/100 Sek.) pro Schritt.
- Es empfiehlt sich, die Feineinstellung kurz vor dem eigentlichen Unterteilungspunkt zu beginnen.

5 Drücken Sie die Taste YES, um den Unterteilungsvorgang auszuführen.

Durch Wiederholen der Schritte **1** bis **5** lassen sich bis zu 255 Titelnummern zusätzlich eingeben.

Nach dem Editieren erscheint folgende Anzeige im Display:
"EDIT NOW!": Ein Editiervorgang läuft.
"COMPLETE!": Der Editiervorgang wurde erfolgreich abgeschlossen.
"CAN'T EDIT!": Ein Editieren ist nicht möglich.

- Das Ausführen eines Editiervorgangs beansprucht etwas Zeit.
- Der Titel wird in zwei Titel unterteilt.
- Am zweiten Titel schaltet das Deck in den Pausemodus.
- Zwischen den beiden Titeln gibt es keinen Leerraum.
- Die Titelunterteilung läßt sich in manchen Fällen aufgrund von technischen Einschränkungen des MD-Systems nicht durchführen.
- Einen versehentlich ausgeführten Editiervorgang können Sie durch die Funktion "EDIT CANCEL" rückgängig machen. (Siehe Seite 41.)

6 Drücken Sie EJECT (⏏), um die MD herauszunehmen.

- Achten Sie darauf, daß keine Stöße oder Schwingungen auf das Deck einwirken, während die Anzeige "WRITING" im Display zu sehen ist, da während dieser Zeit Daten auf die Mini Disc geschrieben werden.

Suddivisione dei brani (2)

4 Fare una regolazione di precisione del punto di divisione, ruotando e premendo il JOG DIAL.

- La regolazione di precisione può essere eseguita durante il monitoraggio del suono
- La regolazione di precisione di un punto di divisione può essere eseguita nella direzione di avanzamento, dal punto in cui il tasto EDIT/SPACE era stato premuto inizialmente, in 32 passi e per circa 60 secondi (6/100 sec.) per passo.
- Si raccomanda di iniziare la regolazione di precisione da appena prima del punto di divisione iniziale.

5 Premere il tasto YES per eseguire l'operazione di divisione del brano.

Ripetendo le istruzioni da **1** a **5** è possibile inserire un massimo di 255 numeri di brano.

Dopo l'operazione appaiono i seguenti messaggi:
"EDIT NOW!": editing in corso.
"COMPLETE!": editing completato.
"CAN'T EDIT!": editing impossibile.

- L'esecuzione dell'editing richiede un certo tempo.
- Il brano viene diviso in due.
- L'unità entra nel modo Pause al secondo brano.
- Non vengono lasciati spazi vuoti tra i due brani.
- La divisione dei brani può talvolta non riuscire a causa delle limitazioni dello standard del Mini disco.
- Un'operazione di editing eseguita inavvertitamente può essere annullata con il comando "EDIT CANCEL".
(Vedere pagina 41)

6 Premere il tasto EJECT (⏏) per espellere il disco.

- Mentre è visualizzato il messaggio "WRITING" non sottoporre l'unità a urti o vibrazioni poiché è in corso la scrittura dei dati sul Mini disco.

División de pistas (2)

4 Realice un ajuste fino del punto de división haciendo girar y pulsando el dial JOG

- Es posible realizar el ajuste fino mientras se supervisa el sonido.
- Un punto de división sólo puede ajustarse finamente hacia delante desde el punto en el que se pulsó inicialmente el botón EDIT/SPACE, en 32 pasos y en unos 60 ms (seis décimas de segundo) por paso.
- Se recomienda empezar el ajuste fino desde un poco antes del punto de división.

5 Pulse el botón yes para que tenga lugar la operación de división de pistas.

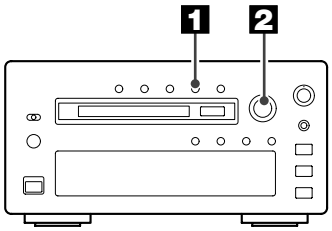
Repitiendo los pasos **1** a **5** pueden insertarse hasta 255 números de pista.

Después de la ejecución, en pantalla aparece:
"EDIT NOW!": Si se está realizando la edición.
"COMPLETE!": Si la edición ha finalizado satisfactoriamente.
"CAN'T EDIT!": Si es imposible la edición.

- La ejecución tarda unos momentos en realizarse.
- La pista se divide en dos pistas.
- La unidad queda en modo de pausa en la segunda pista.
- No se deja ningún espacio en blanco entre las dos pistas.
- A veces puede resultar imposible la división de pistas debido a las limitaciones de la norma de los MD.
- Si ejecuta por error una operación de edición, puede recuperarse el estado anterior a la misma ejecutando la operación "EDIT CANCEL".
(consulte la página 41)

6 Pulse el botón EJECT(⏏) para descargar el disco.

- No golpee ni haga vibrar la unidad si en la pantalla aparece "WRITING", ya que se está escribiendo información en el minidisco.



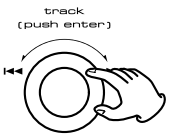
Track Combine (1)

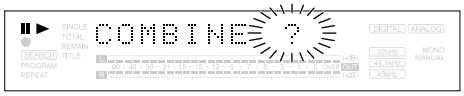
Use the following procedure to combine two tracks into one by deleting a track number. This operation allows to connect several tracks or a piece of music divided into several parts. After this operation, the track numbers of tracks located after the combined tracks are decreased automatically.

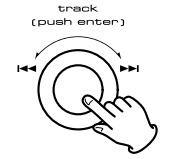
To Combine the Current Track with the Next Track.

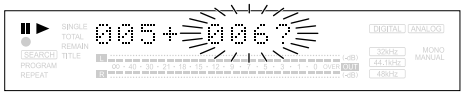
1 **Play one of the tracks to be combined, and press the EDIT/SPACE button to switch the editing mode on.**

2 **Select COMBINE by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).**









The modes are changed as follows:

- DIVIDE? : Dividing a track.
- COMBINE? : Combining tracks
- ERASE? : Erasing track(s).
- MOVE? : Moving (reordering) tracks.

- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.
- To combine two tracks during playback, press the EDIT/SPACE button while the first track is being played. (The track being played and the track immediately after it will be combined.)
- If the operation is started during playback, the deck enters pause mode automatically.

Combinaison de pistes (1)

La fonction suivante permet de combiner deux pistes en une en supprimant le second numéro. Cette fonction est commode lorsque vous voulez rabouter des pistes ou un morceau de musique qui avait été divisé. Au-delà des pistes combinées, les autres pistes sont automatiquement renumérotées.

Combiner la piste en cours de lecture et la suivante

1 **Pendant la lecture de l'une des pistes à combiner, appuyez sur le bouton EDIT/SPACE pour passer en mode Montage (Editing).**

2 **Sélectionnez COMBINE en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).**

Les modes défilent comme suit :

- DIVIDE? : Division de piste
- COMBINE?:Rattachement de deux pistes
- ERASE? : Effacement de piste(s)
- MOVE? : Réarrangement de piste(s)

- Le mode Montage (Editing) est automatiquement annulé au bout de 8 secondes si vous n'avez fait aucune opération.
- Pour combiner deux pistes à la lecture, appuyez sur le bouton EDIT/SPACE dans la première piste. (la piste suivante est automatiquement sélectionnée pour être combinée à la piste courante.)
- Si l'opération se fait en mode Lecture, l'appareil passe automatiquement en Pause.

Kombinieren von Titeln (1)

Mit Hilfe des folgenden Verfahrens können Sie zwei Titel durch Löschen einer Titelnummer zu einem kombinieren. Auf diese Weise können Sie mehrere Titel oder ein in mehrere Abschnitte unterteiltes Musikstück zusammenfassen. Nach dem Ausführen dieser Funktion werden die nach den kombinierten Titeln liegenden Titelnummern automatisch verringert.

Aktuellen Titeln mit dem nächsten kombinieren

1 Spielen Sie einen der zu kombinierenden Titel und drücken Sie die Taste EDIT/SPACE, um den Editiermodus zu aktivieren.

2 Wählen Sie COMBINE durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. über die Tasten ⏮, ⏭ und ENTER auf der Fernbedienung).

Die Funktionen ändern sich wie folgt:
- DIVIDE?: Unterteilen eines Titels.
- COMBINE?: Kombinieren von Titeln.
- ERASE?: Löschen von Titeln.
- MOVE?: Verschieben (Neuandordnen) von Titeln.

- Der Editiermodus wird deaktiviert, wenn innerhalb von 8 Sekunden kein weiterer Befehl eingegeben wird.
- Um zwei Titel während der Wiedergabe zu kombinieren, drücken Sie die Taste EDIT/SPACE, während der erste Titel gespielt wird. (Damit werden der gespielte und der unmittelbar daran anschließende Titel kombiniert.)
- Wird die Funktion während der Wiedergabe gestartet, schaltet das Deck automatisch in den Pausemodus.

Unione dei brani (1)

Usare la seguente procedura per unire due brani in uno cancellando un numero di brano. Questa operazione permette di collegare diversi brani o un passaggio musicale in diverse parti. Dopo questa operazione, i numeri dei brani che seguono i brani uniti vengono ridotti automaticamente.

Come unire il brano attuale con il brano successivo.

1 Suonare uno dei brani che si desidera unire e premere il tasto EDIT/SPACE per attivare il modo di editing.

2 Selezionare COMBINE ruotando e premendo il JOG DIAL (o ⏮, ⏭ e il tasto ENTER dell'unità di comando remota).

I modi vengono cambiati come segue:
- DIVIDE?: suddivisione di un brano.
- COMBINE?: unione dei brani.
- ERASE?: cancellazione del brano (dei brani)
- MOVE?: modifica dell'ordine dei brani .

- L'editing viene annullato se non si eseguono operazioni per 8 secondi.
- Per unire due brani durante la riproduzione, premere il tasto EDIT/SPACE durante la riproduzione del primo brano (si uniscono il brano in corso di riproduzione e il brano successivo).
- Se l'operazione viene avviata durante la riproduzione, l'unità accede automaticamente al modo Pause.

Combinación de pistas (1)

El procedimiento siguiente le permite combinar dos pistas en una para eliminar un número de pista. Esta operación permite conectar varias pistas o una pieza musical dividida en varias partes. Después de esta operación, los números de pista situados después de las pistas combinadas disminuyen automáticamente.

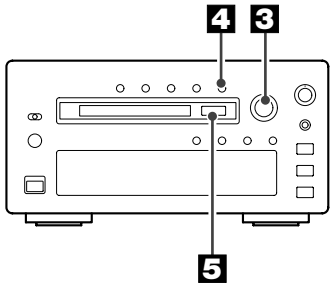
TCombinación de la pista actual con la siguiente

1 Haga reproducirse una de las pistas que combinar y pulse el botón EDIT/SPACE para activar el modo de edición.

2 Seleccione COMBINE haciendo girar y pulsando el dial JOG (o ⏮, ⏭ y el botón ENTER del mando a distancia).

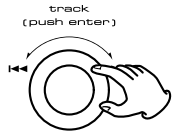
Los modos cambian tal como sigue:
- DIVIDE?: División de una pista
- COMBINE?: Combinación de pistas
- ERASE?: Borrado de pista(s)
- MOVE?: Desplazamiento (reordenación) de las pistas

- Si no se realiza ninguna operación en 8 segundos, se cancela la edición.
- Para combinar dos pistas durante la reproducción, pulse el botón EDIT/SPACE mientras se reproduce la primera pista (se combinarán la pista que se está reproduciendo y la pista inmediatamente posterior).
- Si la operación se inicia durante la reproducción, la pletina entra automáticamente en modo de pausa.



Track Combine (2)

Combinaison de pistes (2)

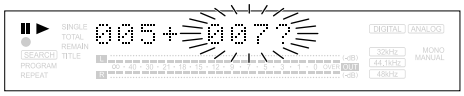
3 

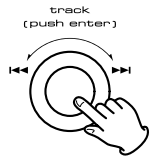
3 Select the track number to be combined by rotating and pressing the JOG DIAL (or I◄◄ , ►►I and ENTER button of remote control unit).

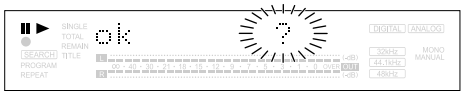
Example:
To combine track No.5 and 7.

3 Sélectionnez le numéro de la piste à combiner en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons I◄◄ , ►►I et ENTER de la télécommande).

Exemple:
Combiner les pistes 5 et 7.







4 Press the YES button to execute the track combine operation.

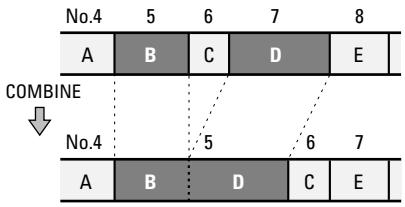
The display after execution:
"EDIT NOW!" : When editing is in progress.
"COMPLETE!" : When editing is completed successfully.
"CAN'T EDIT!" : When editing is impossible.

- It takes a while until the execution completes.
- If editing has been started during playback, playback restarts automatically from the current track.
- The unit enters pause mode at the second track.
- Track combine operation may sometimes be impossible due to the limitations of the MD standard.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation. (See page 40)

4 Appuyez sur le bouton YES pour exécuter l'opération.

Les messages suivants s'affichent :
"EDIT NOW!" : Réarrangement en cours
"COMPLETE!" : Opération terminée avec succès
"CAN'T EDIT!" : Opération impossible

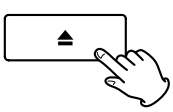
- L'opération n'est pas instantanée.
- Si le mode Montage a été lancé à partir du mode Lecture, la lecture reprend automatique à la piste courante.
- L'appareil passe en mode Pause à la seconde piste.
- Dans certains cas, la combinaison ne peut pas se faire à cause des limitations du standard MD.
- Si vous avez fait une opération de montage par erreur, l'état antérieur peut être rétabli en effectuant un "EDIT CANCEL". (voir p. 40)



4

5 Press the EJECT button(⏏) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

5 

5 Appuyez sur le bouton EJECT(⏏) pour décharger le disque.

- Tant que le message "WRITING" est affiché, l'appareil ne doit pas subir de chocs ni de vibrations car cela risque de perturber l'écriture des données sur le disque.

Kombinieren von Titeln (2)

3 Wählen Sie die zu kombinierende Titelnummer durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. über die Tasten ⏮, ⏭ und ENTER auf der Fernbedienung.)

Beispiel:
Kombinieren von Titel Nr. 5 und 7.

4 Drücken Sie die Taste YES, um den Kombiniervorgang auszuführen.

Nach dem Editieren erscheint folgende Anzeige im Display:

"EDIT NOW!": Ein Editiervorgang läuft.
"COMPLETE!": Der Editiervorgang wurde erfolgreich abgeschlossen.
"CAN'T EDIT!": Ein Editieren ist nicht möglich.

- Das Ausführen eines Editiervorgangs beansprucht etwas Zeit.
- Wurde der Editiervorgang während der Wiedergabe gestartet, wird die Wiedergabe automatisch am aktuellen Titel wieder aufgenommen.
- Am zweiten Titel schaltet das Deck in den Pausemodus.
- Das Kombinieren von Titeln läßt sich in manchen Fällen aufgrund von technischen Einschränkungen des MD-Systems nicht durchführen.
- Einen versehentlich ausgeführten Editiervorgang können Sie durch die Funktion "EDIT CANCEL" rückgängig machen. (Siehe Seite 41.)

5 Drücken Sie EJECT (⏏), um die MD herauszunehmen.

- Achten Sie darauf, daß keine Stöße oder Schwingungen auf das Deck einwirken, während die Anzeige "WRITING" im Display zu sehen ist, da während dieser Zeit Daten auf die Mini Disc geschrieben werden.

Unione dei brani (2)

3 Selezionare il numero di brano che si desidera unire, ruotando e premendo il JOG DIAL (o ⏮, ⏭ e il tasto ENTER dell'unità di comando remota).

Esempio:
Per unire il brano n. 5 con il brano n. 7:

4 Premere il tasto YES per eseguire l'operazione di unione.

Dopo l'operazione appaiono i seguenti messaggi:
"EDIT NOW!": editing in corso.
"COMPLETE!": editing completato.
"CAN'T EDIT!": impossibile eseguire l'editing.

- L'esecuzione dell'editing richiede un certo tempo.
- Se l'editing è stato avviato durante la riproduzione, quest'ultima ricomincia automaticamente dal brano corrente.
- L'unità entra nel modo Pause al secondo brano.
- L'unione dei brani può talvolta non riuscire a causa delle limitazioni dello standard del Mini disco.
- Un'operazione di editing eseguita inavvertitamente può essere annullata con il comando "EDIT CANCEL".
(Vedere pagina 41)

5 Premere il tasto EJECT (⏏) per espellere il disco.

- Mentre è visualizzato il messaggio "WRITING" non sottoporre l'unità a urti o vibrazioni poiché è in corso la scrittura dei dati sul Mini disco.

Combinación de pistas (2)

3 Seleccione el número de pista que combinar haciendo girar y pulsando el dial JOG (o ⏮, ⏭ y el botón ENTER del mando a distancia).

Ejemplo:
Combinar las pistas nº 5 y 7.

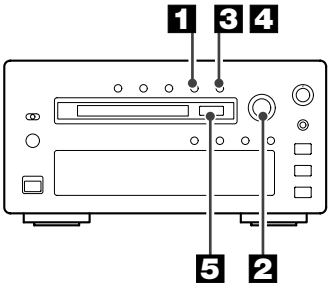
4 Pulse el botón YES para que tenga lugar la operación de combinación de pistas.

Después de la ejecución, en pantalla aparece:
"EDIT NOW!": Si se está realizando la edición.
"COMPLETE!": Si la edición ha finalizado satisfactoriamente.
"CAN'T EDIT!": Si es imposible la edición.

- La ejecución tarda unos momentos en realizarse.
- Si la edición se ha iniciado durante la reproducción, la reproducción se reinicia automáticamente a partir de la pista actual.
- La unidad queda en modo de pausa en la segunda pista.
- A veces puede resultar imposible la combinación de pistas debido a las limitaciones de la norma de los MD.
- Si ejecuta por error una operación de edición, puede recuperarse el estado anterior a la misma ejecutando la operación "EDIT CANCEL".
(consulte la página 41)

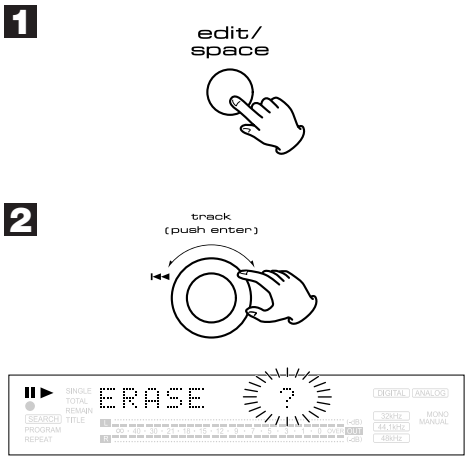
5 Pulse el botón de eyección (⏏) para descargar el disco.

- No golpee ni haga vibrar la unidad si en la pantalla aparece "WRITING", ya que se está escribiendo información en el minidisco.



Track Erase

Use the following procedure to erase a single track being played.
Be careful in using this operation because a track cannot be recovered once it has been erased.



1 In the play mode, press the EDIT/SPACE button to switch the editing mode on.

2 Select ERASE by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).

The modes are changed as follows:
- ▶DIVIDE? : Dividing a track.
- COMBINE? : Combining tracks
- ERASE? : Erasing track(s).
- MOVE? : Moving (reordering) tracks.

- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

3 Press the YES button to set the track number.

4 Press the YES button again to erase the track.

The display after execution:
"EDIT NOW!" : When editing is in progress.
"COMPLETE!" : When editing is completed .
"CAN'T EDIT!" : When editing is impossible.

- It takes a while until the execution completes.
- The track being played is erased (together with its track title).
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation. (See page 40)

5 Press the EJECT button(⏏) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

Effacement de piste

La fonction suivante permet d'effacer une piste en cours de lecture.
Utilisez-la avec prudence car aucune récupération n'est possible une fois la piste effacée.

1 En mode Lecture (Play), appuyez sur le bouton EDIT/SPACE pour passer en mode Montage (Editing).

2 Sélectionnez le mode Q.ERASE en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).

Les modes défilent comme suit :
- ▶DIVIDE? : Division de piste
- COMBINE? : Rattachement de deux pistes
- ERASE? : Effacement de piste(s)
- MOVE? : Réarrangement de piste(s)

- Le mode Montage (Editing) est automatiquement annulé au bout de 8 secondes si vous n'avez fait aucune opération.

3 Appuyez sur le bouton YES pour confirmer le numéro de piste.

4 Appuyez sur YES pour effacer la piste.

Les messages suivants s'affichent:
"EDIT NOW!" : Réarrangement en cours
"COMPLETE!" : Opération terminée avec succès
"CAN'T EDIT!" : Opération impossible.

- L'opération n'est pas instantanée.
- La piste courante est effacée, ainsi que son titre.
- Si vous avez fait une opération de montage par erreur, l'état antérieur peut être rétabli en effectuant un "EDIT CANCEL". (voir p. 40)

5 Appuyez sur le bouton EJECT(⏏) pour décharger le disque.

- Tant que le message "WRITING" est affiché, l'appareil ne doit pas subir de chocs ni de vibrations car cela risque de perturber l'écriture des données sur le disque.

Löschen eines Titels

Mit Hilfe der folgenden Funktion können Sie einen einzelnen Titel während der Wiedergabe löschen.
Gehen Sie hierbei sorgfältig vor, denn ein einmal gelöschter Titel kann nicht wiederhergestellt werden.

1 Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste EDIT/SPACE, um den Editiermodus zu aktivieren.

2 Wählen Sie ERASE durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. über die Tasten ⏮, ⏭ und ENTER auf der Fernbedienung.)

Die Funktionen ändern sich wie folgt:
- DIVIDE?: Unterteilen eines Titels.
- COMBINE?: Kombinieren von Titeln.
- ERASE?: Löschen von Titeln.
- MOVE?: Verschieben (Neuandordnen) von Titeln.

- Der Editiermodus wird deaktiviert, wenn innerhalb von 8 Sekunden kein weiterer Befehl eingegeben wird.

3 Drücken Sie die Taste YES, um die Titelnummer zu setzen.

4 Drücken Sie die Taste YES erneut, um den betreffenden Titel zu löschen.

Nach dem Editieren erscheint folgende Anzeige im Display:
"EDIT NOW!": Ein Editiervorgang läuft.
"COMPLETE!": Der Editiervorgang wurde erfolgreich abgeschlossen.
"CAN'T EDIT!": Ein Editieren ist nicht möglich.

- Das Ausführen eines Editiervorgangs beansprucht etwas Zeit.
- Der gerade gespielte Titel wird gelöscht (zusammen mit seiner Titelbezeichnung).
- Einen versehentlich ausgeführten Editiervorgang können Sie durch die Funktion "EDIT CANCEL" rückgängig machen. (Siehe Seite 41.)

5 Drücken Sie EJECT (⏏), um die MD herauszunehmen.

- Achten Sie darauf, daß keine Stöße oder Schwingungen auf das Deck einwirken, während die Anzeige "WRITING" im Display zu sehen ist, da während dieser Zeit Daten auf die Mini Disc geschrieben werden.

Cancellazione dei brani

Usare la seguente procedura per cancellare un brano singolo durante la riproduzione.
Eseguire con attenzione questa operazione, poiché non è possibile recuperare un brano che è stato cancellato.

1 Nel modo Play, premere il tasto EDIT/SPACE per attivare il modo Editing.

2 Selezionare ERASE ruotando e premendo il JOG DIAL (o ⏮, ⏭ e il tasto ENTER dell'unità di comando remota).

I modi vengono cambiati come segue:
- DIVIDE?: suddivisione di un brano.
- COMBINE?: unione di brani.
- ERASE?: cancellazione di brani
- MOVE?: modifica dell'ordine dei brani.

- L'editing viene annullato se non si eseguono operazioni per 8 secondi.

3 Premere il tasto YES per definire il numero di brano.

4 Premere nuovamente il tasto YES per cancellare il brano.

Dopo l'operazione appaiono i seguenti messaggi:
"EDIT NOW!": editing in corso.
"COMPLETE!": editing completato.
"CAN'T EDIT!": impossibile eseguire l'editing.

- L'esecuzione dell'editing richiede un certo tempo.
- Il brano in corso di riproduzione viene cancellato (insieme al relativo numero).
- Un'operazione di editing eseguita inavvertitamente può essere annullata con il comando "EDIT CANCEL". (Vedere pagina 41)

5 Premere il tasto EJECT(⏏) per espellere il disco.

- Mentre è visualizzato il messaggio "WRITING" non sottoporre l'unità a urti o vibrazioni poiché è in corso la scrittura dei dati sul Mini disco.

Borrado de pistas

El siguiente procedimiento permite borrar la pista que se está reproduciendo.
Vaya con cuidado al utilizar esta operación, ya que una vez borrada la pista no puede recuperarse.

1 En modo de reproducción, pulse el botón EDIT/SPACE para activar el modo de edición.

2 Seleccione ERASE haciendo girar y pulsando el dial JOG (o ⏮, ⏭ y el botón ENTER del mando a distancia).

Los modos cambian tal como sigue:
- DIVIDE?: División de una pista
- COMBINE?: Combinación de pistas
- ERASE?: Borrado de pista(s)
- MOVE?: Desplazamiento (reordenación) de las pistas

- Si no se realiza ninguna operación en 8 segundos, se cancela la edición.

3 Pulse el botón YES para fijar el número de pista.

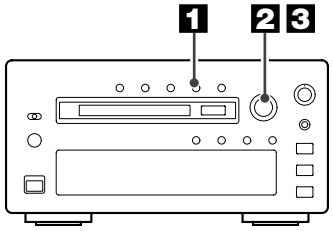
4 Pulse de nuevo el botón YES para borrar la pista.

Después de la ejecución, en pantalla aparece:
"EDIT NOW!": Si se está realizando la edición.
"COMPLETE!": Si la edición ha finalizado satisfactoriamente.
"CAN'T EDIT!": Si es imposible la edición.

- La ejecución tarda unos momentos en realizarse.
- Se borra la pista que se está reproduciendo (junto con su título de pista).
- Si ejecuta por error una operación de edición, puede recuperarse el estado anterior a la misma ejecutando la operación "EDIT CANCEL". (consulte la página 41)

5 Pulse el botón de eyección(⏏) para descargar el disco.

- No golpee ni haga vibrar la unidad si en la pantalla aparece "WRITING", ya que se está escribiendo información en el minidisco.



Quick Erase (1)

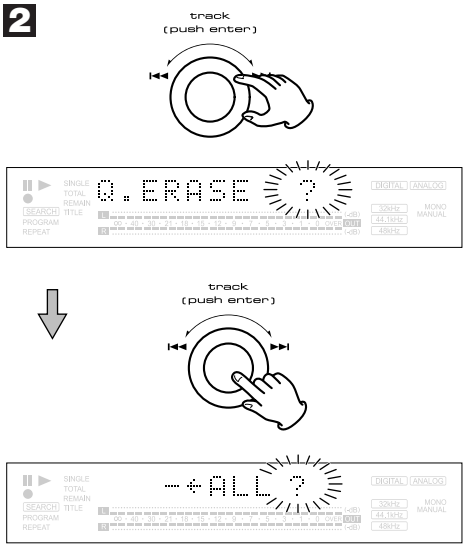
Use the following procedure to erase desired tracks in stop mode.
Be careful in using this operation because tracks cannot be recovered once they have been erased.

Erasing One or More Tracks at a Time

1 In the stop mode, press the EDIT/SPACE button to switch the editing mode on.

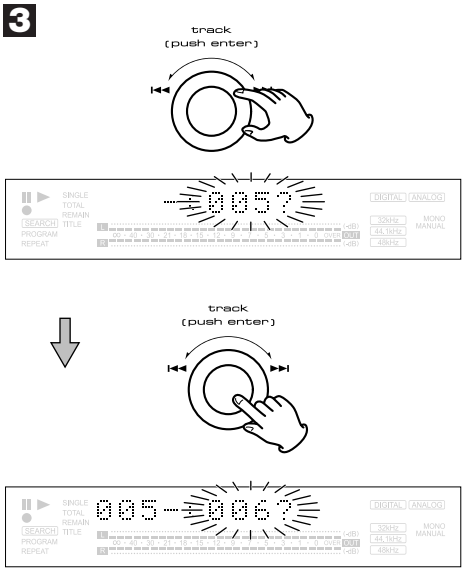
2 Select Q.ERASE by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).

The modes are changed as follows:
Q.MOVE? : Moving (reordering) tracks.
Q.ERASE? : Erasing track(s).



3 Select the track numbers to be erased by rotating and pressing the JOG DIAL (or ⏮, ⏭ and ENTER button of remote control unit).
To erase all the tracks, select "ALL".

- Only the last selected track can be cleared by pressing the DELETE button of the remote control unit. (To clear all of the selected tracks, cancel editing and restart the operation from the beginning.)
- The orders of tracks can be confirmed by rotating and pressing the JOG DIAL (or ◄◄ / ►► and ENTER button of remote control unit).



Effacement rapide (1)

La fonction suivante permet d'effacer les pistes spécifiées, en mode Arrêt.
Utilisez-la avec prudence car aucune récupération n'est possible une fois les pistes effacées.

Effacement d'une ou de plusieurs pistes

1 En mode Arrêt, appuyez sur le bouton EDIT/SPACE pour passer en mode Montage (Editing).

2 Sélectionnez le mode Q.ERASE en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).

Les modes défilent comme suit :
Q.MOVE? : Réarrangement de plusieurs pistes
Q.ERASE? : Effacement de piste(s)

3 Sélectionnez les numéros de piste à effacer en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons ⏮, ⏭ et ENTER de la télécommande).
Pour effacer toutes les pistes du disque, sélectionnez "ALL".

- Seule la dernière piste sélectionnée est effacée lorsque vous appuyez sur le bouton DELETE de la télécommande. (Pour effacer toutes les pistes sélectionnées, quittez le mode Montage (Editing) et recommencez l'opération du début.)
- Pour contrôler l'ordre des pistes, utilisez le bouton JOG DIAL (ou appuyez sur les boutons ◄◄ / ►► et ENTER de la télécommande).

Schnelles Löschen (1)

Mit Hilfe der folgenden Funktion können Sie bei gestopptem Deck bestimmte Titel löschen.
Gehen Sie hierbei sorgfältig vor, denn einmal gelöschte Titel können nicht wiederhergestellt werden.

Gleichzeitiges Löschen von einem oder mehreren Titeln

1 Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste EDIT/SPACE, um den Editiermodus zu aktivieren.

2 Wählen Sie Q.ERASE durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. über die Tasten I◄◄, ►►I und ENTER auf der Fernbedienung.)

Die Modi ändern sich wie folgt:
Q.MOVE? Verschieben (Neuanordnen) von Titeln
Q.ERASE? Löschen eines/mehrerer Titel

3 Wählen Sie die zu löschenden Titelnummern durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. über die Tasten I◄◄, ►►I und ENTER auf der Fernbedienung.)
Sollen alle Titel gelöscht werden, wählen Sie "ALL".

- Über die Taste DELETE auf der Fernbedienung kann jeweils nur der zuletzt gewählte Titel gelöscht werden. (Wollen Sie alle gewählten Titel löschen, unterbrechen Sie den Editiervorgang und beginnen Sie ihn von vorne.)
- The orders of tracks can be confirmed by rotating and pressing the JOG DIAL (or ◄◄/►► and ENTER button of remote control unit).

Cancellazione rapida (1)

Usare la seguente procedura per cancellare i brani desiderati nel modo Stop.
Eseguire con attenzione questa operazione, poiché non è possibile recuperare un brano che è stato cancellato.

Cancellazione simultanea di uno o più brani

1 Nel modo Stop, premere il tasto EDIT/SPACE per attivare il modo Editing.

2 Selezionare Q.ERASE ruotando e premendo il JOG DIAL (o I◄◄, ►►I e il tasto ENTER dell'unità di comando remota).

I modi vengono cambiati come segue:
Q.MOVE?: modifica dell'ordine dei brani .
Q.ERASE?: cancellazione del brano (dei brani).

3 Selezionare i numeri dei brani che si desidera cancellare, ruotando e premendo il JOG DIAL (o I◄◄, ►►I e il tasto ENTER dell'unità di comando remota).
Per cancellare tutti i brani, selezionare "ALL".

- Solo l'ultimo brano selezionato può essere cancellato premendo il tasto DELETE dell'unità di comando remota. (Per cancellare tutti i brani selezionati, annullare l'editing e riavviare l'operazione dall'inizio.)
- L'ordine dei brani può essere confermato ruotando e premendo il JOG DIAL (o ◄◄/►►)e il tasto ENTER dell'unità di comando remota).

Borrado rápido (1)

El procedimiento siguiente le permite borrar las pistas que desee en modo de paro.
Vaya con cuidado al utilizar esta operación, ya que una vez borrada la pista no puede recuperarse.

Borrado de una pista o varias simultáneamente

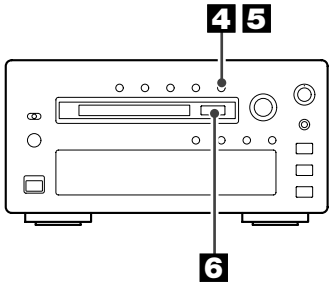
1 En modo de paro, pulse el botón EDIT/SPACE para activar el modo de edición.

2 Seleccione Q.ERASE haciendo girar y pulsando el dial JOG (o I◄◄, ►►I y el botón ENTER del mando a distancia).

Los modos cambian tal como sigue:
Q.MOVE?: Desplazamiento (reordenación) de las pistas
Q.ERASE?: Borrado de pista(s)

3 Seleccione los números de pista por borrar haciendo girar y pulsando el dial JOG (o I◄◄, ►►I y el botón ENTER del mando a distancia).
Para borrar todas las pistas, seleccione "ALL".

- Pulsando el botón DELETE del mando a distancia sólo puede eliminarse la última pista seleccionada (para suprimir todas las pistas seleccionadas, cancele la edición y reinicie la operación desde el principio).
- Los órdenes de las pistas pueden confirmarse pulsando el dial JOG (o los botones ◄◄/►► del mando a distancia).



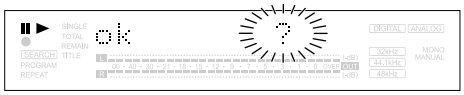
Quick Erase (2)

Effacement rapide (2)

4

4 Press the YES button to end the selection.

4 Appuyez sur le bouton YES pour terminer la sélection.



5 Press the YES button again to erase the tracks.

The display after execution:
"EDIT NOW!" : When editing is in progress.
"COMPLETE!" : When editing is completed .
"CAN'T EDIT!" : When editing is impossible.

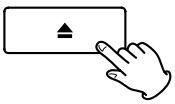
- It takes a while until the execution completes.
- If you execute an editing operation by mistake, the condition before editing can be recovered by performing the "EDIT CANCEL" operation. (See page 40)

5 Rappuyez sur YES pour exécuter l'opération d'effacement.

Les messages suivants s'affichent:
"EDIT NOW!" : Réarrangement en cours
"COMPLETE!" : Opération terminée avec succès
"CAN'T EDIT!" : Opération impossible

- L'opération n'est pas instantanée.
- Si vous avez fait une opération de montage par erreur, l'état antérieur peut être rétabli en effectuant un "EDIT CANCEL". (voir p. 40)

5

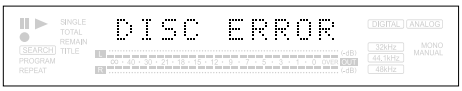
6 

6 Press the EJECT button(⏏) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

6 Appuyez sur le bouton EJECT(⏏) pour décharger le disque.

- Tant que le message "WRITING" est affiché, l'appareil ne doit pas subir de chocs ni de vibrations car cela risque de perturber l'écriture des données sur le disque.



When "DISC ERROR" is displayed

If "DISC ERROR" is displayed with a Mini Disc which should be normal, re-load the Mini Disc before proceeding to the ALL ERASE operation. It might be possible to read the mini Disc contents.

- Once the "DISC ERROR" message has been displayed, the "ALL ERASE" operation is possible but "EDIT CANCEL" operation is impossible.

En cas d'effichage "DISC ERROR"

Si le message "DISC ERROR" s'affiche pour un mini-disque qui devrait être normal, essayez de l'éjecter et de le recharger avant d'effacer toutes les pistes (ERASE ALL). Il est possible que vous arriviez à lire le contenu.

- Avec le message "DISC ERROR" affiché, il est possible de faire un effacement global "ALL ERASE", mais la fonction "EDIT CANCEL" est inopérante.

Schnelles Löschen (2)

4 Nach Eingabe aller gewünschten Titelnummern drücken Sie die Taste YES.

5 Drücken Sie die Taste YES erneut, um die betreffenden Titel zu löschen.

Nach dem Editieren erscheint folgende Anzeige im Display:
"EDIT NOW!": Ein Editiervorgang läuft.
"COMPLETE!": Der Editiervorgang wurde erfolgreich abgeschlossen.
"CAN'T EDIT!": Ein Editieren ist nicht möglich.

- Das Ausführen eines Editiervorgangs beansprucht etwas Zeit.
- Einen versehentlich ausgeführten Editiervorgang können Sie durch die Funktion "EDIT CANCEL" rückgängig machen. (Siehe Seite 41.)

6 Drücken Sie EJECT (⏏), um die MD herauszunehmen.

- Achten Sie darauf, daß keine Stöße oder Schwingungen auf das Deck einwirken, während die Anzeige "WRITING" im Display zu sehen ist, da während dieser Zeit Daten auf die Mini Disc geschrieben werden.

Wenn "DISC ERROR" im Display erscheint

Wenn die Meldung "DISC ERROR" im Display erscheint, obwohl die betreffende Mini Disc eigentlich fehlerfrei sein sollte, nehmen Sie die MD heraus und legen Sie sie anschließend wieder ein, bevor Sie die Funktion ALL ERASE (Alle Löschen) aktivieren. Der Inhalt der Mini Disc läßt sich u.U. lesen.

- Nach Erscheinen der Meldung "DISC ERROR" kann zwar die Funktion "ALL ERASE", nicht jedoch die Funktion "EDIT CANCEL" ausgeführt werden.

Cancellazione rapida (2)

4 Premere il tasto YES per terminare la selezione.

5 Premere nuovamente il tasto YES per cancellare i brani.

Dopo l'operazione appaiono i seguenti messaggi:
"EDIT NOW!": editing in corso.
"COMPLETE!": editing completato.
"CAN'T EDIT!": impossibile eseguire l'editing.

- L'esecuzione dell'editing richiede un certo tempo.
- Un'operazione di editing eseguita inavvertitamente può essere annullata con il comando "EDIT CANCEL". (Vedere pagina 41)

6 Premere il tasto EJECT (⏏) per espellere il disco.

- Mentre è visualizzato il messaggio "WRITING" non sottoporre l'unità a urti o vibrazioni poiché è in corso la scrittura dei dati sul Mini disco.

Visualizzazione di "DISC ERROR"

Se appare il messaggio "DISC ERROR", ricaricare il Mini disco prima di procedere all'operazione ALL ERASE. Può essere possibile leggere il contenuto del Mini disco.

- Una volta visualizzato il messaggio "DISC ERROR", si può eseguire l'operazione "ALL ERASE" ma non l'operazione "EDIT CANCEL".

Borrado rápido (2)

4 Para finalizar la selección, pulse el botón YES.

5 Vuelva a pulsar el botón YES para borrar las pistas.

Después de la ejecución, en pantalla aparece:
"EDIT NOW!": Si se está realizando la edición.
"COMPLETE!": Si la edición ha finalizado satisfactoriamente.
"CAN'T EDIT!": Si es imposible la edición.

- La ejecución tarda unos momentos en realizarse.
- Si ejecuta por error una operación de edición, puede recuperarse el estado anterior a la misma ejecutando la operación "EDIT CANCEL". (consulte la página 41)

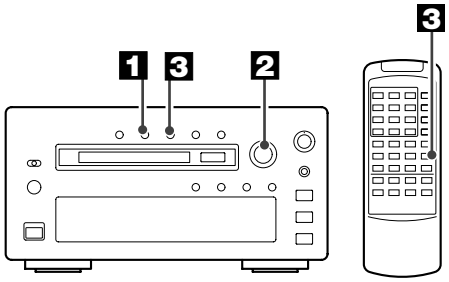
6 Pulse el botón de eyección(⏏) para descargar el disco.

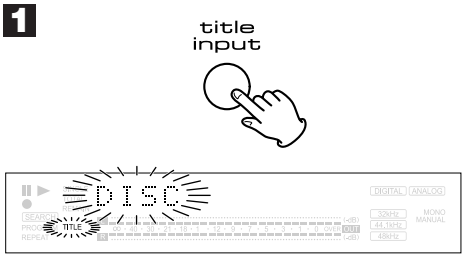
- No golpee ni haga vibrar la unidad si en la pantalla aparece "WRITING", ya que se está escribiendo información en el minidisco.

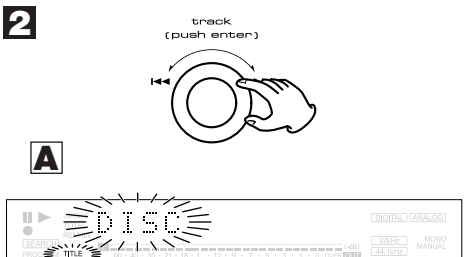
Si en pantalla aparece "DISC ERROR"

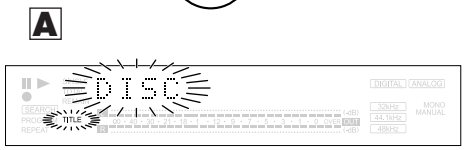
Si en la pantalla aparece "DISC ERROR" con un disco que debería ser normal, vuelva a cargarlo antes de seguir con la operación ALL ERASE. Debería ser posible leer el contenido del minidisco.

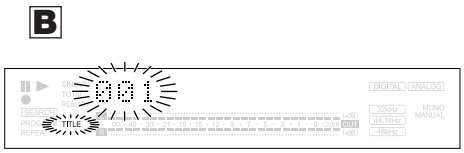
- Si ha aparecido el mensaje "DISC ERROR", es posible la operación "ALL ERASE", pero no la "EDIT CANCEL".

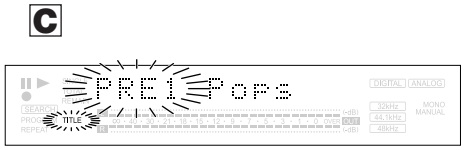


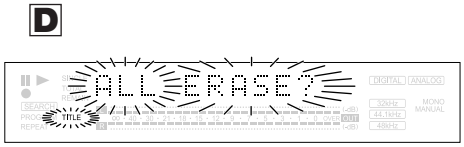


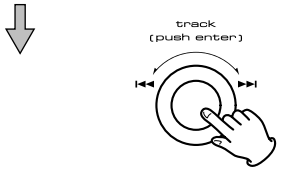


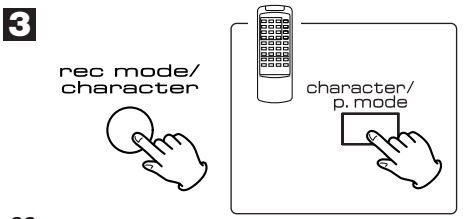












Title Edit (1)

When titles are assigned to a disc and its tracks, the titles are displayed during playback, and title search (searching a track by the title) is also possible. The assigned titles can be changed or deleted with the same procedure.

About Preset Titles

Easy title editing is possible by using preset titles, or memorizing titles that you often use. Changing preset title names to new ones and imputing those titles to the mini disc is carried out with the "Editing titles" operation. Initial settings are as follows.
PRE1 : Pops, PRE2 : Rock, PRE3 : Classic, PRE4 : Jazz, PRE5 : Disco, PRE6 : Best Hits, PRE7 : Air Check, PRE8 : No., PRE9 : Vol.

- To reset the preset titles, please refer to "Operation to reset"

Editing Titles

1 In the stop or play mode, press the TITLE INPUT button to switch the title input mode on.

2 Select the mode by rotating and pressing the JOG DIAL (or I◄◄ , ►►I and ENTER button of remote control unit).
The modes are changed as follows:
- ►DISC : Disc title
- 001 : Track title
- PRE1~PRE9: Preset title
- ALL ERASE ?: Erasing both disc and track titles.

- Editing is canceled if no operation is performed for 8 seconds.

A To edit a disc title : Select "DISC".
B To edit a track title : Select the desired track number.
C To edit the preset titles : Select the desired preset number.
D To erase both disc and track titles.

- To cancel the operation, press the TITLE INPUT button

3 Press the REC MODE/CHARACTER button of the main unit (or CHARACTER/P.MODE button of the remote control unit) to select a character group.

- One of the following character groups can be selected.
  A to Z and space (a blank character) :
  a to z and space :
  0 to 9, symbols, preset titles (x 9) :

Titrage (1)

Si des titres sont assignés au disque et à ses pistes, ils sont affichés en mode Lecture et il est alors possible de faire des recherches de piste par titre. Les titres peuvent être modifiés ou supprimés de la même manière.

Titres prédéfinis

Pour simplifier le titrage, vous pouvez utiliser les titres prédéfinis ou mémoriser les titres que vous utilisez souvent. La fonction Titrage permet de modifier les titres prédéfinis et de les associer aux pistes d'un mini-disque. Les titres initialement programmés sont :
PRE1 : Pops, PRE2 :Rock, PRE3 : Classic, PRE4 : Jazz, PRE5 : Disco, PRE6 : Best Hits, PRE7 : Air Check, PRE8 : No.,PRE9 : Vol.

- Ces titres prédéfinis peuvent être reprogrammés "Voir Operation to reset"

Titrage

1 En mode Arrêt ou Lecture, appuyez sur le bouton TITLE INPUT pour passer en mode Titrage.

2 Sélectionnez le mode en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons I◄◄ , ►►I et ENTER de la télécommande).
Les messages défilent comme suit :
- ►DISC : Titre du disque
- 001 :Titre de piste
- PRE1-PRE9 : Titre prédéfini
- ALL ERASE? : Suppression de tous les titres, disque et pistes

- Le mode Titrage est automatiquement annulé au bout de 8 secondes si vous n'avez fait aucune opération.

A Pour modifier le titre du disque, choisissez "DISC".
B Pour modifier un titre de piste, entrez le numéro de la piste.
C Pour modifier les titres prédéfinis, entrez le code correspondant.
D Pour effacer tous les titres (disque et pistes).

- Pour annuler l'opération, appuyez sur le bouton TITLE INPUT.

3 Pour choisir le jeu de caractères, appuyez sur le bouton REC MODE/CHARACTER de l'appareil (ou sur le bouton CHARACTER/P.MODE de la télécommande).

- Vous avez le choix entre trois jeux de caractères :
  A à Z, plus espace (blanc);
  a à z, plus espace;
  0 à 9, symboles et titres prédéfinis (9).

Editieren von Namen (1)

Werden einer Disc und den darauf befindlichen Aufzeichnungen Namen (Titel) zugewiesen, werden diese während der Wiedergabe im Display angezeigt, darüber hinaus ist eine Titelsuche (Suche einer Aufzeichnung nach dem Titel) möglich. Die zugewiesenen Titel können über dieselbe Funktion geändert oder gelöscht werden.

Einige Anmerkungen zu vorbereiteten Titeln

Mit vorbereiteten Titeln oder durch Speichern häufig benutzter Titel lassen sich Editiervorgänge einfach ausführen. Das Ändern vorbereiteter Titel in neue oder die Eingabe solcher Titel auf die MD wird über die Funktion "Editing Titles" (Editieren von Titeln) ausgeführt. Dabei gibt es folgende Standardeinstellungen:

PRE1 : Pops, PRE2 : Rock, PRE3 : Classic, PRE4 : Jazz, PRE5 : Disco, PRE6 : Best Hits, PRE7 : Air Check, PRE8 : No., PRE9 : Vol.

- Wiederherstellen der vorbereiteten Titel siehe "Wiederherstellungsfunktion".

Editieren von Titeln

1 Drücken Sie bei gestopptem Deck oder während der Wiedergabe die Taste TITLE INPUT, um die Funktion Nameneingabe zu aktivieren.

2 Wählen Sie die betreffende Funktion durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfs (bzw. über die Tasten I◄◄, ►►I und ENTER auf der Fernbedienung).

Die Funktionen ändern sich wie folgt:

DISC: Disc-Name
001: Titel der Aufzeichnung
PRE1-PRE9: Vorbereiteter Titel
ALL ERASE?: Löschen von Disc- und Aufzeichnungstiteln.

- Der Editiermodus wird deaktiviert, wenn innerhalb von 8 Sekunden kein weiterer Befehl eingegeben wird.

A Editieren eines Disc-Namens: Wählen Sie "DISC".
B Editieren eines Aufzeichnungstitels: Wählen Sie die betreffende Titelnummer.
C Editieren der vorbereiteten Titel: Wählen Sie die Nummer des vorbereiteten Titels.
D Löschen des Disc-Namens und der Aufzeichnungstitel

- Wollen Sie den Vorgang abbrechen, drücken Sie die Taste TITLE INPUT

3 Drücken Sie die Taste REC MODE/CHARACTER am Deck (oder die Taste CHARACTER/P.MODE auf der Fernbedienung), um eine Zeichengruppe auszuwählen.

- Sie können jeweils eine der nachfolgenden Zeichengruppen wählen:
  A bis Z und Leerraum (Leerzeichen);
  a bis z und Leerraum;
  0 bis 9, Symbole, vorbereitete Titel (x9);

Editing dei titoli (1)

I titoli assegnati ad un disco ed ai suoi brani vengono visualizzati durante la riproduzione. È inoltre possibile eseguire una ricerca dei brani in base ai titoli. I titoli assegnati possono essere modificati o cancellati con la medesima procedura.

Titoli preselezionati

I titoli possono essere editati facilmente usando titoli preselezionati o memorizzando i titoli usati più di frequente. Per modificare i nomi dei titoli preselezionati ed inserire tali titoli nel Mini disco si deve eseguire l'operazione "Editing titles". Le preselezioni iniziali sono:

PRE1 : Pop, PRE2: Rock, PRE3: Classic, PRE4: Jazz, PRE5: Disco, PRE6: Best Hits, PRE7: Air Check, PRE8: No., PRE9: Vol.

- Per ripristinare i titoli preselezionati, consultare la sezione "Operazioni di ripristino"

Editing dei titoli

1 Nel modo Stop o Play, premere il tasto TITLE INPUT.

2 Selezionare il modo ruotando e premendo il JOG DIAL (o I◄◄, ►►I e il tasto ENTER dell'unità di comando remota).

I modi vengono cambiati come segue:

DISC: titolo del disco
001: titolo del brano
PRE1~PRE9: titolo preselezionato
ALL ERASE?: cancellazione di entrambi i titoli del disco e dei brani.

- L'editing viene annullato se non si eseguono operazioni per 8 secondi.

A Per editare il titolo di un disco, selezionare "DISC".
B Per editare il titolo di un brano, selezionare il numero di brano desiderato.
C Per editare i titoli preselezionati, selezionare il numero preselezionato desiderato.
D Cancellare i titoli sia del disco sia dei brani.

- Per annullare l'operazione, premere il tasto TITLE INPUT.

3 Premere il tasto REC MODE/CHARACTER dell'unità principale (o il tasto CHARACTER/P.MODE dell'unità di comando remota) per selezionare un gruppo di caratteri.

- È possibile selezionare uno dei seguenti gruppi di caratteri:
  da A a Z e spazio (un carattere bianco);
  da a a z e spazio;
  da 0 a 9, simboli, titoli preselezionati (9).

Edición de títulos (1)

Si un disco y sus pistas tienen títulos asignados, estos aparecen en la pantalla durante la reproducción y también es posible la búsqueda por títulos (búsqueda de una pista por su título). Los títulos asignados pueden cambiarse o suprimirse mediante el mismo procedimiento.

Sobre los títulos prefijados

Mediante títulos prefijados o memorizando títulos que utilice a menudo, es posible una fácil edición de títulos. El cambio de nombres de títulos prefijados por otros nuevos y la introducción de estos en el minidisco se lleva a cabo con la operación "Edición de títulos". Los valores iniciales son los siguientes:

PRE1: Pops (pop), PRE2: Rock, PRE3: Classics (clásica), PRE4: Jazz, PRE5: Disco, PRE6: Best Hits (grandes éxitos), PRE7: Air Check (comprobación de espacio), PRE8: No. (nº), PRE9: Vol.

- Para restaurar los títulos preasignados, consulte "Operación para restaurar".

Edición de títulos

1 En modo paro o de reproducción, pulse el botón TITLE INPUT para activar el modo de entrada de títulos.

2 Seleccione el modo haciendo girar y pulsando el dial JOG (o I◄◄, ►►I y el botón ENTER del mando a distancia).

Los modos cambian tal como sigue:

DISC: Título del disco
001: Título de la pista
PRE1-PRE9: Título preasignado
ALL ERASE?: Borrado de los títulos del disco y de las pistas

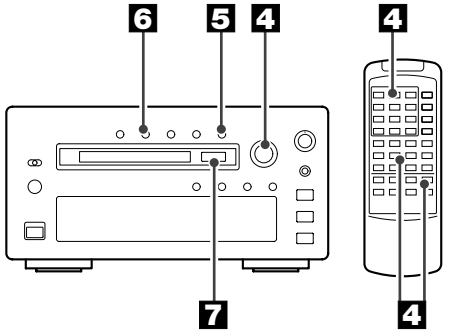
- Si no se realiza ninguna operación en 8 segundos, se cancela la edición.

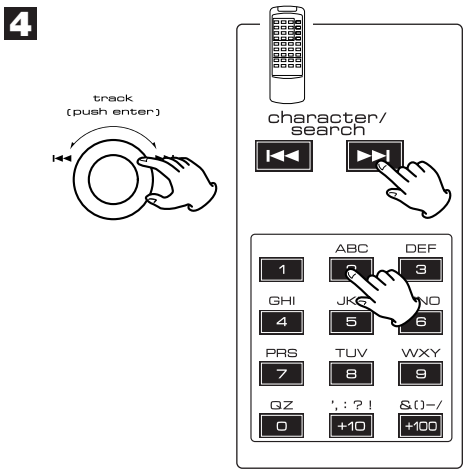
A Para editar el título del disco, seleccione "DISC"
B Para editar el título de una pista seleccione el número de la pista deseada
C Para editar los títulos preasignados, seleccione el número del título preasignado deseado
D Borrar los títulos tanto del disco como de las pistas.

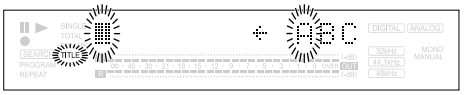
- Para cancelar la operación, pulse el botón TITLE INPUT.

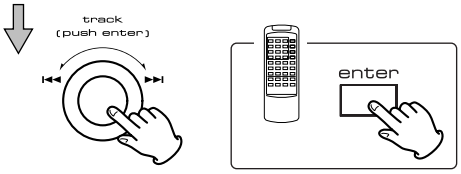
3 Pulse el botón REC MODE/CHARACTER de la unidad principal (o el botón CHARACTER/P.MODE del mando a distancia) para seleccionar un grupo de caracteres.

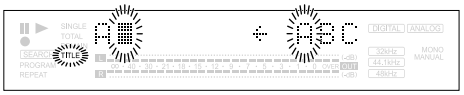
- Puede seleccionarse uno de los siguientes grupos de caracteres:
  A a Z y espacio (carácter en blanco)
  a a z y espacio
  0 a 9, símbolos y títulos preasignados(x 9):

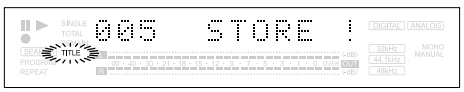


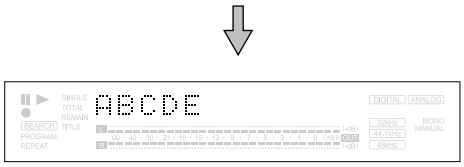


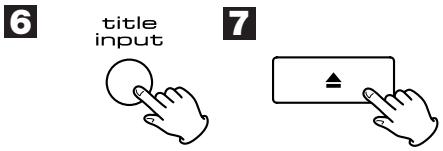












Title Edit (2)

4 Select a character by rotating and pressing the JOG DIAL (or numerick buttons, I◄◄, ►►I and ENTER button of remote control unit).

Repeat this step till all of the title characters have been input.

- To inserts a blank space, press the EDIT/SPACE buton.
- The display can be scrolled so that any character (in a single group) can be selected.
- Characters can also be selected directly from the remote control unit by using the numeric buttons.(Example : Each press of the 2 switches characters in order of A→ B→ C.)
- The cursor can be moved to the left and right with the ◄◄ and ►► buttons. If the title to be changed is too long to be displayed on the display section, press the ◄◄ or ►► button to scroll the display so that the characters hidden appear.
- To erase a character, press the DELETE button.
- To change the input mode, press the TITLE SEARCH button.

Overwrite mode :
Inputs a character by replacing the existing character.

Insert mode :
Inputs a character before or after an existing character.

5 Press the YES button to enter the title.

6 When the title editing is finished, press the TITLE INPUT button.

7 Press the EJECT button(⏏) to unload the disc.

- While "WRITING" is displayed, do not apply shock or vibration to the unit because information is being written on the Mini Disc.

Titrage (2)

4 Sélectionnez le mode en manipulant le bouton JOG DIAL (ou en appuyant sur les boutons I◄◄, ►►I et ENTER de la télécommande).

Répétez l'opération pour chaque caractère du titre.

- Pour insérer un espace, appuyez sur le bouton EDIT/SPACE.
- L'afficheur permet de faire défiler les caractères du jeu choisi pour permettre leur sélection.
- Vous pouvez aussi entrer les caractères directement à partir des boutons numériques de la télécommande. (Exemple, chaque pression sur le bouton 2 fait défiler les caractères dans l'ordre A→ B→ C.)
- Les boutons ◄◄ et ►► permettent de déplacer le curseur vers la gauche ou vers la droite. Si le titre à modifier est trop long pour être vu en entier sur l'afficheur, utilisez ces mêmes boutons pour voir les caractères cachés.
- Pour effacer un caractère, appuyez sur le bouton DELETE.
- Pour changer le mode d'entrée, appuyez sur le bouton TITLE SEARCH.

Mode Remplacement :
Le caractère entré remplace le caractère existant.

Mode Insertion :
Le caractère entré s'intercale avant ou après le caractère existant.

5 Appuyez sur le bouton YES pour enregistrer le titre.

6 Quand le titre est complet, appuyez sur le bouton TITLE INPUT.

7 Appuyez sur le bouton EJECT(⏏) pour décharger le disque.

- Tant que le message "WRITING" est affiché, l'appareil ne doit pas subir de chocs ni de vibrations car cela risque de perturber l'écriture des données sur le disque.

Editieren von Namen (2)

4 Wählen Sie ein Zeichen durch Drehen und Drücken des JOG-Wahlknopfes (bzw. durch Betätigen der Nummerntasten, der Tasten I◄◄, ►►I und ENTER auf der Fernbedienung).

Wiederholen Sie diesen Schritt, bis Sie alle Zeichen für den Namen eingegeben haben.

- Zum Eingeben von Leerzeichen drücken Sie die Taste EDIT/SPACE.
- Das Zeichendisplay kann durchgesehen werden, so daß Sie jedes beliebige Zeichen (innerhalb einer Zeichengruppe) auswählen können.
- Die Zeicheneingabe kann auch direkt über die Nummerntasten der Fernbedienung erfolgen. (Beispiel: Durch jedes Drücken der Taste 2 werden die Zeichen in alphabetischer Reihenfolge gewechselt A→ B→ C.)
- Der Cursor läßt sich mit Hilfe der Taste ◄◄ und ►► nach links und nach rechts bewegen. Ist der zu ändernde Name zu lang, um komplett im Display angezeigt zu werden, drücken Sie die Tasten ◄◄ bzw. ►►, um das Display so zu verschieben, daß zuvor versteckte Zeichen sichtbar werden.
- Zum Löschen eines Zeichens drücken Sie die Taste DELETE.
- Zum Ändern des Eingabemodus drücken Sie die Taste TITLE SEARCH.

  Überschreibmodus:
  Eingegebene Zeichen ersetzen die vorhandenen

  Einfügemodus:
  Eingegebene Zeichen werden vor bzw. nach ein vorhandenes gesetzt.

5 Drücken Sie zur Eingabe des Namens die Taste YES.

6 Nach Abschluß des Editiervorgangs drücken Sie die Taste TITLE INPUT.

7 Drücken Sie EJECT(⏏), um die MD herauszunehmen.

- Achten Sie darauf, daß keine Stöße oder Schwingungen auf das Deck einwirken, während die Anzeige "WRITING" im Display zu sehen ist, da während dieser Zeit Daten auf die Mini Disc geschrieben werden.

Editing dei titoli (2)

4 Selezionare un carattere ruotando e premendo il JOG DIAL (o i tasti numerici , (I◄◄, ►►I) e il tasto ENTER dell'unità di comando remota).

Ripetere questo procedimento finché non si sono inseriti tutti i caratteri dei titoli.

- Per inserire uno spazio, premere il tasto EDIT/SPACE.
- Si può scorrere il contenuto del display per selezionare i caratteri (in un gruppo singolo).
- I carattere possono essere selezionati anche direttamente dell'unità di comando remota, utilizzano i tasti numerici (esempio: sogni pressione del 2 tasto commuta i caratteri nell'ordine A→ B→ C.)
- Il cursore può essere spostato a sinistra e a destra con i pulsanti ◄◄ e ►►. Se il titolo che si desidera modificare è troppo lungo e non rientra nel display, premere il tasto ◄◄ o ►► per visualizzare i caratteri nascosti.
- Per cancellare un carattere, premere il tasto DELETE.
- Per modificare il modo Input, premere il tasto TITLE SEARCH.

  Modo Overwrite:
  permette di inserire un carattere sostituendo il carattere esistente.

  Modo Insert:
  permette di inserire un carattere prima o dopo un carattere esistente.

5 Premere il tasto YES per inserire il titolo.

6 Una volta completato l'editing dei titoli, premere il tasto TITLE INPUT.

7 Premere il tasto EJECT(⏏) per espellere il disco.

- Mentre è visualizzato il messaggio "WRITING" non sottoporre l'unità a urti o vibrazioni poiché è in corso la scrittura dei dati sul Mini disco.

Edición de títulos (2)

4 Seleccione un carácter haciendo girar y pulsando el dial JOG (o los botones numéricos, I◄◄, ►►I y el botón ENTER del mando a distancia).

Repita este paso hasta que hay introducido todos los caracteres del título.

- Para insertar un espacio en blanco, pulse el botón EDIT/SPACE.
- Puede desplazarse la imagen para seleccionar cualquier carácter (de un grupo determinado).
- Los caracteres también pueden seleccionarse directamente desde el mando a distancia con los botones numéricos (Ejemplo: cada pulsación de 2 cambia los caracteres en el orden de A→ B→ C)
- El cursor puede desplazarse hacia la izquierda y la derecha con los botones ◄◄ y ►►. Si el título que va a cambiarse es demasiado largo para aparecer entero en la sección de visualización, pulse los botones ◄◄ o ►► para desplazar la imagen de forma que aparezcan los caracteres ocultos.
- Par borrar un carácter, pulse el botón DELETE.
- Para cambiar el modo de entrada, pulse el botón TITLE SEARCH.

  Modo de sobrescritura:
  Los caracteres introducidos substituyen a los existentes.

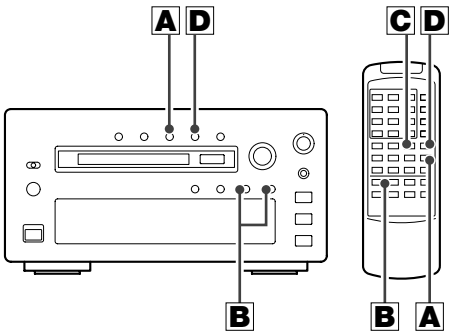
  Modo de inserción:
  Los caracteres se introducen antes o después de un carácter existente.

5 Pulse el botón YES para introducir el título.

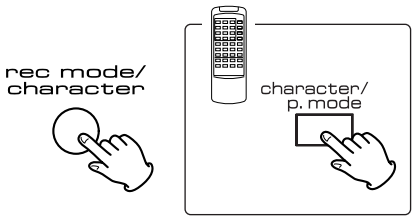
6 Una vez finalizada la edición del título, pulse el botón TITLE EDITING

7 Pulse el botón de eyección(⏏) para descargar el disco.

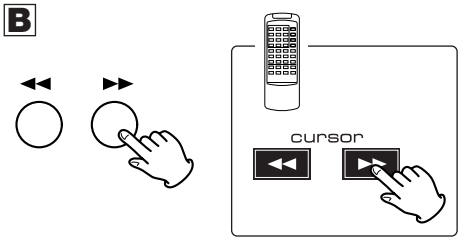
- No golpee ni haga vibrar la unidad si en la pantalla aparece "WRITING", ya que se está escribiendo información en el minidisco.

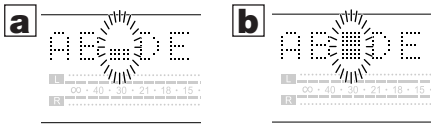


A

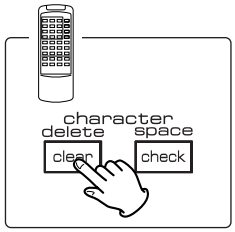


B

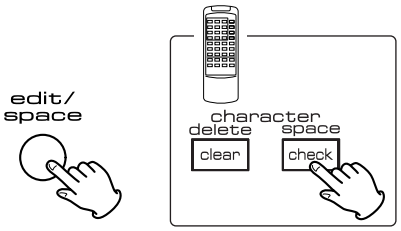




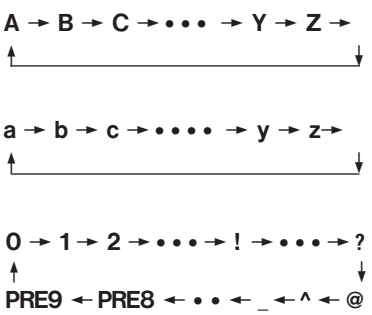
C



D



E



Title Edit (3)

Title editing function buttons

A CHARACTER button :
Press to switch the character groups on the character display.

B Manual search buttons(◄◄ / ►►) :
Press to move the cursor during title input operation.
When the cursor is a (lower half only) : The input character is inserted before the character in the cursor position.
When the cursor is b : The input character replaces the character in the cursor position.

If the title is too long to be displayed, press these buttons to scroll display.(This leftward or rightward movement of the display characters is referred to as "scrolling").

C DELETE button :
Press to delete the character on the cursor position. To clear all the characters, press the button successively or hold the button depressed.

D SPACE button :
Press to insert a space (one blank character) immediately before the character in the cursor position and move the characters after it by one character forward. Multiiple spaces can also be entered by pressing the button successively (or holding it depressed). The spaces are mainly used to leave spaces for later addition of characters before adding characters to a title.

Total number of title characters
Up to 1792 characters can be input per disc and up to 80 characters can be input per track. (In case of alphanumeric and symbol characters). A space (blank character) also required the same amount of data as alphanumeric characters.
When deleting a title, it is not recommended to overwrite spaces on previous characters. Please use the DELETE function.

E Characters usable in title editing
The following alphabets and symbols (ASCII codes) can be selected for use in title editing.

Uppercase alphabets x 26 : ABCD..WXYZ
Lowercase alphabets x 26 : abcd...wxyz
Numerals x 10 : 0123456789
Space & symbols x 26:
!#$%&'()*+,-./:;<=>/@_`^

Titrage (3)

Fonctions d'édition des titres

A Bouton CHARACTER :
Permet de changer de jeu de caractères sur l'afficheur.

B Boutons de recherche manuelle (◄◄ / ►►) :
Permet de déplacer le curseur au cours de l'entrée d'un titre.
Si le curseur est a (moitié inférieure), le caractère sélectionné est inséré avant la position du curseur.
Si le curseur est b : le caractère sélectionné remplace le caractère identifié par le curseur.

Si le titre est plus long que l'afficheur, utilisez les boutons de défilement pour voir les parties cachées à droite et à gauche (comme si la fenêtre se déplaçait vers la droite ou vers la gauche).

C Bouton DELETE :
Permet de supprimer le caractère identifié par le curseur. Pour effacer tous les caractères, appuyez plusieurs fois ou maintenez le bouton DELETE enfoncé.

D Bouton SPACE :
Insère un espace (blanc) juste avant la position du curseur. Les caractères suivants sont décalés d'une position. Vous pouvez insérer autant d'espaces que vous le désirez en appuyant répétitivement sur le bouton (ou en le maintenant enfoncé). Les espaces permettent de réserver la place des caractères qui seront ajoutés ultérieurement dans le titre.

Limitation du nombre total de caractères
Sur un même disque, le nombre maximum de caractères des titres est 1792 et 80 par piste (caractères alphanumériques et symboles). Un espace occupe une position car c'est un caractère comme un autre.
Il n'est pas conseillé d'effacer un titre en le remplaçant par des espaces. Utilisez pour cela la fonction DELETE.

E Caractères utilisables dans les titres :
Les jeux de caractères et de symboles suivants (codes ASCII) peuvent être utilisés dans les titres :

Lettres majuscules (26) : ABCD....WXYZ
Lettres minuscules (26) : abcd....wxyz
Chiffres (10) : 0123456789
Espaces et symboles (26) :
!#$%&'()*+,-/<=>\"_`^

Editieren von Namen (3)

Funktionstasten für das Editieren von Namen

A Die Taste CHARACTER:
Drücken Sie diese Taste, um zwischen den im Zeichendisplay angezeigten Zeichengruppen zu wechseln.

B Tasten für die manuelle Suche(◄◄ / ►►) :
Drücken Sie diese Tasten, um den Cursor während einer Nameneingabe zu verschieben.
Bei Cursor a (nur untere Hälfte): Das einzugebende Zeichen wird vor dem Zeichen eingefügt, an welchem der Cursor steht.
Bei Cursor b : Das einzugebende Zeichen ersetzt das Zeichen, an welchem der Cursor steht.

Ist der Name zu lang, um komplett im Display angezeigt zu werden, können Sie die Anzeige mit Hilfe dieser Tasten durchsehen. (Diese Bewegung der im Display angezeigten Zeichen nach links bzw. nach rechts wird als "Scrollen" bezeichnet.)

C Taste DELETE:
Drücken Sie diese Taste, um das Zeichen an der Cursorposition zu löschen. Wollen Sie alle Zeichen löschen, drücken Sie die Taste entweder mehrmals nacheinander, oder halten Sie sie gedrückt.

D Taste SPACE:
Drücken Sie diese Taste, um einen Leerraum (ein Leerzeichen) unmittelbar vor dem Zeichen an der Cursorposition einzufügen und die anschließenden Zeichen um jeweils eine Zeichen nach vorne zu verschieben. Durch mehrmaliges Drücken (oder Gedrückthalten) der Taste können auch mehrere Leerzeichen eingefügt werden. Diese Leerräume dienen in der Hauptsache dazu, freie Stellen für spätere Zeichen vor Hinzufügen von Zeichen zu einem Namen zu schaffen.

Gesamtzahl der Namenszeichen:
Pro Disc können bis zu 1792 Zeichen, pro Titel bis zu 80 Zeichen eingegeben werden. (Bei Verwendung von alphanumerischen und Symbolzeichen.) Ein Leerraum (Leerzeichen) beansprucht die gleiche Datenmenge wie alphanumerische Zeichen.
Beim Löschen eines Namens empfiehlt es sich nicht, vorhandene Zeichen mit Leerräumen zu überschreiben. Verwenden Sie hierzu bitte die Funktion DELETE.

E Für das Editieren von Namen verwendbare Zeichen
Folgende Alphabete und Symbole (ASCII-Codes) können für das Editieren von Namen verwendet werden:

Großbuchstaben x 26: ABCD..WXYZ
Kleinbuchstaben x26: abcd..wxyz
Zahlen x10: 0123456789
Leerräume & Symbole x 26:
!'$%&()*+,-./:;<=>/@_` ^

Editing dei titoli (3)

Tasti funzione per l'editing dei titoli

A Tasto CHARACTER:
Permette di commutare gruppi di caratteri sul display.

B Tasti di ricerca manuale(◄◄ / ►►) :
Permettono di spostare il cursore durante l'inserimento dei titoli.
Quando il cursore è nella posizione a (solo nella metà inferiore): il carattere viene inserito prima di quello nella posizione del cursore.
Quando il cursore è nella posizione b: il carattere sostituisce quello nella posizione del cursore.

Se il titolo è troppo lungo e non rientra nel display, premere questi tasti per scorrere il contenuto del display. (Lo spostamento a sinistra e a destra dei caratteri sul display prende il nome di "scorrimento".)

C Tasto DELETE:
Permette di cancellare il carattere sul cursore. Per cancellare tutti i caratteri, premere il tasto ripetutamente oppure tenerlo premuto.

D Tasto SPACE
Permette di inserire uno spazio (un carattere bianco) immediatamente prima del carattere nella posizione del cursore e di spostare in avanti i caratteri che seguono. È inoltre possibile inserire spazi multipli premendo il tasto ripetutamente (oppure tenendolo premuto). Gli spazi vengono utilizzati principalmente per eventuali aggiunte future di caratteri.

Numero totale dei caratteri dei titoli
È possibile inserire un massimo di 1792 caratteri per disco e fino a 80 caratteri per brano. (Nel caso di caratteri alfanumerici e simboli.) Uno spazio (carattere bianco) richiede anch'esso la stessa quantità di caratteri alfanumerici.
Quando si cancella un titolo, si sconsiglia di sovrascrivere spazi su caratteri precedenti. Usare invece la funzione DELETE.

E Caratteri utilizzabili nell'editing dei titoli
Nelle operazioni di editing si possono utilizzare i seguenti simboli e caratteri alfanumerici (codici ASCII):

Caratteri alfabetici maiuscoli (26): ABCD….WXYZ
Caratteri alfabetici minuscoli (26): abcd….wxyz
Caratteri numerici (10): 0123456789
Spazio e simboli (26):
!#$%&'()*+,-./:;<=>/@_`^

Edición de títulos (3)

Botones de función de la edición de títulos

A Botón CHARACTER:
Púlselo para cambiar de grupo de caracteres en la visualización de caracteres.

B Botones de búsqueda manual(◄◄ / ►►) :
Púlselos para desplazar el cursor durante la operación de entrada de títulos.
Si el cursor es a (sólo la mitad inferior): el carácter de entrada se introduce antes del carácter en el que se encuentra el cursor.
Si el cursor es b : el carácter de entrada substituye al carácter en el que se encuentra el cursor.
Si el título es demasiado largo para visualizarse, pulse estos botones para desplazar la imagen.

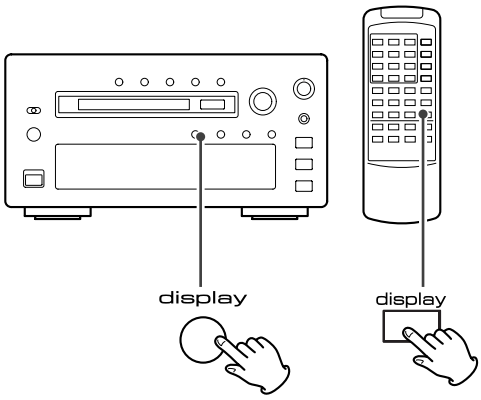
C Botón DELETE:
Púlselo para borrar el carácter en el que se encuentra el cursor. Para borrar todos los caracteres, pulse el botón repetidamente o manténgalo pulsado.

D Botón SPACE:
Púlselo para insertar un espacio (un carácter en blanco) inmediatamente antes del carácter en el que se encuentra el cursor y desplazar una posición los caracteres siguientes. También pueden entrarse varios espacios pulsando el botón repetidamente (o manteniéndolo pulsado). Los espacios se utilizan principalmente para dejar espacios para la adición posterior de caracteres antes de añadir caracteres a un título.

Número total de caracteres del título
Pueden introducirse hasta 80 caracteres por pista con un máximo de 1792 caracteres en cada disco (en caso de caracteres alfanuméricos y símbolos). Un espacio (carácter en blanco) precisa la misma cantidad de datos que los caracteres alfanuméricos.
Al borrar un título, no se recomienda superponer con espacios los caracteres anteriores.
Mejor utilice la función DELETE.

E Caracteres utilizables en la edición de títulos
En la edición de títulos pueden seleccionarse los siguientes letras, números y símbolos (códigos ASCII):

26 letras mayúsculas: ABCD.. WXYZ
26 letras minúsculas: abc d .. wxyz
10 números: 0123456789
Espacio y 26 símbolos:
!#$%&'()*+,-./:;<=>/@_`^

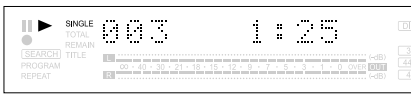


Time Display

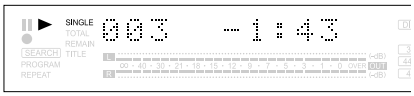
Press the DISPLAY button to switch the mode of time display.

Each time the DISPLAY button is pressed, the mode is changed as follows:

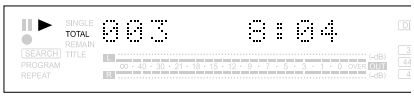
In the play/pause mode



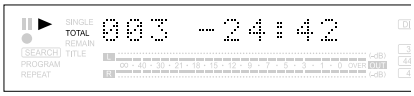
A Elapsed time of the track being played.



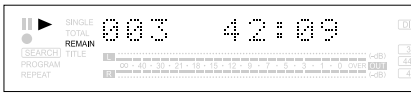
B Remaining time of the track being played.



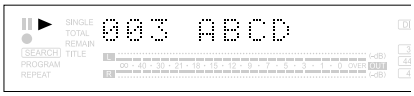
C Total elapsed play time of tracks.



D Total remaining play time of tracks. (The total number of tracks is also displayed during stop mode.)

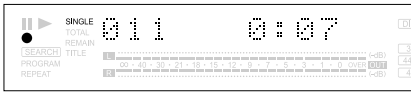


E Remaining recording time of disc.

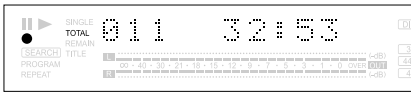


F Track title display (during playback) or Mini Disc title display (during pause).

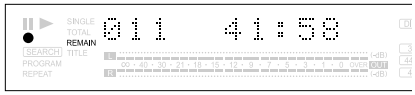
In recording mode



A Elapsed recording time of the track being played.

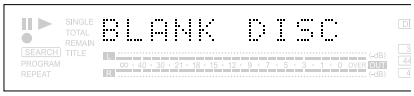


B Total elapsed recording time of tracks.

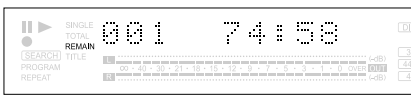


C Remaining recording time of disc.

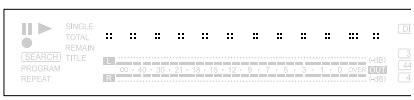
When no track has been recorded



a "BLANK DISC" is displayed ("NO TRACKS" is displayed if the disc has a title.)



b Remaining recording time of disc.



c The Mini Disc title is displayed.

Affichage du temps

Le bouton DISPLAY permet de passer au mode Affichage du temps.

À chaque pression sur bouton DISPLAY, le mode change selon la séquence suivante :

En mode Pause-lecture :

A Temps écoulé sur la piste courante.

B Temps restant sur la piste courante.

C Temps total écoulé sur toutes les pistes lues.

D Temps total restant (en mode Arrêt, le nombre total de pistes est également affiché).

E Temps d'enregistrement restant sur le disque.

F Titre de la piste (en mode Lecture) ou titre du disque (en mode Pause).

En mode Enregistrement :

A Temps d'enregistrement écoulé sur la piste courante.

B Temps d'enregistrement total sur toutes les pistes enregistrées.

C Temps d'enregistrement restant sur le disque.

Si aucune piste n'a été enregistrée :

a Le message "BLANK DISC" est affiché (si le disque porte un titre, le message est "NO TRACKS").

b Temps d'enregistrement restant sur le disque.

c Titre du disque.

Zeitanzeige

Die verschiedenen Betriebsarten der Zeitanzeige lassen sich durch Drücken der Taste DISPLAY ändern.

Bei jedem Drücken der Taste DISPLAY ändert sich die Betriebsart folgendermaßen:

Bei Wiedergabe/Pause

A Verstrichene Zeit des wiedergegebenen Titels.

B Restzeit des wiedergegebenen Titels.

C Verstrichene Gesamtzeit aller gespielten Titel.

D Restzeit aller noch nicht gespielten Titel. (Darüber hinaus wird bei gestopptem Deck auch die Gesamtzahl der Titel angezeigt.)

E Restaufnahmezeit der MD.

F Anzeige des Aufzeichnungstitels (während der Wiedergabe) oder des MD-Namen (in der Funktion Pause).

Während der Aufnahme

A Verstrichene Aufzeichnungszeit des wiedergegebenen Titels.

B Gesamtzeit aller bereits aufgezeichneten Titel.

C Restaufnahmezeit der MD.

Wenn noch kein Titel aufgenommen wurde

a "BLANK DISC" erscheint im Display. ("NO TRACKS" wird angezeigt, wenn die Disc einen Namen hat.)

b Restaufnahmezeit der MD.

c Anzeige des Namens der MD im Display.

Visualizzazione dei tempi

Per visualizzare i tempi si deve premere il tasto DISPLAY.

Ogni volta che si preme questo tasto, i modi vengono cambiati come segue:

Nel modo Play/Pause

A Tempo trascorso del brano in corso di riproduzione.

B Tempo rimanente sul brano in corso di riproduzione.

C Tempo trascorso totale di riproduzione dei brani

D Tempo rimanente totale di riproduzione dei brani. (il numero totale di brani viene visualizzato anche nel modo Stop.)

E Tempo di registrazione rimanente del disco.

F Visualizzazione del titolo del brano (durante la riproduzione) o visualizzazione del titolo del Mini disco (durante le pause).

Nel modo registrazione

A Tempo di registrazione rimanente del brano in corso di riproduzione.

B Tempo di registrazione totale trascorso dei brani.

C Tempo di registrazione rimanente del disco.

Se non si registrano brani

a Appare il messaggio "BLANK DISC" (se il disco è titolato, appare il messaggio "NO TRACKS").

b Tempo di registrazione rimanente del disco.

c Viene visualizzato il titolo del Mini disco.

Visualización del tiempo

Pulse el botón DISPLAY para cambiar el modo de visualización del tiempo.

Cada vez que se pulsa el botón DISPLAY, el modo cambia tal como sigue:

En modo de reproducción/pausa

A Tiempo de reproducción de la pista transcurrido

B Tiempo de reproducción de la pista restante

C Tiempo de reproducción de todas las pistas transcurrido

D Tiempo de reproducción de todas las pistas restante (en modo de paro también se indica el número total de pistas)

E Tiempo restante de grabación del disco

F Indicación del título de la pista (durante la reproducción) o del minidisco (durante la pausa)

En modo de grabación

A Tiempo de grabación transcurrido de la pista que se está reproduciendo

B Tiempo de grabación de todas las pistas transcurrido

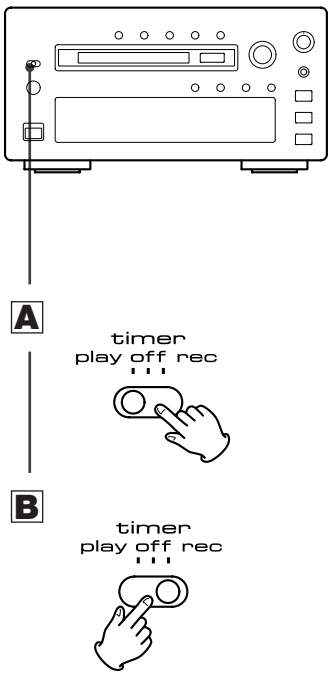
C Tiempo restante de grabación del disco

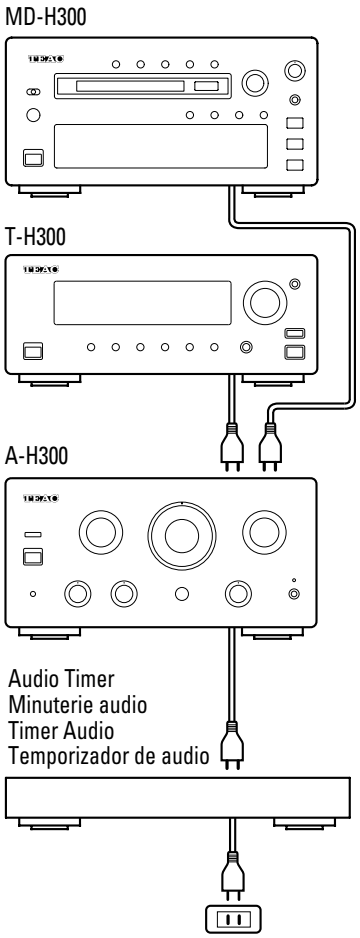
Si no se ha grabado ninguna pista

a Se indica "BLANK DISC" (si el disco tiene título, se indica "NO TRACKS").

b Tiempo restante de grabación del disco

c Se indica el título del minidisco





Timer Controled Operation

By using this unit with an audio timer, tapes can be recorded or played back at any preset time.

A Timer Playback

1. Connect this unit and stereo system to a commercially available audio timer.
2. Set the power switches of all components to ON.
3. Load a prerecorded MD.
4. Set the TIMER switch to the PLAY position.
5. Set the audio timer to the required start (power on) and stop (power off) times. When this setting is completed, the power to all components will be switched off.

When the preset start time is reached, power will be supplied and playback will start automatically.

- Be sure to set the TIMER switch to the OFF position after timer operation is completed.

B Timer Recording

Recording a broadcast program

1. Connect this unit and stereo system to a commercially available audio timer.
2. Set the power switches of all components to ON.
3. Load a recordable MD.
4. Set the TIMER switch to the REC position.
5. Tune to the broadcasting station to be recorded.
6. Press the RECORD button of the deck to be recorded to set the deck to the record-pause mode.
7. Adjust the recording level.
8. Set the audio timer to the required start (power on) and stop (power off) times. When this setting is completed, the power to all components will be switched off .

When the preset start time is reached, power will be supplied and recording will start automatically.

Fonctionnement avec un programmateur

L'appareil peut être utilisé avec un programmateur audio (minuterie) permettant d'enregistrer ou de reproduire des pistes à un instant préprogrammé.

Lecture programmée

1. Reliez l'appareil MD et la chaîne stéréo à un programmateur audio du commerce.
2. Sur chaque appareil, enclenchez l'alimentation (POWER ON).
3. Chargez un MD préenregistré.
4. Placez le commutateur TIMER à la position PLAY.
5. Réglez le programmateur aux heures désirées pour le début et la fin de l'opération. Le programmateur met tous les appareils hors tension.

À l'heure de début programmée, l'appareil est mis sous tension et la lecture démarre automatiquement.

- Pensez à replacer le commutateur TIMER à la position OFF après la période de fonctionnement.

Enregistrement programmé

Pour enregistrer une émission de radio

1. Reliez l'appareil MD et la chaîne stéréo à un programmateur audio du commerce.
2. Sur chaque appareil, enclenchez l'alimentation (POWER ON).
3. Chargez un MD enregistrable.
4. Placez le commutateur TIMER à la position REC.
5. Réglez le récepteur à la fréquence de la station désirée.
6. Appuyez sur le bouton REC de l'appareil pour le mettre en mode Pause-enregistrement.
7. Réglez le niveau d'enregistrement.
8. Réglez le programmateur aux heures désirées pour le début et la fin de l'opération. Le programmateur met tous les appareils hors tension.

À l'heure de début programmée, l'appareil et le récepteur sont mis sous tension et l'enregistrement démarre automatiquement.

Timergesteuerter Betrieb

Mit Hilfe eines Audiotimers können Discs zu einer voreingestellten Zeit aufgenommen oder abgespielt werden.

Timergesteuerte Wiedergabe

1. Schließen Sie das Deck und ein Stereosystem an einen handelsüblichen Timer an.
2. Schalten Sie die Netzschalter aller Komponenten auf ON (EIN).
3. Legen Sie eine bespielte MD ein.
4. Stellen Sie den TIMER-Schalter auf PLAY.
5. Stellen Sie am Audiotimer die gewünschte Start- (Stromversorgung ein) und Stoppzeit (Stromversorgung aus) ein. Nach Abschluß dieser Programmierungen wird die Stromversorgung zu allen Komponenten ausgeschaltet.

Zur programmierten Startzeit wird die Stromversorgung dann eingeschaltet und die Wiedergabe beginnt automatisch.

- Vergessen Sie nicht, den TIMER-Schalter nach dem timergesteuerten Betrieb wieder auf OFF zu stellen.

Timergesteuerte Aufnahme

Aufzeichnung eines ausgestrahlten Programms

1. Schließen Sie das Deck und ein Stereosystem an einen handelsüblichen Timer an.
2. Schalten Sie die Netzschalter aller Komponenten auf ON (EIN).
3. Legen Sie eine bespielte MD ein.
4. Stellen Sie den TIMER-Schalter auf REC.
5. Stellen Sie den Sender ein, von dem aufgenommen werden soll.
6. Drücken Sie die Taste RECORD am Deck so, daß das Gerät aufnahmebereit im Modus Record-Pause steht.
7. Stellen Sie den Aufnahmepegel ein.
8. Stellen Sie am Audiotimer die gewünschte Start- (Stromversorgung ein) und Stoppzeit (Stromversorgung aus) ein. Nach Abschluß dieser Programmierungen wird die Stromversorgung zu allen Komponenten ausgeschaltet.

Zur programmierten Startzeit wird die Stromversorgung dann eingeschaltet und die Aufnahme beginnt automatisch.

Funzionamento gestito dal timer

Usando questa unità con un timer audio, è possibile registrare o riprodurre nastri in qualsiasi istante predefinito.

Riproduzione col timer

1. Collegare questa unità e il sistema stereo ad un timer audio disponibile commercialmente.
2. Accendere (ON) gli interruttori di alimentazione di tutti i componenti.
3. Inserire un Mini disco preregistrato.
4. Regolare l'interruttore del TIMER nella posizione PLAY.
5. Sul timer audio, impostare i tempi di inizio (accensione) e fine (spegnimento). Una volta completata questa impostazione, staccare l'alimentazione da tutti i componenti.

Quando si raggiunge l'ora d'inizio prestabilita, l'alimentazione viene riattivata e la riproduzione viene avviata automaticamente.

- Accertarsi di regolare l'interruttore del TIMER nella posizione OFF dopo che l'operazione del timer è stata completata.

Registrazione col timer

Registrazione di un programma di trasmissione

1. Collegare questa unità e il sistema stereo ad un timer audio disponibile commercialmente.
2. Accendere (ON) gli interruttori di alimentazione di tutti i componenti.
3. Inserire un Mini disco registrabile
4. Regolare l'interruttore del TIMER nella posizione REC.
5. Sintonizzare la stazione di trasmissione che si desidera registrare.
6. Premere il tasto RECORD del deck da registrare, per impostare il deck nel modo Record-Pause.
7. Regolare il livello di registrazione.
8. Sul timer audio, impostare i tempi di inizio (accensione) e fine (spegnimento). Una volta completata questa impostazione, staccare l'alimentazione da tutti i componenti.

Quando si raggiunge l'ora d'inizio prestabilita, l'alimentazione viene riattivata e la riproduzione viene avviata automaticamente.

Funcionamiento controlado mediante temporizador

Si se utiliza esta unidad con un temporizador de audio, pueden grabarse o reproducirse cintas en cualquier momento preestablecido.

Reproducción con temporizador

1. Conecte esta unidad y sistema estéreo a un temporizador de audio comercial.
2. Encienda los interruptores de alimentación de todos los componentes.
3. Cargue un MD pregrabado
4. Ponga el interruptor TIMER en la posición PLAY.
5. Fije las horas de inicio (encendido) y detención (apagado) en el temporizador de audio. Una vez finalizada esta fijación, se apagan todos los componentes.

Al llegar la hora preestablecida, se encienden los aparatos y empieza automáticamente la reproducción.

- Una vez finalizada la operación, asegúrese de colocar el interruptor TIMER en la posición OFF.

Grabación con temporizador

Grabación de una emisora de radio

1. Conecte esta unidad y sistema estéreo a un temporizador de audio comercial.
2. Encienda los interruptores de alimentación de todos los componentes.
3. Cargue un MD grabable.
4. Ponga el interruptor TIMER en la posición REC.
5. Sintonice la emisora de radio que desea grabar.
6. Pulse el botón RECORD de la pletina en la que se va a grabar para ponerla en modo grabación-pausa.
7. Ajuste el volumen de grabación
8. Fije las horas de inicio (encendido) y detención (apagado) en el temporizador de audio. Una vez finalizada esta fijación, se apagan todos los componentes.

Al llegar la hora preestablecida, se encienden los aparatos y la grabación empieza automáticamente.

Basic troubleshooting of a minidisc deck is similar to troubleshooting of any other electrical or electronic equipment. Always check the most obvious possible causes first. To give you a few ideas of what to look for, check the following:

System Restrictions

Because of the different recording systems used by Compact Cassette, DAT, etc., the MD (Mini Disc) is subjected to some system restrictions. These restrictions may result in the following problems. These are normal and are not malfunctions.

"Disc Full" is displayed before the available recording time (max. 60 or 74 minutes) expires.

➔ "Disc Full" is displayed whenever the number of allowable tracks is reached, regardless of the recording time still available. With the MD system, it is not possible to record more than 255 tracks. If you want to record more tracks, erase unnecessary tracks, record them on another MD, or use the editing procedure to combine existing tracks.

"Disc Full" is displayed even though both the number of tracks and the recording time have not been filled.

➔ Whenever emphasis data or other signal enhancements are switched on-off in the middle of tracks, the track is separated at that point and "Disc Full" may be displayed regardless of the recording time and number of tracks.

The remaining recording time of an MD does not increase although several tracks have been erased.

➔ The remaining recording time display ignores tracks shorter than 12 seconds. Therefore, the time may not increase even if you have erased several short tracks.

The total elapsed recording time and remaining recording time does not coincide with the available recording time (max. 60 or 74 minutes).

➔ The minimum unit for recording data is usually the cluster (approx. 2 seconds). Data of less than 2 seconds still uses the 2-second space, so actual available recording time becomes shorter than rated. Also, if the MD is scratched, the scratched sections are automatically deleted and the time available is decreased accordingly.

Tracks cannot be combined.

➔ Tracks created by other editing operations sometimes cannot be combined.

Audio is interrupted during search.

➔ When a track created by an editing operation is searched, audio is sometimes interrupted.

Track numbers are not assigned correctly.

➔ When a CD is recorded through a digital connection, short tracks may be recorded depending on the contents of the CD. Also, when auto track marking is performed, the track numbers may not be assigned correctly in some cases.

Note the following when you attempt to perform recording while erasing (overwriting) the previous recording:

- The remaining recording time of MD may not be displayed correctly.
- After repeated overwrite operations, it might be impossible to overwrite recording. In this case, first edit the previous recording (by erasing tracks, etc.) then proceed to the overwrite operation.
- The remaining recording time is shorter after recording than it was before recording.
- The overwrite operation is not recommended if the track to be overwritten contains noise. Since recording is performed on a per-cluster basis (approx. 2 seconds), overwriting a noisy track may alter the length of the track.
- It is not possible to assign a track title during overwrite recording.
- Displayed time information may not be correct with monaural discs.

Operation to reset

The microprocessor may fall into malfunction (impossibility to operate erroneous display, etc.) when the power cord is unplugged while power is ON or due to an external factor. In this case, execute the following procedure to reset the microprocessor and return it to normal condition.

With the POWER switch left to ON, unplug the power cord from the power outlet. Then, while holding the eject (⏏) button depressed, plug the power cord again.

- Please note that resetting the microprocessor clears the contents stored in, it returns the microprocessor to the condition when it left the factory.

Display Messages

NO DISC

➔ No disc is not loaded. Load a disc.

001 UNLOCK

➔ The digital cord or optical fiber cable is not locked in position or connected incompletely (or not connected).

001 SCMS ON

➔ An attempt is made to record digital signal from a source while its digital copy has been prohibited by SCMS. Use analog recording.

001 Not Audio

➔ The digital signal being input is not an audio signal. Use analog recording.

DISC FULL

➔ There is no recordable area on the disc. Use another recordable disc.

➔ An attempt is made to record a 256th track. More than 255 tracks cannot be recorded per disc.

TITLE FULL

➔ An attempt is made to assign a title with more characters than usable. Refer to "Total number of title characters".

BLANK DISC

➔ The disc does not contain any recordings.

NO TRACKS

➔ The disc does not contain any tracks but has a disc title. The disc can be used for recording without any problem.

READING

➔ The data of the disc is being read.

WRITING

➔ The data related to editing or recording is being written in the disc.

DISC ERROR

➔ The data of the disc is abnormal. Erase all tracks by executing ERASE ALL. If you cannot, use another Mini Disc.

EDIT NOW!

➔ The editing operation is in progress.

CAN'T EDIT

➔ An attempt is made to perform editing beyond the restrictions, such as erasing a track which is too short.

ok? (blinking)

➔ This is a message for confirming if editing can really be executed. Press the YES button to execute editing.

PROTECTED

➔ The Mini Disc is in the "RECORD PROTECT" condition. Release the "RECORD PROTECT" condition.

PLAY ONLY

➔ A playback-only Mini Disc is loaded .Load a recordable Mini Disc.

Troubleshooting

No audio output

➔Check the connection to the stereo system.

➔No disc has been loaded. Load a disc.

➔A blank disc has been loaded. Load a prerecorded disc or playback-only disc.

Recording is not possible.

➔The disc is write-protected. Change the position of the write protect tab to the write position or use a recordable disc.

➔An attempt is made to record digital signal from a source while its digital copy has been prohibited by SCMS. Use analog recording.

➔The recording level is too low (in case of analog recording).Adjust the recording level .

➔A playback-only disc has been loaded. Use a recordable disc.

➔The disc does not have a recordable area. Use another disc.

➔The REC INPUT button is not set to the actual input source. Set it according to the actual input source.

➔If the amplifier is connected to this unit through a system control cord, the amplifier's input selector is set to the MD input. Set the amplifier's input selector to other position than MD.

Sound is distorted.

➔The recording level has not been adjusted. Adjust the recording level.

➔A disc in which distorted sound has been recorded is played. Use another disc.

Noise is noticeable.

➔An external noise is induced. Install the unit at a position apart from an electric appliance or TV set.

Power cannot be turned on from the remote control.

➔The POWER switch is set to OFF. Set the POWER switch to on (STANDBY).

Format
Mini disc digital audio system

Laser
Semiconductor laser

Recording method
Field modulation overwrite method

Audio compression
ATRAC (Adaptive Transform Acoustic Coding)

Playing rotation
Approx. 400 rpm~900 rpm (CLV)

Sampling frequency
44.1 kHz

Frequency responce (playback mode)
20 Hz ~ 20 kHz, ± 1dB

Signal to noise ratio (playback mode)
More than 92 dB

Dynamic range (playback mode)
More than 90 dB

Wow & flutter
Less than unmeasurable limit

Analog input sensitivity / input impedance
500 mV / 22 kΩ or more

Analog output level / output impedance
2.0 V / Less than 300 Ω

Digital input
Optical (Wave length 660 nm):-15 dBm ~ -21dBm

Power supply
120 V AC, 60Hz (U.S.A./Canada model),
230 V AC, 50Hz (Europe/General export model)

Power consumption
14 W

Dimensions (W x H x D)
215 x 110 x 291 mm
(8-7/16" x 4-5/16" x 11-7/16")

Weight (Net)
3.0kg (6-5/8lb)

Standard Accessories

Audio signal connection cord x 2
Remote control connection cord x 1
Remote control unit x 1
Battery(R03, "AAA" ,UM-4) x 2

Notes :

- Improvements may result in specification or feature changes without notice.
- Photos and illustrations may differ slightly from production models.

Note on the sampling rate converter

Three types of digital signals are usually used in accordance with the sampling frequencies. The sampling frequencies vary depending on the types of digital equipment as shown below.

48 kHz:
Standard mode of DAT, B mode broadcasting of BS tuner, etc.

44.1 kHz:
Standard mode of DAT, CD, MD, etc.

32 kHz:
Standard and long-hour modes of DAT, A mode broadcasting of BS tuner, etc.

In general, high-quality recording based on digital signal transmission is available only when the sampling frequency of the source equipment matches that of the recorder equipment. However, this unit incorporates a sampling rate converter so that it can also record digital signals sampled at 48 kHz and 32 kHz by converting their sampling frequency into the sampling frequency of MD (44.1 kHz). The SCMS may be activated with certain type of satellite broadcasting.

(DAT : Digital Audio Tape deck)

U-TOC

Editing recorded tracks is easy with recordable MiniDiscs. Information about the recorded tracks (start address, end address, title, etc.) is recorded in the U-TOC (User Table Of Contents) area. You can edit tracks simply by rewriting this data.

Le dépannage élémentaire de votre lecteur-enregistreur MD est semblable à celui de tout autre appareil électrique ou électronique. Il faut commencer par vérifier les causes possibles les plus évidentes. Pour vous donner quelques indices, commencez à vérifier les points suivants :

Restrictions du système

Comme les systèmes d'enregistrements diffèrent entre les cassettes compactes, les DAT, etc., le mini-disque est soumis à quelques limitations. Les problèmes suivants sont normaux et n'indiquent pas un fonctionnement défectueux de l'appareil.

Message affiché avant la fin du temps d'enregistrement théorique (60 ou 74 minutes).

➔ Le message "Disc Full" peut aussi indiquer que le nombre maximum de pistes est atteint, même s'il reste du temps d'enregistrement. Dans le système MD, le nombre de pistes est limité à 255. Pour continuer à enregistrer, vous pouvez effacer les pistes inutiles, transférer des pistes sur un autre MD, ou utiliser les fonctions de montage pour combiner des pistes ensemble.

Message "Disc Full" affiché alors qu'il reste des pistes et du temps d'enregistrement.

➔ Lorsque les fonctions d'accentuation ou d'autres méthodes d'amélioration de la qualité sonore sont activées ou désactivées au cours de l'enregistrement d'une piste, cette dernière est dédoublée et le nombre maximum de pistes peut être atteint sans que vous le sachiez.

Le temps d'enregistrement restant n'augmente pas, bien que vous ayez libéré plusieurs pistes.

➔ Le temps d'enregistrement ne tient pas compte des pistes de moins de 12 secondes. Si vous avez effacé plusieurs pistes courtes, elles ne sont pas comptées dans le temps restant.

La somme du temps d'enregistrement écoulé et du temps d'enregistrement restant ne correspond pas à la durée théorique du MD (60 ou 74 minutes).

➔ L'unité élémentaire d'enregistrement est un bloc d'environ 2 secondes. Un signal durant moins de 2 secondes occupera de toute façon un bloc de 2 secondes. Le temps total peut donc être inférieur au maximum théorique. De plus, si des sections du disque sont endommagées, elles sont automatiquement exclues et cela diminue d'autant le temps d'enregistrement disponible.

Impossible de combiner des pistes.

➔ Dans certains cas, les pistes créées par d'autres opérations de montage ne peuvent pas être combinées.

Disparition du son pendant la recherche.

➔ Quand on recherche sur une piste créée par une opération de montage, le signal audio est parfois interrompu.

Erreur d'attribution des numéros de piste.

➔ ÿ Lorsqu'on enregistre un CD par un câble numérique, les pistes courtes peuvent être enregistrées en fonction du contenu du CD. La fonction d'attribution automatique des numéros peut aussi avoir des défaillances dans certaines circonstances.

Avant de faire un enregistrement avec effacement en écrasant le contenu précédent :

- Le temps d'enregistrement sur le MD est plus court après l'enregistrement qu'il ne l'était avant.
- Le temps d'enregistrement sur le MD peut ne pas être exact.
- Après plusieurs opérations d'enregistrement par écrasement, il peut devenir impossible d'enregistrer. Dans ce cas, il suffit d'effacer l'enregistrement précédent (effacement de piste, etc.) avant de procéder à l'enregistrement.
- L'enregistrement par écrasement n'est pas recommandé si la piste contient du bruit. Il se fait bloc par bloc (environ 2 secondes) et le bruit risque d'affecter la longueur de la piste.
- Il n'est pas possible d'assigner un titre à une piste enregistrée par écrasement.
- Les informations affichées peuvent ne pas convenir à un enregistrement monaural.

Réinitialisation du microprocesseur

Le fait de débrancher le cordon d'alimentation pendant que l'appareil fonctionne, et certains facteurs extérieurs peuvent causer une panne de microprocesseur (fonctions impossibles à exécuter, affichages erronés, etc.). Dans ce cas, la seule solution est de réinitialiser le microprocesseur.

Avec l'appareil sous tension (bouton POWER à ON), débranchez la fiche de la prise secteur. Ensuite, maintenez le bouton EJECT(⏏) enfoncé et rebranchez la fiche.

- La réinitialisation du microprocesseur efface toute votre programmation et remet la mémoire à son état d'origine.

Messages affichés

NO DISC

➔ Pas de disque dans l'appareil. Chargez-en un.

001 UNLOCK

➔ Le cordon numérique ou le câble optique n'est pas verrouillé en place ou est mal connecté (ou pas du tout).

001 SCMS ON

➔ Vous cherchez à enregistrer une source numérique dans des conditions interdites par le SCMS. Utilisez l'enregistrement analogique.

001 Not Audio

➔ Le signal numérique reçu à l'entrée n'est pas un signal audio. Utilisez l'enregistrement analogique.

DISC FULL

➔ Il n'y a plus de place pour enregistrer sur ce disque. Chargez un autre disque enregistrable.

➔ Vous avez déjà enregistré le nombre maximum de pistes, soit 255.

TITLE FULL

➔ Vous cherchez à enregistrer un titre comptant plus de caractères que la limite permise. Voir "Nombre maximum de caractères dans un titre".

BLANK DISC

➔ Le disque ne contient aucun enregistrement.

NO TRACKS

➔ Le disque ne contient aucun piste enregistrée, mais porte un titre. Vous pouvez l'utiliser sans problème pour enregistrer.

READING

➔ Les informations du disque sont en train d'être lues.

WRITING

➔ Les informations de gestion relatives au montage ou à l'enregistrement sont en train d'être écrites sur le disque.

DISC ERROR

➔ Anomalie dans les données lues sur le disque. Essayez d'effacer toutes les pistes par la fonction ERASE ALL. Si ça ne résout pas le problème, changez de disque.

EDIT NOW!

➔ Opération de montage en cours.

CAN'T EDIT

➔ Opération ne respectant pas les restrictions, par exemple effacement d'une piste trop courte.

ok? (blinking)

➔ Ce message confirme que l'opération de montage peut être exécutée. Appuyez sur le bouton YES pour la lancer.

PROTECTED

➔ Le MD est protégé contre l'écriture. Déplacez le curseur pour supprimer la protection.

PLAY ONLY

➔ Le mini-disque chargé n'est pas enregistrable. Prenez-en un autre.

Dépannage

Pas de sortie audio
- ➔ Vérifiez les connexions de la chaîne stéréo.
- ➔ Pas de disque dans l'appareil. Chargez-en un.
- ➔ Le disque chargé est vierge. Chargez un disque préenregistré ou un disque à lecture seulement.

Enregistrement impossible
- ➔ Disque protégé contre l'écriture. Déplacez le curseur de protection (trou couvert) ou utilisez un disque enregistrable.
- ➔ Vous cherchez à enregistrer une source numérique dans des conditions interdites par le SCMS. Utilisez l'enregistrement analogique.
- ➔ Niveau d'enregistrement trop bas (en analogique). Réglez le niveau d'enregistrement.
- ➔ Disque chargé non enregistrable. Utilisez un disque enregistrable.
- ➔ Plus de place pour l'enregistrement sur le disque. Chargez-en un autre.
- ➔ Le sélecteur REC INPUT n'est pas à la bonne position. Réglez-le en fonction de la source à utiliser.
- ➔ Si l'ampli est relié à l'appareil par un cordon de commande, son sélecteur d'entrée doit être à MD. Réglez l'entrée de l'ampli à une position autre que MD.

Son déformé
- ➔ Niveau d'enregistrement mal réglé. Réglez-le.
- ➔ Disque mal enregistré à l'origine. Utilisez un autre disque.

Bruit gênant
- ➔ Il y a eu captage de bruit externe. Éloignez l'appareil MD des électroménagers et des postes de TV.

La télécommande ne permet pas d'allumer l'appareil
- ➔ Le commutateur POWER est à OFF. Placez-le à STANDBY

Format
Système d'enregistrement numérique sur mini-disque.

Type de laser
Laser à semi-conducteur.

Méthode d'enregistrement
Par écrasement, modulation de champ.

Compression audio
ATRAC (Adaptative Transform Acoustic Coding).

Vitesse de rotation (Lecture)
Environ 400 à 900 tr/min (CLV).

Fréquence d'échantillonnage
44,1 kHz

Réponse en fréquence (mode Lecture)
20 Hz à 20 kHz, à ± 1 dB

Rapport signal/bruit (mode Lecture)
Meilleur que 92 dB.

Plage dynamique (mode Lecture)
Meilleure que 90 dB.

Pleurage et scintillement
Inférieurs aux seuils de mesure.

Sensibilité d'entrée et impédance analogique
500 mV / 22 kW ou plus.

Niveau de sortie et impédance analogique
2,0 V / moins de 300 W.

Entrée numérique
Optique (longueur d'onde 660 nm) : -15 dBm à –21 dBm.

Alimentation
120 V CA, 60Hz (modèle Etats-Unis/Canada), 230 V CA, 50Hz (modèle Europe/exportation générale)

Consommation
14 W

Dimensions (L x H x P)
215 x 110 x 291 mm

Poids (net)
3.0kg

Accessoires standard

2 x cordons de raccordement audio
1 x câble de télécommande
1 x télécommande
2 x piles R03, AAA, UM-4

Remarques :

- En raison de nos efforts constants d'amélioration de nos produits, ces spécifications peuvent changer sans préavis.
- Les photos et les illustrations peuvent être légèrement différentes des modèles de production.

Convertisseur de fréquence d'échantillonnage

Pour la numérisation des signaux, on utilise 3 fréquences d'échantillonnage. Cette fréquence d'échantillonnage varie selon le type de l'appareil :

48 kHz:
Mode standard DAT, radiodiffusion mode B, avec tuner BS, etc.

44.1 kHz:
Mode standard DAT, CD, MD, etc.

32 kHz:
Modes standard et longue durée du DAT, radiodiffusion mode A, avec tuner BS, etc.

En général, pour les enregistrements de haute qualité, basés sur la transmission du signal numérique, la fréquence d'échantillonnage doit être la même à la source qu'à l'enregistreur. Cependant, cet appareil MD comprend un convertisseur de fréquences permettant de ramener les signaux à 48 kHz et à 32 kHz à la fréquence d'échantillonnage du standard MD (44,1 kHz). À noter que certaines transmissions par satellite peuvent activer le SCMS.

(DAT signifie Digital Audio Tape)

U-TOC

Pour faciliter le montage des pistes sur les mini-disques enregistrables, l'information de gestion des pistes (adresse début, adresse fin, titre, etc.) est enregistrée dans une table UTOC (User Table of Contents). Il suffit de réécrire ces données pour changer l'ordre des pistes.

Die Fehlersuche bei einem Mini Disc Deck läuft im Prinzip ähnlich ab wie bei anderen elektrischen oder elektronischen Geräten. Überprüfen Sie grundsätzlich zunächst die offensichtlichsten möglichen Ursachen. Hierzu möchten wir Ihnen im folgenden einige Hinweise geben:

Systemeinschränkungen

Aufgrund der unterschiedlichen Aufnahmesysteme bei Compact Cassetten, DAT usw. gelten für die MD (Mini Disc) einige Einschränkungen, welche zu den hier beschriebenen Problemen führen können, die aber normal sind und keine Fehlfunktionen darstellen.

"Disc Full" leuchtet bereits auf, obwohl die maximale Aufnahmezeit (60 oder 74 Minuten) noch nicht erreicht ist.

➔ Die Anzeige "Disc Full" erscheint immer dann, wenn die maximal zulässige Zahl von Titeln erreicht wurde, und zwar unabhängig davon, wieviel Aufnahmezeit noch verfügbar ist. Mit dem MD-System können maximal 255 Titel aufgenommen werden. Wenn Sie weitere Aufzeichnungen vornehmen möchten, müssen Sie überflüssige Titel löschen, diese auf eine andere MD überspielen oder mit Hilfe der Editierfunktion vorhandene Titel kombinieren.

Disc Full" leuchtet bereits auf, obwohl weder die maximale Titelzahl noch die maximale Aufnahmezeit erreicht sind.

➔ Immer, wenn Emphasis-Daten oder andere Signalverstärkungen mitten in einem Titel ein/ausgeschaltet werden, wird der Titel an dem betreffenden Punkt unterteilt, und die Anzeige "Disc Full" erscheint unabhängig von der verfügbaren Aufnahmezeit oder Titelzahl.

Die restliche Aufnahmezeit einer MD erhöht sich trotz Löschens mehrerer Titel nicht.

➔ Bei der restlichen Aufnahmezeit werden Titel, die kürzer sind als 12 Sekunden, nicht berücksichtigt. Sie erhöht sich daher u.U. nicht, wenn Sie mehrere Kurztitel gelöscht haben.

Die Summe aus verstrichener und restlicher Aufnahmezeit entspricht nicht der maximal verfügbaren Aufnahmezeit (60 oder 74 Minuten).

➔ Die kleinste Aufzeichnungseinheit ist in der Regel das Cluster-Segment (ca. 2 Sekunden). Auch Daten, die kürzer sind als 2 Sekunden, beanspruchen diesen 2-Sekunden-Zeitraum, somit verkürzt sich die tatsächlich verfügbare Aufnahmezeit gegenüber der angegebenen. Darüber hinaus werden verkratzte Abschnitte einer MD automatisch gelöscht, und auch die verfügbare Aufnahmezeit verringert sich dadurch.

Titel lassen sich nicht miteinander kombinieren.

➔ Titel, die durch andere Editiervorgänge erstellt wurden, können mitunter nicht miteinander kombiniert werden.

Während der Suche kann es zu Tonaussetzern kommen.

➔ Gelegentlich kann es zu Tonaussetzern bei Titeln kommen, die im Rahmen eines Editiervorgangs erstellt wurden.

Titelnummern werden nicht korrekt gesetzt.

➔ Wird eine CD über einen Digitalanschluß aufgenommen, werden, je nach Inhalt der CD, unter Umständen auch kurze Titel aufgezeichnet. Auch bei der automatischen Titelkennzeichnung (Auto Track Marking) werden in manchen Fällen die Titelnummern nicht korrekt vergeben.

Folgendes sollten Sie beachten, wenn Sie einen existierenden Titel durch erneutes Bespielen löschen (überschreiben):

- Die restliche Aufnahmezeit der MD wird u.U. nicht korrekt angezeigt.
- Nach mehrmaligem Überschreiben wird ein erneutes Bespielen u.U. unmöglich. Editieren Sie in diesem Fall zuerst die vorherige Aufnahme (durch Löschen von Titeln usw.), bevor Sie mit dem Überschreiben beginnen.
- Die restliche Aufnahmezeit ist nach der Aufnahme kürzer als vorher.
- Das Überschreiben empfiehlt sich nicht, wenn sich auf dem zu überschreibenden Titel Geräusche befinden. Da die Aufnahme in sogenannten Clustern (von je ca. 2 Sekunden Länge) erfolgt, kann es beim Überschreiben von Titeln mit Geräuschen zu einer Veränderung der Titellänge kommen.
- Während des Überschreibens können u.U. keine Aufzeichnungstitel vergeben werden.
- Die Zeitinformation im Display ist bei monauralen Discs eventuell nicht korrekt.

Maßnahmen für einen Reset

Durch Herausziehen des Netzkabels bei eingeschalteter Stromversorgung (ON) oder andere äußere Einflüsse kann es zu einer Fehlfunktion des Mikroprozessors kommen (Betrieb nicht möglich, fehlerhafte Anzeige usw.). Nehmen Sie in einem solchen Fall mit Hilfe der nachfolgenden Anweisungen einen Reset vor, um den Prozessor wieder in seinen ursprünglichen Zustand zu versetzen.

Lassen Sie den Schalter POWER in der Stellung ON und ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose. Drücken Sie anschließend die Taste EJECT(⏏) und stecken Sie das Netzkabel bei gedrückter Taste wieder ein.

- Bedenken Sie bitte, daß ein Reset des Mikroprozessors den Inhalt des Zwischenspeichers löscht und der Prozessor wieder in den Zustand versetzt wird, in dem er sich bei Auslieferung aus dem Werk befunden hat.

Meldungen im Display

NO DISC

➔ Es ist keine Disc eingelegt. Legen Sie eine MD ein.

001 UNLOCK

➔ Das Digital- oder Optokabel ist entweder nicht in seiner Buchse gesichert oder nicht vollständig eingesteckt (oder nicht angeschlossen).

001 SCMS ON

➔ Es wurde der Versuch unternommen, ein digitales Signal von einer Quelle aufzunehmen, deren digitale Kopie von SCMS gesperrt wurde. Verwenden Sie den Analog-Aufzeichnungsmodus.

001 Not Audio

➔ Das eingehende Digitalsignal ist kein Audiosignal. Verwenden Sie den Analog-Aufzeichnungsmodus.

DISC FULL

➔ Auf der Disc ist kein Platz für Aufnahmen mehr frei. Verwenden Sie eine andere bespielbare MD.

➔ Es wurde der Versuch unternommen, den 256. Titel aufzuzeichnen. Pro MD können nicht mehr als 255 Titel aufgenommen werden.

TITLE FULL

➔ Es wurde der Versuch unternommen, einen Titel zu setzen, der mehr als die zulässige Zahl von Zeichen hat. Siehe Abschnitt "Gesamtzahl der Namenszeichen".

BLANK DISC

➔ Auf der MD befinden sich keine Aufnahmen.

NO TRACKS

➔ Die MD enthält keine Titel, hat aber einen Disc-Namen. Sie kann problemlos für Aufnahmen verwendet werden.

READING

➔ Die Disc-Daten werden gerade gelesen.

WRITING

➔ Die Editier- oder Aufnahmedaten werden gerade auf die MD geschrieben.

DISC ERROR

➔ Die auf der Disc befindlichen Daten sind nicht in Ordnung. Löschen Sie alle Titel mit dem Befehl ERASE ALL. Ist dies nicht möglich, verwenden Sie eine andere Mini Disc.

EDIT NOW!

➔ Ein Editiervorgang läuft.

CAN'T EDIT

➔ Es wurde ein Versuch unternommen, einen nicht zulässigen Editiervorgang durchzuführen, so beispielsweise das Löschen eines zu kurzen Titels.

ok? (blinking)

➔ Bei Erscheinen dieser Meldung soll bestätigt werden, ob ein Editiervorgang wirklich fortgesetzt werden kann. Drücken Sie die Taste YES, um den Vorgang auszuführen.

PROTECTED

➔ Die Mini Disc ist schreibgeschützt. Heben Sie den Schreibschutz auf.

PLAY ONLY

➔ Sie haben eine nur für die Wiedergabe vorgesehene MD eingelegt. Legen Sie eine bespielbare Disc ein.

Fehlersuche

Keine Tonausgabe

- ➔Überprüfen Sie den Anschluß zum Stereosystem.
- ➔Es ist keine Disc eingelegt. Legen Sie eine MD ein.
- ➔Es wurde eine leere MD eingelegt. Legen Sie eine bespielte oder eine nur für die Wiedergabe vorgesehene Disc ein.

Aufnahme nicht möglich

- ➔Die Disc ist schreibgeschützt. Ändern Sie die Stellung der Löschschutzlamelle auf Schreibstellung, oder verwenden Sie eine bespielbare MD.
- ➔Es wurde der Versuch unternommen, ein digitales Signal von einer Quelle aufzunehmen, deren digitale Kopie von SCMS gesperrt wurde. Verwenden Sie den Analog-Aufzeichnungsmodus.
- ➔Der Aufnahmepegel ist zu niedrig (bei Analogaufnahmen). Stellen Sie den Pegel nach.
- ➔Sie haben eine nur für die Wiedergabe vorgesehene MD eingelegt. Legen Sie eine bespielbare Disc ein.
- ➔Auf der Disc ist kein Platz für Aufnahmen mehr frei. Verwenden Sie eine andere bespielbare MD.
- ➔Die Taste REC INPUT ist nicht auf die richtige Eingangsquelle eingestellt. Wählen Sie die richtige Quelle.
- ➔Ist der Verstärker über ein Systemsteuerungskabel mit dem Deck verbunden, dann ist am Verstärker der MD-Eingang eingestellt. Stellen Sie den Wahlschalter auf eine andere Stellung als MD.

Verzerrte Tonwiedergabe

- ➔Der Aufnahmepegel wurde nicht eingestellt. Stellen Sie den Aufnahmepegel ein.
- ➔Es wird eine Disc mit verzerrter Tonaufnahme abgespielt. Verwenden Sie eine andere MD.

Geräusche treten auf

- ➔AExterne Störgeräusche wirken ein. Stellen Sie das Deck abseits von elektrischen Geräten oder Fernsehern auf.

Einschalten der Stromversorgung über die Fernbedienung nicht möglich

- ➔Der Schalter POWER befindet sich in der Stellung OFF. Stellen Sie ihn auf ON (STANDBY).

Format
Digitales Audiosystem mit Mini Disc
Laser
Halbleiter
Aufnahmemethode
Feldmodulations-Überschreibmodus
Audiokompression
ATRAC (Adaptive Transform Acoustic Coding)
Drehzahl
Ca. 400 - 900 U/min. (CLV)
Abtastfrequenz
44,1 kHz
Frequenzgang (bei Wiedergabe)
20 Hz - 20 kH7, ± 1 dB
Signal-Rauschabstand (bei Wiedergabe)
Über 92 dB
Dynamischer Bereich (bei Wiedergabe)
Über 90 dB
Gleichlaufschwankungen
Unterhalb der Meßgrenze
Empfindlichkeit/Impedanz Analogeingang
500 mV/22 kW oder mehr
Signalpegel/Impedanz Analogausgang
2,0 V/weniger als 300 W
Digitaleingang
Optisch (Wellenlänge 660 nm): -15 dBm - 21 dBm
Spannungsversorgung
120 V Wechselspannung, 60Hz
(USA/Kanada-Modell),
230 V Wechselspannung, 50Hz
(Europa/allgemeines Export-Model)
Stromaufnahme
14W
Maße (B x H x T)
215 x 110 x 291 mm
Gewicht (netto)
3.0kg

Standardzubehör

Audiokabel x 2
Fernbedienungskabel x 1
Fernbedienung x 1
Batterie (R03 "AAA", UM-4) x 2

Hinweise:

- Verbesserungen, welche zu einer Veränderung der technischen Daten oder Produktmerkmale führen, werden ohne Ankündigung vorgenommen.
- Die in dieser Anleitung enthaltenen Photos oder Illustrationen unterscheiden sich u.U. geringfügig von den Produktmodellen.

Anmerkungen zum Abtastfrequenzkonverter

Entsprechend den Abtastfrequenzen werden in der Regel drei Arten von Digitalsignalen verwendet. Wie im folgenden dargestellt, sind die Abtastfrequenzen abhängig von der Art des verwendeten Digitalgeräts.

48 kHz:
Standardmodus bei DAT, B-Modus-Sendebetrieb von BS-Sendern usw.
44,1 kHz:
Standardmodus bei DAT, CD, MD usw.
32 kHz:
Standard- und Langzeitmodus bei DAT. A-Modus-Sendebetrieb von BS-Sendern usw.

Generell werden bei digitaler Signalübertragung nur dann qualitativ hochwertige Aufnahmen erzeugt, wenn die Abtastfrequenz der Signalquelle der des Aufzeichnungsgeräts entspricht. Dieses Deck jedoch verfügt über einen Abtastfrequenzkonverter, so daß er auch Digitalsignale mit den Frequenzen 48 Khz und 32 kHz aufnehmen kann, indem er sie auf die MD-Abtastfrequenz (44,1 kHz) konvertiert. Das SCMS wird u.U. bei bestimmten Satellitenübertragungen aktiviert.

(DAT: Digital Audio Tape Deck)

U-TOC

Das Editieren aufgezeichneter Titel ist mit bespielbaren Mini Disc ein Kinderspiel. Die Informationen über die Aufzeichnung (Startadresse, Endadresse, Titel usw.) werden im U-Toc (User Table of Contents, Anwender-Inhaltsverzeichnis) gespeichert. Aufzeichnungen können einfach durch Neuschreiben dieser Daten editiert werden.

Le procedure diagnostiche di base relative a un Mini disco sono simili a quelle di qualsiasi altro dispositivo elettrico o elettronico. Controllare sempre prima le cause più ovvie possibili. Per avere un'idea di cosa cercare, controllare quanto segue:

Restrizioni del sistema

Per via dei differenti sistemi di registrazione utilizzati da compact cassette, Dat, ecc, il Mini disco è soggetto ad alcune restrizioni di sistema. Queste restrizioni possono produrre i seguenti problemi. Si tratta comunque di evenienze normali e non di malfunzionamenti.

"Disc full" viene visualizzato prima che scada il tempo di registrazione disponibile (max. 60 o 74 minuti).

➔ "Disco full" viene visualizzato ogni volta che si raggiunge il numero di brani consentito, a prescindere dal tempo di registrazione ancora disponibile. Con il sistema Mini disco non è possibile registrare più di 255 brani. Se si desidera registrare un numero maggiore di brani bisogna cancellare i brani superflui e registrarli su un altro Mini disco, oppure usare la procedura di editing per unire tra loro brani esistenti.

"Disc full" viene visualizzato anche se entrambi il numero di brani e il tempo di registrazione non sono stati definiti.

➔ Ogni volta che i dati di enfasi o altri potenziamenti di segnale vengono attivati nel mezzo di un brano, questo viene separato a tale punto e può apparire l'indicazione "Disc full" a prescindere dal tempo di registrazione e dal numero di brani.

Il tempo di registrazione rimanente di un Mini disco non aumenta sebbene siano stati eliminati diversi brani.

➔ Il display del tempo di registrazione rimanente ignora i brani inferiori a 12 secondi. Pertanto il tempo può non aumentare anche se si sono cancellati diversi brani brevi.

Il tempo di registrazione totale trascorso non coincide con il tempo di registrazione disponibile (max. 60 o 74 minuti).

➔ L'unità minima per la registrazione dei dati è solitamente il cluster (circa 2 secondi). I dati inferiori a 2 secondi utilizzano comunque lo spazio di 2 secondi, per cui il tempo di registrazione disponibile diventa più corto di quello nominale. Inoltre, se il Mini disco è graffiato, le sezioni interessate vengono cancellate automaticamente e il tempo disponibile viene ridotto di conseguenza.

I brani non possono esser uniti

➔ I brani creati da altre operazioni di editing a volte non possono essere uniti tra loro.

Interruzione dell'audio durante la ricerca.

➔ Quando si ricerca un brano creato da un'operazione di editing, si possono verificare delle interruzioni nell'audio.

I numeri dei brani non vengono assegnati correttamente.

➔ - Quando un CD viene registrato tramite una connessione digitale, è possibile registrare brani brevi a seconda del contenuto del CD. Inoltre, quando viene eseguita la marcatura automatica dei brani, è possibile che in alcuni casi il numero dei brani non venga assegnato correttamente.

Quando si cerca di eseguire la registrazione durante un'operazione di cancellazione (sovrascrittura) della registrazione precedente, osservare i seguenti punti:

- Il tempo di registrazione rimasto del Mini disco può non essere visualizzato correttamente.
- Dopo ripetute operazioni di sovrascrittura, può essere impossibile sovrascrivere la registrazione. In questo caso bisogna prima editare la registrazione precedente (cancellando i brani ecc.) e poi procedere all'operazione di sovrascrittura.
- Il tempo di registrazione rimanente è più breve dopo la registrazione di quanto non lo fosse prima della registrazione.
- L'operazione di sovrascrittura non è consigliata nel caso in cui il brano interessato contenga rumore. Poiché la registrazione viene eseguita in funzione del numero di cluster (circa 2 secondi), la sovrascrittura di un brano rumoroso può alterare la lunghezza del brano.
- Non è possibile assegnare un titolo di un brano durante una registrazione di sovrascrittura.
- I dati relativi al tempo che vengono visualizzati possono non essere corretti nel caso di dischi monoaurali.

Operazioni di ripristino

È possibile che il microprocessore possa funzionare in modo anomalo (impossibilità di funzionamento, display erronei, ecc.) qualora il cavo di alimentazione venga staccato mentre l'unità è alimentata (ON) o subentri un fattore esterno. In questo caso, osservare il seguente procedimento per ripristinare il normale funzionamento del microprocessore

Con l'interruttore di alimentazione nella posizione ON, staccare il cavo di alimentazione dalla presa. Quindi, tenendo premuto il tasto (⏏), reinserire il cavo di alimentazione.

- Va notato che il ripristino del microprocessore cancella il contenuto della memoria e riporta il microprocessore alle condizioni di fabbrica.

Messaggi sul display

NO DISC
➔ Non è inserito nessun disco. Inserire un disco.

001 UNLOCK
➔ Il cavo a fibre ottiche non è bloccato in posizione o è collegato in modo incompleto (o non è collegato).

001 SCMS ON
➔ È stato compiuto un tentativo di registrare un segnale digitale da una fonte mentre la copia digitale corrispondente è stata proibita dall'SCMS. Eseguire una registrazione analogica.

001 Not Audio
➔ Il segnale digitale immesso non è un segnale audio. usare la registrazione analogica.

DISC FULL
➔ Il disco non contiene nessuna area registrabile. Usare un altro disco registrabile.
➔ Si è tentato di registrare un 256º brano. Non è possibile registrare più di 255 brani per disco.

TITLE FULL
➔ Si è tentato di assegnare un titolo con più caratteri di quanti sono permessi. Vedere "Numero totale di caratteri dei titoli".

BLANK DISC
➔ Il disco non contiene nessuna registrazione.

NO TRACKS
➔ Il disco non contiene nessun brano ma ha un titolo. Il disco può essere utilizzato per la registrazione senza alcun problema.

READING
➔ È in corso la lettura dei dati sul disco

WRITING
➔ È in corso la scrittura sul disco dei dati relativi all'editing e alla registrazione.

DISC ERROR
➔ I dati del disco sono anormali. Cancellare tutti i brani eseguendo il comando ERASE.ALL. Se non si può fare questa operazione, usare un altro Mini disco.

EDIT NOW!
➔ È in corso l'operazione di editing.

CAN'T EDIT
➔ Si è tentato di eseguire un editing oltre le restrizioni, come la cancellazione di un brano troppo breve.

ok? (blinking)
➔ Questo messaggio permette di confermare l'esecuzione di un editing. Premere il tasto YES per eseguire l'editing.

PROTECTED
➔ Il Mini disco è nella condizione "RECORD PROTECT". Disattivare tale condizione.

PLAY ONLY
➔ È stato inserito un Mini disco per sola riproduzione. Inserire un Mini disco registrabile.

PROCEDURE DIAGNOSTICHE

Audio assente

➔Controllare il collegamento al sistema stereo

➔Non è stato inserito alcun disco. Inserirne uno.

➔È stato inserito un disco vuoto. Inserire un disco preregistrato o un Mini disco per sola riproduzione.

Registrazione impossibile

➔Il disco è protetto dalla scrittura. Cambiare la posizione della linguetta di protezione nella posizione di scrittura o usare un disco registrabile.

➔È stato compiuto un tentativo di registrare un segnale digitale da una fonte mentre la copia digitale corrispondente è stata proibita dall'SCMS. Eseguire una registrazione analogica.

➔Il livello di registrazione è troppo basso (nel caso di una registrazione analogica). Regolare il livello.

➔È stato inserito un disco per sola riproduzione. Inserire un disco registrabile.

➔Il disco non contiene nessuna area registrabile. Usare un altro disco registrabile.

➔Il tasto REC INPUT non è impostato nella fonte di input effettiva. Impostarlo secondo tale fonte.

➔Se a questa unità è collegato un amplificatore tramite un cavo di controllo del sistema, il selettore dell'input dell'amplificatore è impostato per l'input MD. Impostare il selettore dell'input dell'amplificatore su una posizione diversa da MD.

Distorsione del suono

➔Il livello di registrazione non è stato regolato. Regolare tale livello.

➔Si sta riproducendo un disco il cui suono è stato distorto. Usare un altro disco.

Presenza di rumore

➔Interferenza provocata da un disturbo esterno. Installare l'unità lontano da apparecchiature elettriche o TV.

Impossibile accendere l'unità con il telecomando

➔L'interruttore POWER è regolato su OFF. Regolarlo su ON (STANDBY).

Formato
Sistema audio digitale per mini disco

Laser
Semiconduttore

Metodo di registrazione
Sovrascrittura a modulazione di campo

Compressione audio
ATRAC (Adaptive Transform Acoustic Coding)

Velocità di rotazione in riproduzione
Circa 400 rpm - 900 rpm (CLV)

Frequenza di campionamento
44,1 kHz

Risposta in frequenza (modo Playback)
20 Hz - 20 kHz, ± 1 dB

Rapporto segnale/rumore (modo Playback)
Superiore a 92 dB

Gamma dinamica (modo Playback)
Superiore a 92 dB

Wow & flutter
Inferiore al limite non misurabile

Sensibilità input analogico/impedenza input
500 mV / 22 kW

Livello output analogico/impedenza output
2 V / inferiore a 300 W

Input digitale
Ottico (lunghezza d'onda 660 nm): - 15 dBm - 21 dBm

Alimentazione
120 V ac, 60Hz (USA/Canada),
230 V ac, 50Hz (modello per l'Europa e modello generale per l'esportazione)

Potenza assorbita
14W

Dimensioni (L x A x P)
215 x 110 x 291 mm

Peso (netto)
3.0kg

Accessori in dotazione

Cavo di connessione segnale audio (2)
Cavo di connessione telecomando (1)
Unità di comando remota (1)
Batteria (R03, "AAA", UM-4) (2)

Note:

- I processi di miglioramento possono comportare modifiche a specifiche o funzioni senza preavviso.
- Le foto e le illustrazioni possono differire leggermente rispetto ai modelli in produzione.

Nota sul convertitore del tasso di campionamento

Normalmente vengono utilizzati tre tipi di segnali digitali in base alle frequenze di campionamento. Tali frequenze variano a seconda dei tipi di apparecchiatura digitale mostrata di seguito.

48 kHz:
modo standard di DAT, trasmissione modo B di sintonizzatore BS, ecc.

44.1 kHz:
modo standard di DAT, CD, MD, ecc.

32 kHz:
modi standard e ora lunga di DAT, trasmissione modo B di sintonizzatore BS, ecc.

In linea generale, la registrazione di alta qualità basata sulla trasmissione a segnale digitale è disponibile solo quando la frequenza di campionamento dell'apparecchiatura di origine corrisponde a quella del registratore. Questa apparecchiatura incorpora tuttavia un convertitore del tasso di campionamento in modo che possa anche registrare segnali digitali campionati a 48 kHz e 32 kH, attraverso la conversione della loro frequenza di campionamento in una frequenza di Mini disco (44,1 kHz). SCMS può essere attivato con certi tipi di trasmissione via satellite.

(DAT: Digital Audio Tape)

U-TOC

Con i Mini dischi registrabili è facile fare l'editing di brani registrati. Le informazioni sui brani registrati (indirizzo iniziale, indirizzo finale, titolo, ecc.) sono registrate nell'area U-TOC (User Table of Contents - Indice dell'utente). È possibile editare brani riscrivendo semplicemente questi dati.

La resolución básica de problemas de una pletina de minidiscos es similar a la de cualquier otro equipo eléctrico o electrónico. Compruebe siempre en primer lugar las posibles causas de problemas más obvias. Para tener algunas ideas sobre qué buscar, compruebe lo siguiente:

Restricciones del sistema

Dados los distintos sistemas de grabación utilizados por casetes compactos, DAT, etc., el MD (minidisco) presenta algunas restricciones del sistema. Estas restricciones pueden provocar los problemas siguientes. Se trata de algo normal y no de fallos.

En la pantalla aparece "Disc Full" antes de agotarse el tiempo de grabación (60 o 74 minutos como máximo).

➔ Siempre que se alcanza el número de pistas admisible, en la pantalla aparece "Disc Full", con independencia del tiempo de grabación aún disponible. Con el sistema MD, no es posible registrar más de 255 pistas. Si desea grabar más pistas, borre las que no precise, grábelas en otro CD o utilice el procedimiento de edición para combinar las pistas existentes.

"En la pantalla aparece "Disc Full" aunque no se haya llegado al máximo de número de pistas ni de tiempo de grabación.

➔ Siempre que en las pistas se conmutan, encendiéndolos o apagándolos, datos de énfasis u otras mejoras de la señal, la pista se separa en dicho punto y puede aparecer "Disc Full" con independencia del tiempo de grabación y del número de pistas.

El tiempo restante de grabación de un MD no aumenta aunque se hayan borrado varias pistas.

➔ El tiempo de grabación restante ignora las pistas con menos de doce segundos. Por tanto, puede que el tiempo no aumente aunque haya borrado varias pistas cortas.

La suma de los tiempos de grabación total transcurrido y remanente no coincide con el tiempo disponible (60 o 74 minutos como máximo).

➔ La unidad mínima de los datos de grabación suele ser la "agrupación" (aprox. 2 s) Los datos de menos de dos segundos utilizan un espacio de dos segundos, por lo que el tiempo de grabación disponible pasa a ser menor que el nominal. Así mismo, si el MD está rayado, las secciones rayadas se eliminan automáticamente y en consecuencia se reduce el tiempo disponible.

No pueden combinarse pistas

➔ A veces, las pistas creadas con otras operaciones de edición no pueden combinarse.

Durante la búsqueda se interrumpe el sonido.

➔ Cuando se busca en una pista creada mediante una operación de edición, a veces se interrumpe la señal de audio.

Los números de pista se asignan incorrectamente

➔ Si se graba un CD mediante una conexión digital, las pistas cortas puede grabarse en función del contenido del CD. Así mismo, si se realiza el marcado de pistas automático, en algunos casos puede que los números de pista no se asignen correctamente.

Si intenta realizar una grabación sin borrar (sobrescribir) la grabación previa, tenga en cuenta lo siguiente:

- Es posible que el tiempo de grabación restante no se indique correctamente.
- Tras varias operaciones de sobrescritura, podría resultar imposible sobrescribir la grabación. En tal caso, edite antes la grabación previa (borrando pistas, etc.) y luego proceda a la operación de sobrescritura.
- Después de la grabación, el tiempo de grabación restante es menor que antes de la grabación.
- No se recomienda la operación de sobrescritura si la pista que sobrescribir tiene ruido. Dado que la grabación se realiza sobre la base de la "agrupación" (aprox. 2 s), la sobrescritura de una pista ruidosa puede alterar la longitud de la pista.
- Durante la grabación por sobrescritura no es posible asignar un título a la pista.
- Con discos monoaurales, la indicación de la información sobre el tiempo puede no ser correcta.

Restauración

El microprocesador puede pasar a funcionar mal (imposibilidad de funcionar, indicaciones erróneas, etc.) si se desenchufa el cable de alimentación con el aparato encendido, así como debido a causas externas. Si se da el caso, ejecute el siguiente procedimiento para restaurar el microprocesador y devolverlo al estado normal.

Con el interruptor encendido, desenchufar de la toma el cable de alimentación. A continuación, manteniendo pulsado el botón de eyección (⏏), volver a enchufar el cable.

- Tenga en cuenta que al restaurar el microprocesador se borra el contenido almacenado en el mismo. El microprocesador vuelve al estado que tenía al salir de fábrica.

Mensajes de la pantalla

NO DISC

➔ No se ha cargado ningún disco. Cargue un disco.

001 UNLOCK

➔ El cable digital o de fibra óptica no está bien colocado o está mal conectado (o desconectado).

001 SCMS ON

➔ Se intenta grabar una señal digital de una fuente cuya copia digital ha quedado impedida por el SCMS. Utilice la grabación analógica.

001 Not Audio

➔ La señal digital de entrada no es una señal de audio. Utilice la grabación analógica.

DISC FULL

➔ No queda espacio grabable en el disco. Utilice otro disco grabable.

➔ Se intenta grabar una 256ª pista. En un mismo disco no pueden grabarse más de 255 pistas.

TITLE FULL

➔ Se intenta asignar un título con más caracteres de los permitidos. Consulte "Número total de caracteres del título".

BLANK DISC

➔ El disco no contiene ninguna grabación.

NO TRACKS

➔ El disco tiene título pero no contiene ninguna pista. Puede utilizarse sin problemas para grabar.

READING

➔ Se están leyendo los datos del disco.

WRITING

➔ Se están escribiendo en el disco los datos de la edición o la grabación.

DISC ERROR

➔ Los datos del disco son anormales. Borre todas las pistas con ERASE ALL. Si no puede hacerlo, utilice otro minidisco.

EDIT NOW!

➔ Se está realizando la operación de edición.

CAN'T EDIT

➔ Se intenta realizar una edición que viola las restricciones, como borrar una pista demasiado corta.

ok? (blinking)

➔ Se trata de un mensaje pidiendo la confirmación para realizar una edición. Pulse el botón YES para ejecutar la edición.

PROTECTED

➔ El minidisco está en situación de "PROTECCIÓN CONTRA GRABACIÓN". Elimine la situación de "PROTECCIÓN CONTRA GRABACIÓN".

PLAY ONLY

➔ Se ha cargado un minidisco no grabable. Cargue un minidisco grabable.

Resolución de problemas

No hay salida de audio.

- ➔ Compruebe la conexión al equipo estereofónico.
- ➔ No se ha cargado ningún disco. Cargue un disco.
- ➔ Se ha cargado un disco en blanco. Cargue un disco pregrabado o no grabable.

No se puede grabar.

- ➔ El disco está protegido contra escritura. Cambie la posición de la patilla de protección contra escritura a la posición de escritura o utilice un disco grabable.
- ➔ Se intenta grabar una señal digital de una fuente cuya copia digital ha quedado impedida por el SCMS. Utilice la grabación analógica.
- ➔ El volumen de grabación es demasiado bajo (en caso de grabación analógica). Ajuste el volumen de grabación.
- ➔ Se ha cargado un disco no grabable. Utilice un disco grabable.
- ➔ No queda espacio grabable en el disco. Utilice otro disco.
- ➔ El botón REC INPUT no está fijado a la fuente de entrada real. Fíjelo de acuerdo con la fuente de entrada real.
- ➔ Si el amplificador está conectado a esta unidad a través de un cable de control de sistema, el selector de entrada del amplificador está fijado a la entrada MD. Fije el selector de entrada del amplificador a una posición distinta de MD.

El sonido está distorsionado.

- ➔ No se ha ajustado el volumen de grabación. Ajústelo.
- ➔ Se reproduce un disco en el que se ha grabado sonido distorsionado. Utilice otro disco.

Se nota ruido.

- ➔ Se ha introducido un ruido externo. Instale la unidad en una posición separada de electrodomésticos o aparatos de televisión.

El aparato no puede encenderse desde el mando a distancia

- ➔ El interruptor POWER está apagado. Enciéndalo (STANDBY).

Formato
Sistema de audio digital de minidisco

Láser
Láser semiconductor

Método de grabación
Método de sobrescritura con modulación de campo

Compresión de audio
ATRAC (Codificación Acústica de Transformación Adaptable)

Rotación de reproducción
Aprox. 400 + 900 rpm (CLV)

Frecuencia de barrido
44.1 kHz

Respuesta en frecuencia (en modo de reproducción)
20 Hz + 20 kHz ± 1 dB

Relación señal/ruido (en modo de reproducción)
Más de 92 dB

Gama dinámica (en modo de reproducción)
Más de 90 dB

Fluctuación y trémolo
Menor que el límite medible

Sensibilidad de entrada/impedancia de entrada analógicas
500 mV / 22 kohmios o más.

Nivel de salida/impedancia de salida analógicos
2.0 V / menos de 300 ohmios

Entrada digital
Óptica (longitud de onda 660 nm): 15 + 21 dBm

Alimentación
120 V CA, 60Hz (modelo EE.UU./Canadá),
230 V CA, 50Hz (modelo Europa/ Exportación general)

Consumo eléctrico
14W

Dimensiones (A x H x F)
215 x 110 x 291 mm

Peso (neto)
3.0kg

Accesorios estándar

Dos cables de conexión para señales de audio
Un cable de conexión para el mando a distancia
Un mando a distancia
Dos baterías (R03, "AAA", UM-4)

Notas:

- Las mejoras pueden provocar modificaciones en las funciones o características técnicas sin previo aviso.
- Las fotografías e ilustraciones pueden diferir ligeramente de los modelos producidos.

Nota sobre el convertidor de la velocidad de barrido

Normalmente se utilizan tres tipos de señales digitales de acuerdo con las frecuencias de barrido. Las frecuencias de barrido varían en función con los tipos de equipos digitales, tal como se indica a continuación.

48 kHz::
Modo estándar de los DAT, modo B de emisión de radios BS, etc.

44.1 kHz:
Modo estándar de los DAT, CD, MD, etc.

32 kHz:
Modos estándar y de larga duración de los DAT, modo A de emisión de radios BS, etc.

En general, sólo se dispone de una grabación de alta calidad basada en la transmisión de una señal digital si la frecuencia de barrido del equipo fuente coincide con la del equipo grabador. No obstante, esta unidad incorpora un convertidor de velocidad de barrido de forma que también puede grabar señales digitales barridas a 48 o 32 kHz convirtiendo su frecuencia de barrido a la frecuencia de barrido del MD (44.1 kHz). Algunos tipos de emisiones vía satélite pueden activar el SCMS.

(DAT: pletina de cintas de audio digitales)

U-TOC

Con los minidiscos grabables es fácil la edición de pistas grabadas. En el área del U-TOC (índice del usuario) hay grabada información sobre las pistas grabadas. Puede editar pistas simplemente reescribiendo estos datos.

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (213) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Privada De Corina, No. 18, Colonia Del Carmen Coyoacon, Mexico DF 04100 Phone: (5) 658-1943
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Marlins Meadow, The Croxley Centre, Watford, Herts. WD1 8YA, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC NEDERLAND BV	Perkinsbaan 11, 3439 ND Nieuwegein, Nederland Phone: 03-402-30229
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cant* 5, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.C.N. 005 408 462	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 646-1733

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number Serial number

PRINTED IN KOREA 0898D·MA-0192A